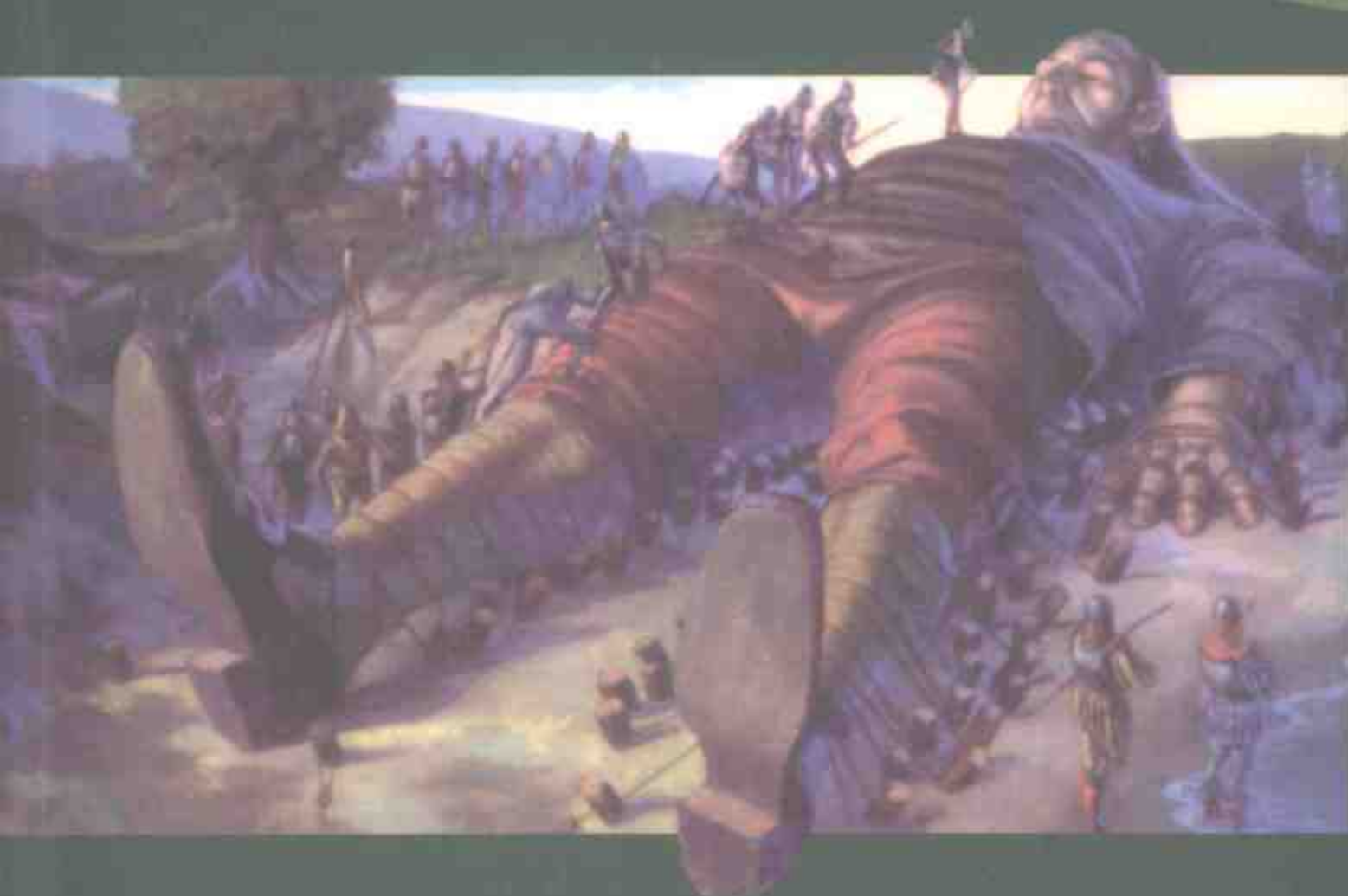


خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق



جوناسان سۋىفت (ئەنگلىيە)



گۈللۈپىرنىڭ ساياھىتى

格列弗游记

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

كىتابخۇمار



ئىككىنچى تۈركۈمدە چىقىرىلغان كىتابلار

ئالداپ ئېلىپ قېچىش
ئادىللىق

شېرلوك ھولمېس ۋە كىنەزنىڭ ئوغلى
شوتلاندىيەنىڭ ئايال پادىشاھى ماريې
ئېلىسنىڭ ئەينەك دۇنيادىكى ئاجايىپ كەچۈرمىشلىرى
تۆمۈريول ئۆسمۈرلىرى

خەير - خوش ، ھوللىۋۇد ئەپەندى
خىمىيىۋى مەخپىيەتلىك

سىرلىق ئايال — ئاگاتا كرىستى
دراكۇلا

سىرلىق گۈلباغ

ئايىم قىزلار

مىلاد قەسدىسى

گۈللۈپىرنىڭ ساياھىتى

تۈگۈ

غۇر

شەلوك ۋە ھولمېسنىڭ قۇمىنىڭ قۇمى

سۇگىران مەرىيە قۇمى

ئەلىسنىڭ قۇمىدە قۇمىنىڭ قۇمى

تۈگۈ قۇمى

ئەلىس ۋە ھولمېسنىڭ قۇمى

قۇمىنىڭ قۇمى

قۇمىنىڭ قۇمى — ئاگاتا ۋە ھولمېسنىڭ قۇمى

قۇمىنىڭ قۇمى

قۇمىنىڭ قۇمى

قۇمىنىڭ قۇمى

قۇمىنىڭ قۇمى

قۇمىنىڭ قۇمى

ISBN 978-7-228-11143-5



9 787228 111435 >

定价: 8.00 元

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق

گۈللۈپرنىڭ ساياھىتى
格列佛游记

ئاپتورى: جوناىان سۋىفت (ئەنگلىيە)
تەرجىمە قىلغۇچى: گۈلنار ئاي تۈردى

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

بۇ كىتاب چەت ئەل تىلى ئوقۇتۇشى ۋە تەتقىقاتى نەشرىياتىنىڭ
1997 - يىلى 1 - ئاي 1 - نەشرى ، 2005 - يىلى 1 - ئاي 9 - باسمىغا
ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

本书根据外语数学与研究出版社 1997 年 1 月第 1 版，2005 年
1 月第 9 次印刷本翻译出版。

گۈللۈپرنىڭ ساياھىتى

ئاپتورى : جۈنسان سۈفەت (ئەنگلىيە)

تەرجىمە قىلغۇچى : گۈلنار ئاي تۈردى

مەسئۇل مۇھەررىرى : مۇنارجان توختاخۇن

مەسئۇل كوررېكتورى : گۈلشەھەر نېغمەت

نەشر قىلىپ تارقاتقۇچى : شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

تېلېفون : 0991-2827472

ئادرېسى : ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى 348 - نومۇر

پوچتا نومۇرى : 830001

باسقۇچى : شىنجاڭ شىنخۇا 2 - باسما زاۋۇتى

ساتقۇچى : شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

فورماتى : 880×1230 مىللىمېتىر 1/32

باسما تاۋىقى : 3.875

نەشرى : 2007 - يىلى 9 - ئاي 1 - نەشرى

باسمىسى : 2009 - يىلى 2 - ئاي 2 - بېسىلىشى

تراژى : 5001—9000

كىتاب نومۇرى : ISBN 978 - 7 - 228 - 11143 - 5

باھاسى : 8.00 يۈەن

قىسقىچە مەزمۇنى

گۈللىۋېر 1699 - يىلى تۇنجى ساياھىتىنى باشلىغان، ئۇ دېڭىزدا بوران - چاپقۇنغا ئۇچراپ، لىللىپۇت دۆلىتىگە بېرىپ قالىدۇ، ئۇ يەردە - كى ئادەملەرنىڭ بوي ئېگىزلىكى پەقەت 15 سانتىمېتىر كېلەتتى. كېيىن ئۇ لىللىپۇت دۆلىتىدىن قېچىپ، ئۆز دۆلىتىگە قايتىدۇ. بىراق، ئۇزۇن ئۆتمەي يەنە بىر قېتىملىق ساياھەتنى باشلاپ، ئاۋۋال برونىنگناگقا، ئاندىن لاپۇتا ۋە لۇگگناگقا، ئاخىرىدا تېخىمۇ غەلىتە بولغان خۇئۇيخىنم دۆلىتىگە بارىدۇ.

گۈللىۋېر يىگىت بولۇش سۈپىتى بىلەن ئىنسانلاردىن، ئۆز دۆلىتى ئەنگلىيىدىن پەخىرلىنىدۇ. ئۇ ئاشۇ غەلىتە دۆلەتلەردە ساياھەتتە بولۇش جەريانىدا، غايەت زور مەخلۇق، سېھىرگەر ۋە ئات قاتارلىقلار بىلەن ئالاقە قىلىدۇ، دەسلەپتە ئۇلارنىڭ ئۆزگىچە تەشەببۇسى ۋە غەلىتە قاراشلىرى ئۇنىڭغا تولىمۇ قىزىقارلىق بولىنىدۇ. بىراق، ۋاقىتنىڭ ئۆتۈشىگە ئەگىشىپ، ئېسەنگىرەشكە باشلاپ، ئۆز - ئۆزىدىن: «بىز ئىنسانلار نېمە ئۈچۈن ئۇرۇش قىلىمىز، يالغان سۆزلەيمىز، ئالدامچىلىق قىلىمىز، ئۆز - ئارا قىرغىنچىلىق بىلەن شۇغۇللىنىمىز؟ ئەجەبا، بۇنىڭدىن باشقا ئۇسۇل يوقمۇ؟» دەپ سورايدۇ.

录目

1. 到利力浦特	4
2. 在利力浦特的生活	14
3. 利力浦特的战争	26
4. 格列佛逃离利力浦特	34
5. 到布罗卜丁奈格	44
6. 格列佛和他的主人	50
7. 在王宫里	58
8. 在布罗卜丁奈格的其他经历	68
9. 格列佛逃离布罗卜丁奈格	80
10. 勒皮他飞岛	86
11. 格勒大锥和拉格奈格	96
12. 到慧驱国的航行	106

مۇندەرىجە

1. لىلىپۇتقا بېرىش 5
2. لىلىپۇتتىكى تۇرمۇش 15
3. لىلىپۇتقا ئۇرۇش قىلىش 27
4. گۈللۈپىرنىڭ لىلىپۇتتىن ئايرىلىشى 35
5. بروبىڭناڭقا بېرىش 45
6. گۈللۈپىر ۋە ئۇنىڭ خوجايىنى 51
7. خان ئوردىسىدا 59
8. بروبىڭناڭتىكى باشقا كەچۈرمىشلەر 69
9. گۈللۈپىرنىڭ بروبىڭناڭدىن قېچىشى 81
10. لاپۇتا ئۇچار ئارىلىغا بېرىش 87
11. گۈلبادىرىد ۋە لاڭناڭ 97
12. خوئۇيخىنخىم دۆلىتىگە سەپەر 107

1. 到利力浦特

我出生在诺丁汉郡，在五个孩子中排行第三。父亲并不富裕，不过还是能送我上剑桥大学，在那儿我学了三年。我离开大学后继续学习，成了一名医生。可是我总想去旅行，就当了船医，出海旅行了好几次。我娶了妻子玛丽后，决定在家呆一些时候。没过几年，我发现从病人身上赚不了多少钱。我决定再次出海，这次登上的是开往南太平洋的轮船。我们于1699年5月4日从布里斯托尔启程。

起初航行很顺利。我们穿过大西洋，绕过非洲海岸，进入印度洋。可是到达太平洋以前，我们遭遇**飓风**，被刮到塔斯马尼亚的西北。飓风使我们的船撞上了礁石，把船劈为两半。我和一些**水手**把救生艇放下水，划开去寻找陆地。我们累得再也划不动时，一个巨浪打中了我们的小船，我们都落入海水里。我不清楚我的同伴怎么样了，不过我猜他们都淹死了。

我挣扎着把头露出水面，而风浪推动着我漂流。我精疲力竭，觉得再也游不动了。

幸亏那时我的脚刚好踩到了陆地。我

【飓风】

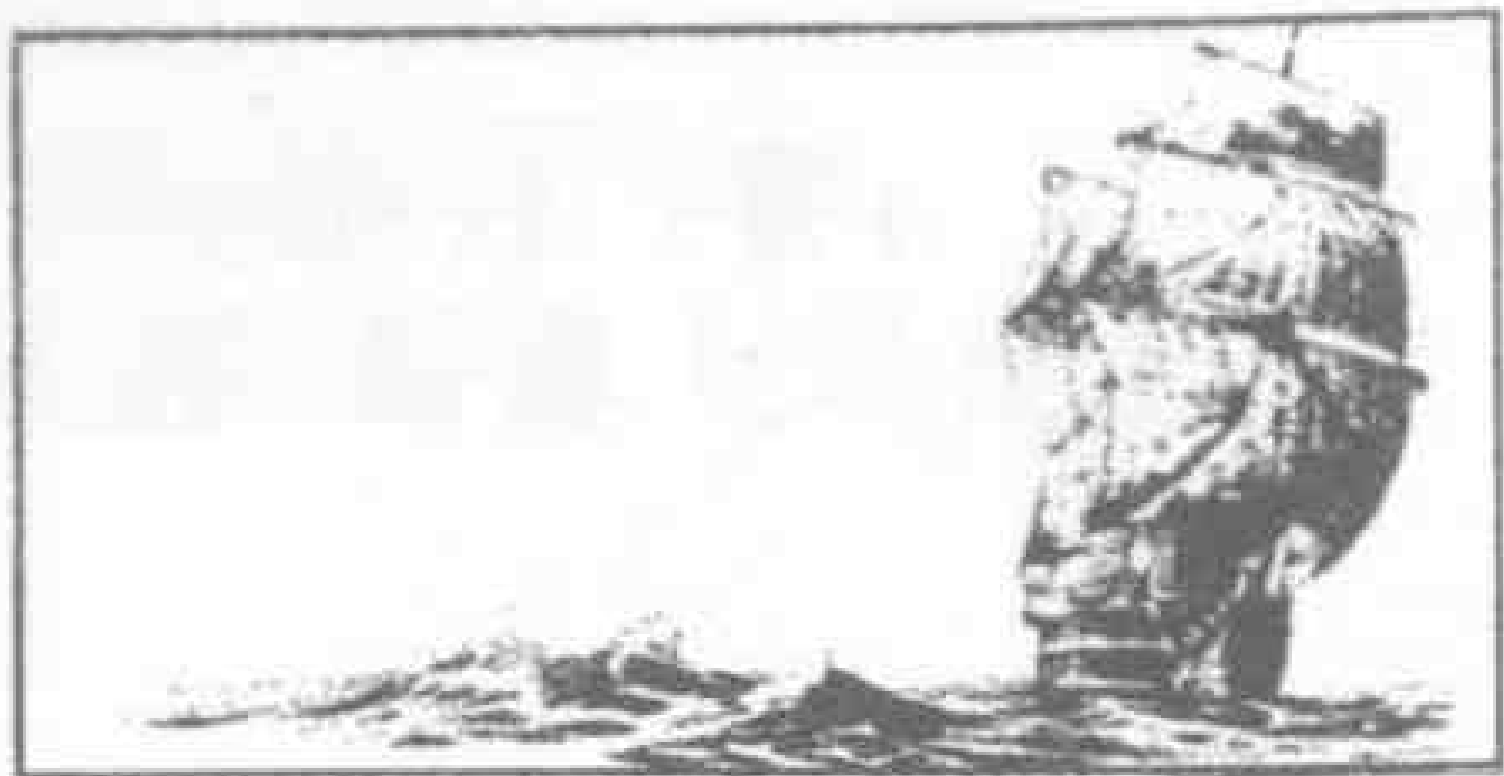
jù fēng

ئەسلى مەنىسى: «چاپ-قۇن، قارا بوران» (ئاتلادى تىك ئوكياننىڭ غەربىي قىسمى ۋە غەربىي ھىندى ئاقىم ئاراللىرى ئەتراپىدىكى دېڭىزدىن كۆتۈرۈلدىغان شىددەتلىك بوران).

【水手】

shuǐ shǒu

ئەسلى مەنىسى: «ماتروس، دېڭىزچى» مازە-روس: ① دېڭىز ئارمىيەسى تەركىبىدىكى ئەسكەر. ② دېڭىز - ئوكيان قاتارلىق خىزمەت قىلىدىغان كىشى.



1. 到利力浦特



我出生在诺丁汉郡，在五个孩子中排行第三。父亲并不富裕，不过还是能送我上剑桥大学，在那儿我学了三年。我离开大学后继续学习，成了一名医生。可是我总想去旅行，就当上了船医，出海旅行了好几次。我娶了妻子玛丽后，决定在家呆一些时候。没过几年，我发现从病人身上赚不了多少钱。我决定再次出海，这次登上的是开往南太平洋的轮船。我们于1699年5月4日从布里斯托尔启程。

起初航行很顺利。我们穿过大西洋，绕过非洲海岸，进入印度洋。可是到达太平洋以前，我们遭遇**飓风**，被刮到塔斯马尼亚的西北。飓风使我们的船撞上了礁石，把船劈为两半。我和一些**水手**把救生艇放下水，划开去寻找陆地。我们累得再也划不动时，一个巨浪打中了我们的小船，我们都落入海水里。我不清楚我的同伴怎么样了，不过我猜他们都淹死了。

我挣扎着把头露出水面，而风浪推动着我漂流。我精疲力竭，觉得再也游不动了。

幸亏那时我的脚刚好踩到了陆地。我

【飓风】

jù fēng

ئەسلى مەنىسى: «چاپ-قۇن، قارا بوران» (ئاتلادى تىك ئوكياننىڭ غەربىي قىسمى ۋە غەربىي ھىندى ئاقىم ئاراللىرى ئەتراپىدىكى دېڭىزدىن كۆتۈرۈلدىغان شىددەتلىك بوران).

【水手】

shuǐ shǒu

ئەسلى مەنىسى: «ماتروس، دېڭىزچى» مەدەنىيەت: ① دېڭىز ئارمىيەسى تەركىبىدىكى ئەسكەر. ② دېڭىز - ئوكيان قاتارلىق خىزمەت قىلىدىغان كىشى.

1. لىلىپۇتقا بېرىش

مەن نوتىنىڭخام ۋىلايىتىدە تۇغۇلغان، ئائىلىمىزدىكى بەش بالىنىڭ ئۈچىنچىسى. دادام ئانچە بايلاردىن بولمىسىمۇ، مېنى كامبىرىج ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇتتى، مەن ئۇ يەردە ئۈچ يىل ئوقۇدۇم. ئۇنىۋېرسىتېتنى پۈتتۈرگەندىن كېيىن، داۋاملىق ئوقۇپ، ئاخىر دوختۇر بولدۇم. بىراق، مەن دائىم ساياھەت قىلىشنى ئارزۇ قىلىدىغانلىقىم ئۈچۈن، كېيىن پاراخوتتا دوختۇرلۇق قىلىدىغان بولۇپ، بىر نەچچە قېتىم دېڭىز ساياھىتىگە چىقتىم. ماربىيەگە ئۆيلەنگەندىن كېيىن ئۆيىدە بىر مەزگىل تۇرۇش نىيىتىگە كەلدىم. بىرنەچچە يىلدىن كېيىن، دوختۇرلۇق قىلىپ پۇل تاپقىلى بولمايدىغانلىقىنى بايقىدىم. مەن يەنە دېڭىز ساياھىتى قىلىش نىيىتىگە كېلىپ، جەنۇبىي تىنچ ئوكيانغا بارىدىغان پاراخوتقا چىقتىم. بىز 1699 - يىلى 5 - ئاينىڭ 4 - كۈنى بىرىستولىدىن يولغا چىقتۇق.

دەسلەپتە سەپىرىمىز ئوڭۇشلۇق بولدى. بىز ئاتلانتىك ئوكياننى كېسىپ ئۆتۈپ، ئافرىقا دېڭىز قىرغىقىنى بويلاپ مېڭىپ، ھىندى ئوكيانغا كەلدۇق. بىراق، تىنچ ئوكيانغا كېلىشتىن ئاۋۋال، قارا بورانغا ئۇچرىدۇق، بوران بىزنى تاسمانىيىنىڭ غەربىي شىمالىغا ئەكىلىپ قويدى. پاراخوت بوراندا قىيا تاشقا سوقۇلۇپ، ئىككىگە بۆلۈنۈپ كەتتى. مەن ۋە بىرنەچچە ماترووس قۇتقۇزۇش قولۇقىغا چۈشۈپ، قۇرۇقلۇقنى ئىزدەپ يۈرۈپ كەتتۇق. بىز چارچاپ كەتكىنىمىزدىن قولۋاقتى ھەيدىيەلمەي قالغاندا، غايەت زور دولقۇننىڭ زەربىسىگە ئۇچراپ، سۇغا غەرق بولۇپ كەتتۇق. ھەمراھلىرىمىزنىڭ قانداق بولغانلىقىنى بىلمىدىم، بىراق ئۇلارنى سۇدا تۇنجۇقۇپ ئۆلدى دەپ پەرەز قىلدىم.

مەن مىڭبىر مۇشەققەتتە بېشىمنى سۇ يۈزىگە چىقارغاندا، دېڭىز دولقۇنى مېنى ئىتتىرىپ بىر يەرلەرگە ئېلىپ باردى. چارچاپ كەتكەن ئىمىدىن ئۈزەلمەي قالدىم.

تەلىپىمگە، قۇرۇقلۇققا ئۇلىشىۋاپتىمەن. مەن دېڭىزدىن قىرغاققا

从海里走上海岸，四处绝无人烟的迹象。我已累到极点，躺下就睡着了。

第二天我醒了想起来时，却动弹不得。我仰躺着，双手双足都牢牢地固定在地上。甚至连我的已经又长又密的头发，也被固定到地上。太阳开始变得晒人了，我很不舒服。很快我觉察到有活物沿着我的腿向躯体和脸爬来，我向下看，看见了一个只有15厘米高的小人。他手中拿着弓箭，后面还有40多个这样的小人跟着。我惊讶得大叫了一声。他们都吓得往后跳，有些人从我身上跌下去还受了伤。同时，我挣扎着想解开自己，当我左胳膊挣脱了绳子的束缚时，我感到有成百只箭落在左手上，更多的落在脸上和身上。这疼得我大叫起来。我静静地躺着，看接下来会发生什么事。

他们看我不再挣扎了，就迅速在我的头旁建了一个平台，一个官员爬上那儿跟我说话。尽管我不懂他的语言，我明白他会对我友善——只要我不试图去伤害他们。那时我已经饿极了，就用手势语向这个官员要食物。他似乎明白了我的意思，因为立即有梯子搭在我身侧，小人们带着食物和饮料爬上来了。他们非常惊讶我那么能吃能喝。只是一口我就吃下了他们的三个肉菜、三块面包。我喝了他们两桶酒还是很渴，因为那只有半升。他们给我拿食物来时，我在想是否要抓住几个小人把他们摔死在地上。可是我害怕他们又向我放箭，而且我无论怎么说还

【人烟】

rén yān

ئەسلى مەنىسى:
ئاھالە. بۇ يەردە «ئا-
دەمەزات» دەپ ئېلىندى.

【小人】

xiǎo rén

ئەسلى مەنىسى:
① كەمىنە، پېقىر.
② تېگى پەس، قەيەھ،
پەسكەش، خۇنۇك ئادەم.
بۇ يەردە جىسمى كىچىك
ئادەملەرنى كۆرسەتكەچ-
كە، «بارماق ئادەم» دەپ
ئېلىندى.

چىقىۋالدىم، ئەتراپتا ئادەم زاتىنىڭ ئاياغ ئىزى كۆرۈنمەيتتى، مەن ھېرىپ ھالىمدىن كېتىپ، يېتىپ ئۇيقۇغا كېتىپتەمەن.

ئەتىسى ئويغىنىپ ئورنۇمدىن تۇراي دېسەم، قىمىرلىيالىمىدىم. پۇت - قولۇم يەرگە مەھكەم باغلانغان، ئوڭدامدا يېتىپتەمەن. ھەتتا ئۇ - زۇن ھەم قويۇق چېچىمۇ يەرگە باغلاپ قويۇلۇپتۇ. ئۈستۈمگە چۈشكەن قۇياش نۇرىدىن تولىمۇ بىئارام بولدۇم. توساتتىن بىر نەرسىلەرنىڭ بە - دىنىم ۋە يۈزۈمدە ئۆمىلەۋاتقانلىقىنى سەزدىم، يەسكە قارىسام، پەقەت 15 سانتىمېتىر كېلىدىغان بىر ئادەم تۇرۇپتۇ. ئۇنىڭ قولىدا ئوقيا، ئارقى - سىدىن ئۇنىڭغا ئوخشايدىغان 40 نەچچە ئادەم ئەگىشىپ كېلىۋاتىدۇ. قورقۇپ كەتكىنىمدىن ۋارقىرىۋەتتىم، ئۇلار ئاۋازىمدىن چۆچۈپ كېتىپ، ئارقىسىغا داچىدى، بەزىلەر ئۈستۈمدىن يىقىلىپ چۈشۈپ يارىلاندى. مەن بوشانماقچى بولۇپ خېلى تىرىكشىپ باقتىم، سول قولۇمنى ئارغامچىدىن بوشاتقاندا، يۈز نەچچە ئوق سول قولۇمغا تەگدى، يەنە نۇرغۇن ئوق يۈزۈمگە ۋە بەدىنىمگە تەگدى. ئاغرىققا چىدىماي ۋارقىرىۋەتتىم. ئاخىر نېمە ئىش يۈز بېرىدىغانلىقىنى كۈتۈپ جىمجىت ياتتىم.

ئۇلار مېنىڭ تىرىكەشمەي جىم ياتقانلىقىمنى كۆرۈپ دەرھال بې - شىمنىڭ يېنىغا بىر ئىش تاختىسىنى قويدى، بىر ئەمەلدار ئۈستىگە چە - قىپ، ماڭا گەپ قىلدى. گەرچە ئۇنىڭ سۆزىنى چۈشەنمىسەممۇ، ئۇلارغا زەخمەت يەتكۈزۈش نىيىتىدە بولمىساملا، ئۇنىڭ ماڭا دوستانە مۇئامىلىدە بولىدىغانلىقىنى بىلدىم. قورسىقىم بەك ئېچىپ كەتكەنىدى. قول ئى - شارىسى ئارقىلىق ئەمەلدارغا ماڭا يېمەكلىك بېرىشىنى ئۆتۈندۈم، ئۇ مې - نىڭ مەقسىتىمنى چۈشەنگەن بولسا كېرەك، يان تەرىپىمگە بىر شوتا قو - يۇلۇپ، بارماق ئادەملەر يېمەكلىك ۋە ئىچىملىكلەرنى كۆتۈرۈپ، ئۈس - تۈمگە ياماشتى. ئۇلار مېنىڭ يېيىشىمدىن ھەيران قېلىشتى. مەن ئۈچ خىل گۆشلۈك قورۇما، ئۈچ كېسىم بولكىنى بىر يالمايلا يەۋەتكەنىدىم. ئىككى تۇڭ شارابنى ئىچىۋېتىپمۇ، يەنىلا ئۇسساپ تۇراتتىم، چۈنكى ئۇ شاراب پەقەت يېرىم لېتىر كېلەتتى. ئۇلار ماڭا يېمەكلىك بېرىۋاتقاندا، بىرنەچچە بارماق ئادەمنى تۇتۇۋېلىپ، يەرگە ئۇرۇپ ئۆلتۈرۈۋەتسەم بولارمۇ، دەپ ئويلىدىم. بىراق، ئۇلارنىڭ يەنە ئوقيا ئېتىشىدىن قورق -

是感激他们好心给我送食物来,所以我就没有动。

过了一段时间,另一个官员爬上平台来对我说话。从他的手势我明白他们要把我搬走。这个国家(叫做利力浦特)的国王命令他的臣民把我搬到离这儿大约有一公里远的首都去。我作手势问是否可以解开我,可是这个官员有礼貌地拒绝了。

我吃饭时,已经准备好了一个平台来抬走我。利力浦特人很聪明,手又灵巧,为了我,500人造了一个有22个轮子的特制平台。900个最强壮的男人费了差不多3个小时把我抬上平台,1500匹国王最巨大的马(每个11.5厘米高)拉着我去首都。我自己并不知道这些,因为他们在我的酒中放了安眠药粉,我处于沉睡中。

国王决定让我呆在最大的建筑物里,这个建筑物就在城门外。建筑物的门只有1米高半米宽,我只有四肢并用才能进去。我的看守在我的左腿上拴了有91个环的锁链,以免我逃跑。然后他们割断捆我的绳子,我才能站起来。我站起来时听到周围一片惊叹声。我感到很糟糕,但是至少现在可以在两米之内的圈子里活动了。我肯定是利力浦特人颇感兴趣的奇观,因为有几千人成群结队出城来看我。

现在乡村尽收眼底。田野像花园中的

【差不多】

chà bu duō

ئەسلى مەنسى:
ئانچە پەرقلەنمەسلىك,
ئانچە پەرقى يوق. بۇ يەر -
دە «تەخمىنەن» مەنسىنى
بېرىدۇ.

【安眠药】

an mián yào

ئۇيقۇ دورىسى:
ئۇخلاشقا ياردەمى بولىدۇ -
غان دورا.

【成群结队】

chéng qún jiē duì

ئەسلى مەنسى: سەپ
تارتماق, توپ - توپ بو -
لۇشماق. بۇ يەردە «تور -
كۆم - تۈركۈملەپ» دەپ
ئېلىندى.

تۇم، ئۇنىڭ ئۈستىگە، نېمىلا دېگەنبىلەن ئۇلارنىڭ ماڭا يېمەكلىك ئەكەپ-
لىپ بەرگىنىدىن مىننەتدار ئىدىم، شۇڭا ئۇلارغا قول سالدىم.
بىردەمدىن كېيىن يەنە بىر ئەمەلدار ئىش تاختىسىغا چىقىپ ماڭا
گەپ قىلدى. ئۇنىڭ قول ئىشارىتىدىن ئۇلارنىڭ مېنى بۇ يەردىن يۆتكە-
مەكچى بولۇۋاتقانلىقىنى چۈشەندىم. بۇ دۆلەت (لىلىپۇت) نىڭ پادىشاھى
ۋەزىرلىرىگە مېنى بۇ يەرگە بىر كىلومېتىر كېلىدىغان پايتەختكە يۆت-
كەشنى بۇيرۇق قىپتۇ. مەن قول ئىشارىسى ئارقىلىق ئۇلارغا، مېنى بو-
شتىۋەتسەڭلا بولامدۇ، دېگەننى ئۇقتۇردۇم، بىراق بۇ ئەمەلدار ئەدەپ بى-
لەن رەت قىلدى.

مەن تاماق يەۋاتقاندىلا، ئۇلار مېنى يۆتكەشكە بىر تاختاي تەييارلاپ
قويغانىكەن. لىلىپۇتلۇقلار ئەقىللىق، قولى چېۋەر ئىكەن. مېنى دەپ
500 ئادەم 22 چاقلىق ئالاھىدە تاختا ياساپتۇ. ئۇلارنىڭ ئارىسىدىكى قا-
ۋۇللىرىدىن 900 ئەر ئۈچ سائەتتەك ئېتىشىپ، مېنى تاختايغا يۆتكەپتۇ،
پادىشاھلىقتىكى ئەڭ زەبەردەست 1500 ئات (ھەربىرى 11.5 سانتىمېتىر
كېلەتتى) مېنى پايتەخت تەرەپكە سۆرەپ مېڭىپتۇ. مەن بۇلارنى بىلىمەپ-
تىمەن. چۈنكى، ئۇلار ماڭا بەرگەن ھاراققا ئۇيقۇ دورىسى سېلىۋەتكەن-
كەن، مەن ئۇخلاپ كېتىپتىمەن.

پادىشاھ مېنىڭ شەھەر دەرۋازىسى سىرتىدىكى ئىمارەتتە تۇرۇشۇمنى
بېكىتىپتۇ. ئىمارەتنىڭ ئىشىكى پەقەت بىر يېرىم مېتىر ئېگىزلىكتە
ئىدى، تۈگۈلسەم ئاندىن كىرەلەيتتىم. مېنىڭ مۇھاپىزەتچىم قېچىپ
كەتمەسلىكىم ئۈچۈن سول پۈتۈمغا 91 ھالقىلىق زەنجىر سېلىپ قويۇپ-
تۇ. ئارقىدىن ئۇلار پۈتۈمدىكى ئارغامچىنى ئۈزۈۋەتكەندە، ئاندىن ئورنۇم-
دىن تۇردۇم. بۇ چاغدا ئەتراپتا ھەيران قالارلىق ئاۋاز ئاڭلاندى. مەن
ئىشنىڭ چاتاقلىقىنى ھېس قىلدىم. بىراق ھەرھالدا ئىككى مېتىرلىق
دائىرە ئىچىدە ھەرىكەت قىلالايتتىم. مەن لىلىپۇتلۇقلارنىڭ غەلىتە
كۆرگەزمە بۇيۇمىغا ئايلىنىپ قالغاندەك قىلاتتىم، چۈنكى مېنى كۆرۈش
ئۈچۈن شەھەردىن نەچچە مىڭلىغان ئادەم تۈركۈم - تۈركۈملەپ
چىققانىدى.

ھازىر كۆز ئالدىمدا يېزا مەنزىرىسى تۇرۇپتۇ. ئېتىز - دالىلار

花床，最高的树也只有两米。

不久国王亲自来看我。他脸长得坚毅、英俊，很受臣民爱戴。他是与王后、王子、公主及王公和贵妇们一起来的，他们都穿着镶金饰玉的漂亮衣服。为了会谈方便，我侧身躺下，好让脸凑近他。我尽我所知，用各种语言跟他说话，但是我们依然不能相互理解。

国王命令他的臣民给我做了张床，用去了利力浦特人的600张床。这张床并不是十分舒服，但比睡在石头上要好一些。他命令围观的人回到自己的家里，以便这个国家继续运转，也不致惹怒我。他同他的臣子们私下讨论了很长时间如何处置我。这消息是我的一个好朋友后来告诉我的。显然，如此庞大的人可能对他的渺小的臣民构成危险。他们最终决定，鉴于到目前为止我表现很好，将留我个活口，每天食物和饮料将从所有的村庄给我送来，600人作我的仆从，300人将给我做套新衣服，6个教师将教我他们的语言。

所以大约三周后我开始使用利力浦特人的语言。国王经常来看我，每次他来，我都请他解下我的锁链。他解释说，首先我必须许诺**不跟利力浦特为敌**，不伤害利力浦特人，而且要搜身，看我有没有武器。我意了这

【运转】

yùn zhuǎn

ئەسلى مەنىسى:
① يۈرمەك، ئايلانماق.
② يۈرمەك، ھەرىكەتلەندۈرۈش.
بۇ يەردە «يۈرۈش» دەپ ئېلىندى.

【不跟……为敌】

bù gēn...wei dī

ئەسلى مەنىسى:
... بىلەن دۈشمەنلىشىپ
قالماسلىق.

خۇددى گۈلباغدىكى گۈللۈككە ئوخشايتتى، ئەڭ ئېگىز دەرەخمۇ ئاران ئىككى مېتىر كېلەتتى.

ئۇزۇن ئۆتمەي، پادىشاھ مېنى كۆرگىلى كەپتۇ. ئۇ تولىمۇ قەيسەر، كېلىشكەن، ۋەزىر ۋە پۇقرالارنىڭ ھۆرمىتىگە سازاۋەر ئىكەن. ئۇ خا-نىش، شاھزادە، مەلىكە، كىنەز - تۆرىلەر ۋە ئاقسۆڭەك خانىملارنى ئە-گەشتۈرۈپ كەلگەنىكەن، ئۇلارنىڭ ھەممىسى ئالتۇن، قاشتېشى تۇتۇلغان چىرايلىق كىيىملەرنى كىيىشكەنىدى. سۆھبەتكە قۇلايلىق بولسۇن ئۇ-چۈن يېنىچە ياتتىم، بۇنداق بولغاندا، ئۇلار ماڭا يېقىنلىشالايتتى. مەن ھەر ئاماللارنى قىلىپ، ھەر خىل تىلدا گەپ قىلغان بولساممۇ، ئۇلار بى-لەن پاراڭلىشالمىدىم.

پادىشاھ ۋەزىرلىرىنى ماڭا بىر كارىۋات ياساشقا بۇيرۇدى، بۇنىڭغا لىلىپۇتلۇقلارنىڭ 600 كارىۋاتى كەتتى. بۇ كارىۋات ئانچە راھەت بول-مىسىمۇ، بىراق تاشنىڭ ئۈستىدە ياتقاندىن ياخشى ئىدى. پادىشاھ دۆلەت ئىشلىرىنىڭ نورمال يۈرۈشۈشى ھەم مېنىڭ ئاچچىقىمنى كەلتۈرۈپ قويماسلىق ئۈچۈن، ئەتراپىمدىكى كىشىلەرنى ئۆيلىرىگە قايتىشقا بۇيرۇ-دى. ئۇ مېنى قانداق ئورۇنلاشتۇرۇش توغرىلىق ۋەزىرلىرى بىلەن مەخ-پىي باش قوشۇپتۇ. بۇ خەۋەرنى ماڭا بىر دوستۇم كېيىن ئېيتىپ بەردى. روشەنكى، مەندەك زور ئادەمنىڭ ئاشۇنداق كىچىك ۋەزىرلەرگە خەتەر ئې-لىپ كېلىشى تۇرغان گەپ ئىدى. ئۇلار ئاخىردا مېنىڭ ھازىرغىچە بولغان ئىپادەمنىڭ ياخشى ئىكەنلىكىنى ئويلىشىپ، مېنى ئېلىپ قېلىشقا كې-لىشىپتۇ. ھەر كۈنى بارلىق يېزا - كەنتتىن ماڭا يېمەكلىك ۋە ئىچىم-لىك يەتكۈزۈپ بېرىلىدىغان، 600 ئادەم خىزمىتىمنى قىلىدىغان، 300 ئادەم ماڭا كىيىم تىكىپ بېرىدىغان، ئالتە ئوقۇتقۇچى ماڭا ئۇلارنىڭ تە-لىمىنى ئۆگىتىدىغان بولدى.

شۇڭا، ئۈچ ھەپتىلەردىن كېيىن مەن لىلىپۇتلۇقلارنىڭ تىلىدا سۆزلىشەلەيدىغان بولدۇم. پادىشاھ دائىم مېنى كۆرگىلى كېلەتتى. ئۇ ھەر قېتىم كەلگەندە، ئۇنىڭدىن زەنجىرنى يېشىۋېتىشنى ئۆتۈندۈم. ئۇ ماڭا، لىلىپۇتلۇقلار بىلەن دۈشمەنلىشىپ قالماسلىققا ۋەدە بېرىشىمنى، ئۇلارغا زەخمەت يەتكۈزۈپ قويماسلىقىمنى، يەنە يېنىمدا قورال بار -

些条件,小心地把他的两个官员拈在手中,先把他们放在一个衣袋里,然后把他们移到别的衣袋里去,只有两个我的秘密衣袋除外。他们搜查时,在笔记本上详细地记下了他们找到的所有的东西。

后来我读到他们的部分报告:

“在第二个衣袋里我们找到了两片很大的木块,两者之间是很大的金属,非常锋利。另一个衣袋里有个很奇妙的引擎,在长链末端。引擎装在一个大而圆的容器里,容器一半是由银,一半是由另一种金属做的,第二种金属很特别,透过它可以看到奇特的图文。引擎产生一种持续的响声。”

官员猜不出这是些什么东西。当然,那不过是我的两把小刀和表。他们也找到了我的梳子、有几枚金币银币的钱包、我的枪和子弹。

国王想知道枪是干什么用的。

“取出来”,他命令我,“展示给我看它是怎么工作的。”

我取出枪,装上一颗子弹。

“不要怕”,我预先打声招呼,然后朝天鸣枪;

这是利力浦特人历来听到的最响的声音。好几百人自觉魂飞魄散,纷纷倒地。国王自己也大感恐惧。当我把枪交给官员保存时,警告他们要小心些。他们让我持有其他的所有东西,而我希望个久的一天我将获得自由。

【魂飞魄散】

hún fēi pò sǎn

ئەسلى مەنسى:
ئەرۋايى ئۇچماق؛ قورقۇپ
يۈركى يېرىلماق؛ قورقۇپ
ئالاقزادە بولۇپ كەت-
مەك. بۇ يەردە «روھى چە-
قىپ كەتكەندەك» دەپ ئې-
لىنىدى.

【大感恐惧】

dà gǎn kǒng jù

ئەسلى مەنسى: قاتتىق
تىق قورقماق، قاتتىق
ۋەھىمە باسماق، قاتتىق
تەشۋىشلەنمەك، ئالاقزادە
بولماق. بۇ يەردە «ئاجايىپ
قورقۇپ كەتتى» دەپ ئې-
لىنىدى.

يوقلۇقىنى بىلىش ئۈچۈن يېنىمنى ئاڭلىغانلىقىمنى ئېيتتى. مەن بۇ شەرتلەرگە قوشۇلدۇم، ئاندىن ئۇلارنىڭ ئىككى ئەمەلدارىنى ئاۋايلاپ ئالدى. قىنىمغا ئېلىپ، ئاۋۋال بىر يانچۇقۇمغا سالىدىم، ئاندىن ئۇلارنى ئىككى مەخپىي يانچۇقۇمدىن باشقا، يەنە بىر يانچۇقۇمغا سالىدىم. ئۇلار يانچۇقۇمنى ئاڭلىدى، يانچۇقۇمدىن چىققان نەرسىلەرنى بىر - بىرلەپ خا - تىرىلىۋالدى.

كېيىن مەن ئۇلارنىڭ دوكلاتىنى ئوقۇپ چىقتىم: «ئىككىنچى يانچۇقىدىن ئىككى پارچە يوغان ياغاچ بايقالدى، ئىككى ياغاچنىڭ ئوتتۇرىسىدا ئىنتايىن ئۆتكۈر، ئىنتايىن چوڭ مېتال بار ئىدى. يەنە بىر يانچۇقىدا ئاجايىپ موتور بار ئىكەن، ئۇ ئۇزۇن زەنجىرگە ئۇلاپ قويۇلۇپتۇ. موتور چوڭ ھەم يۇمىلاق قاچىغا سېلىنىپتۇ، قاچىنىڭ يېرىمى كۈمۈشتىن، يېرىمى باشقا بىر خىل مېتالدىن ياسالغانىكەن. يەنە بىر خىل مېتال بەكمۇ ئالاھىدە ئىكەن، ئۇنىڭدىن ئاجايىپ سۈرەتلەرنى كۆرگىلى بولىدىكەن. موتوردىن ئۈزلۈكسىز ياڭراق ئاۋاز چىقىدىكەن.» ئەمەلدارلار بۇنىڭ نېمە ئىكەنلىكىنى بىلەلمىدى. ئەلۋەتتە، ئۇلار پەقەت ئىككى بەكە ۋە سائەت ئىدى. ئۇلار يانچۇقۇمدىن يەنە تارغاق، بىر - نەچچە ئالتۇن - كۈمۈش سېلىنغان ھەميان، تاپانچا ۋە ئوقلارنى تاپتى. پادىشاھنىڭ تاپانچىنى نېمىگە ئىشلىتىدىغانلىقىمنى بىلىۋالغۇسى بار ئىدى.

— ئۇلارنى چىقار، — دېدى ئۇ بۇيرۇق قىلىپ، — ئۇنىڭ نېمىگە ئىشلىتىلىدىغانلىقىنى كۆرسىتىپ بەر. مەن تاپانچىنى چىقىرىپ، بىر تال ئوق سالىدىم. — قورقماڭلار، — مەن ئۇلارغا دەپ قويۇپ، ئاندىن ئاسمانغا قارىدىم. — ئوق ئۆزدۈم.

بۇ لىلىپۇتلۇقلار تارىختىن بۇيان ئاڭلىغان ئەڭ ئۇنلۇك ئاۋاز ئىدى. نەچچە يۈزلىگەن كىشى روھى چىقىپ كەتكەندەك كەينى - كەينىدىن يىقىلدى، پادىشاھمۇ ئاجايىپ قورقۇپ كەتتى. مەن تاپانچىنى ئەمەلدارنىڭ ساقلاپ قويۇشىغا بېرىۋېتىپ، ئۇلارنىڭ ئېھتىيات قىلىشىنى ئاگاھلاندۇردۇم. ئۇلار مېنىڭ باشقا بارلىق نەرسىلىرىمنى ئۆزۈم ساقلىشىمنى ئېيتتى، مەنمۇ پات ئارىدا ئەركىنلىككە ئېرىشىشنى ئۈمىد قىلاتتىم.

2. 在利力浦特的生活

为了说服国王给我自由,我特别小心,尽可能表现得好些。利力浦特人很快就消除了他们对我的畏惧心。他们称我为“人山”,有时我躺下,让他们在我手上跳舞,孩子们偶尔到我的头发里来做游戏。这时候,他们的话我已经能说得很好了。

有一天国王邀请我去看定期表演,这是他、他的家人、以及他的王公和贵妇们极为欣赏的。我对他们的绳舞特别感兴趣。一条极细的绳子固定在离地30厘米的位置,想成为国王的重臣的人在绳上跳来跳去、手舞足蹈、跳得最高又不摔下来的人就会获得最好的职位。有时国王也叫王公到绳子上去舞蹈,以表明他们仍然能做。这种运动当然是相当危险的,因此死亡时有发生,这似乎是一种古怪的选拔官员的法子:

还有一种有趣的娱乐节目。国王手中拿着根棍子,有时上下移动。人们一个接一个地来到他面前,或者从棍子上跳过去,或者从棍子下爬过去。国王移动棍子时他们也不能停下来。爬和跳的时间最长的人是胜利

【很好】

hěn hǎo

ئەسلى مەنىسى:
ناھايىتى ياخشى. بۇ
يەردە «说得» سۆزى
بىلەن قوشۇلۇپ كەل-
گەچكە «راۋان» دەپ ئې-
لىنىدى.

【欣赏】

xīn shǎng

ئەسلى مەنىسى:
① ھۈزۈرلانماق، لەز-
زەتلەنمەك: لەززەت،
ھۈزۈر. ② زوقلانماق:
قايىل بولماق، مەھلىيا
بولماق، مەپتۇن بولماق.
بۇ يەردە «ھۈزۈرلانماق»
مەنىسى قوللىنىلدى.



2. 在利力浦特的生活

为了说服国王给我自由,我特别小心,尽可能表现得好些。利力浦特人很快就消除了他们对我的畏惧心。他们称我为“人山”,有时我躺下,让他们在我手上跳舞,孩子们偶尔到我的头发里来做游戏。这时候,他们的话我已经能说得很好了。

有一天国王邀请我去看定期表演,这是他、他的家人、以及他的王公和贵妇们极为欣赏的。我对他们的绳舞特别感兴趣。一条极细的绳子固定在离地30厘米的位置,想成为国王的重臣的人在绳上跳来跳去、手舞足蹈、跳得最高又不摔下来的人就会获得最好的职位。有时国王也叫王公到绳子上去舞蹈,以表明他们仍然能做。这种运动当然是相当危险的,因此死亡时有发生,这似乎是一种古怪的选拔官员的法子:

还有一种有趣的娱乐节目。国王手中拿着根棍子,有时上下移动。人们一个接一个地来到他面前,或者从棍子上跳过去,或者从棍子下爬过去。国王移动棍子时他们也不能停下来。爬和跳的时间最长的人是胜利



【很好】

hěn hǎo

ئەسلى مەنىسى:
ناھايىتى ياخشى. بۇ
يەردە «说得» سۆزى
بىلەن قوشۇلۇپ كەل-
گەچكە «راۋان» دەپ ئې-
لىنىدۇ.

【欣赏】

xīn shǎng

ئەسلى مەنىسى:
① ھۈزۈرلانماق، لەز-
زەتلەنمەك: لەززەت،
ھۈزۈر. ② زوقلانماق:
قايل بولماق، مەھلىيا
بولماق، مەپتۇن بولماق.
بۇ يەردە «ھۈزۈرلانماق»
مەنىسى قوللىنىلدى.

2. لىلىپۇتتىكى تۇرمۇش

پادىشاھنى ماڭا ئەركىنلىك بېرىشكە قايىل قىلىش ئۈچۈن، تولىمۇ ئېھتىياتچان بولدۇم، ئامال بار ئۆزۈمنى ياخشىچاق كۆرسىتىشكە تىرىش-تىم. لىلىپۇتلۇقلار ناھايىتى تېزلا مەندىن قورقمايدىغان بولدى. ئۇلار مېنى «تاغ ئادەم» دەپ ئاتاشتى، بەزىدە يېتىپ، ئۇلارنىڭ قولىمدا ئۈسسۈل ئوينىشىغا قويۇپ بەردىم، بالىلار بەزىدە چېچىمنىڭ ئارىسىدا ئويۇن ئوي-نايتتى. بۇ ۋاقىتتا مەن ئۇلارنىڭ تىلىدا راۋان سۆزلىيەلەيدىغان بولۇپ قالغانىدىم.

بىر كۈنى، پادىشاھ مېنى قەرەللىك قويۇلىدىغان ئويۇننى كۆرۈشكە تەكلىپ قىلدى، بۇ پادىشاھ ۋە ئۇنىڭ ئائىلىسىدىكىلەر ھەمدە كىنەز - تۆرىلەر، ئاقسۆڭەكلەر ئىنتايىن ھۇزۇرلىنىپ كۆرىدىغان ئويۇن ئىدى. مەن ئۇلارنىڭ ئارغامچا ئۈسسۈلىغا ئالاھىدە قىزىقىپ قالدىم. بىر تال ئىنچە - كە ئارغامچا يەردىن 30 سانتىمېتىر ئېگىزلىككە مۇقىملاشتۇرۇلاتتى، پادىشاھنىڭ ۋەزىرى بولۇشنى خالايدىغانلار ئارغامچىنىڭ ئۈستىدە سەك-رەيتتى، ئۈسسۈل ئوينىتتى، ئەڭ ئېگىز سەكرەپ چۈشۈپ كەتمىگەنلەر ئەڭ ئالىي مەرتىۋىگە ئېرىشەتتى. بەزىدە پادىشاھ كىنەز - تۆرىلەرنىمۇ ئارغامچا ئۈستىدە ئۈسسۈل ئويناپ، ئۆزىنىڭ ھېلىمۇ ئىقتىدارلىق ئىكەنلىكىنى بىلدۈرۈشكە دەۋەت قىلاتتى. بۇ تولىمۇ خەتەرلىك ھەرىكەت ئىدى، شۇڭا ئۆلۈم ھادىسىلىرى چىقىپ تۇراتتى، بۇ ئەمەلدار سايلاشتە - كى ئەڭ غەلىتە ئۈسسۈل ئىدى.

يەنە بىرخىل كۆڭۈل ئېچىش نومۇرى بار. پادىشاھ قولىدا تاياقنى تۈتۈپ تۇرۇپ، يۇقىرى - تۆۋەن ھەرىكەتلەندۈرەتتى. كىشىلەر بىر - بىرلەپ پادىشاھنىڭ ئالدىغا كېلىپ، ياكى تاياقنىڭ ئۈستىدىن سەكرەپ ئۆتۈپ كېتەتتى، ياكى تاياقنىڭ ئاستىدىن ئۆمىلەپ ئۆتۈپ كېتەتتى، پادىشاھ تاياقنى ھەرىكەتلەندۈرۈۋاتقاندا توختاپ قېلىشقا بولمايتتى. ئۆ-مىلەپ ياكى سەكرەپ ئۆتكەن ۋاقتى ئەڭ ئۇزۇن بولغانلار غەلىبە قىلغان

者,他将得到一根蓝带子系在腰间。次好的获得一根红带子,第三名得到绿带子。利力浦特许多王公都自豪地系着他们的带子,从不摘下来。在以前到过的任何国家我肯定是从从来没有见到过这类表演的。

一些日子之后,在我最初到达利力浦特的海岸上发现了一个奇怪的黑色东西。当人们发觉那不是活物,他们断定那是人山的,国王命他们给我送来。我想我知道那是什么。由于是用马匹在地面上拖着过来的,东西送到时已经相当脏了。看到那实际上是我的帽子,我很高兴。游离轮船时我把它掉在海里了。

我经常向国王恳求还我自由,最后他和他的王公们同意我不需要再作囚徒。可是我不得不承诺一些事:

- * 在战争与和平中帮助利力浦特人;
- * 参观他们的都城要提前两小时通知,以便人们能呆在室内;
- * 小心不要踩着利力浦特人和他们的牲畜;
- * 必要时为国王传递重要消息;
- * 帮助国王的工匠搬运重石头;
- * 留在利力浦特直到国王允许我离开。

【不得不】

bù de bù

ئەسلى مەنسى:
... قىلماي بولمايدۇ.
... قىلىشقا مەجبۇر
بولماق. بۇ يەردە [承诺]
بىلەن قوشۇلۇپ, ۋەدە
بېرىشكە مەجبۇر بولۇش
مەنسىنى بىلدۈرىدۇ.

【呆】

dai

ئەسلى مەنسى:
① گومۇش, دۆت.
② ھاڭۋاقماق, ھاڭۋاق.
تىلىق قىلماق, داڭقىپ.
تىپ قالماق. ③ «待»:
تۇرماق, تۇرۇپ قالماق.
بۇ يەردە «تۇرۇپ تۇردى»
دەپ ئېلىندى.

ھېسابلىنىپ، بەلگە باغلايدىغان كۆك رەڭلىك بەلۋاغقا ئېرىشەتتى. ئىككى كىچىلىككە ئېرىشكەنلەرگە قىزىل بەلۋاغ، ئۈچىنچىلىككە ئېرىشكەنلەرگە يېشىل بەلۋاغ بېرىلەتتى. لىلىپۇتتىكى نۇرغۇن كىمەز - تۆرىلەر بەلۋاغلىرىنى پەخىرلەنگەن ھالدا بېلىدىن ئالماي تاقاپ يۈرىدىكەن. مەن ئىلگىرى بارغان ھەر قانداق دۆلەتتە بۇنداق ئويۇنلارنى كۆرمىگەنىدىم.

بىرنەچچە كۈندىن كېيىن، مەن لىلىپۇتتىكى ئەڭ دەسلەپتە بارغان دېڭىز قىرغىقىدىن غەلىتە بىر قارا نەرسە بايقىلىپتۇ. كىشىلەر ئۇنىڭ جانلىق نەرسە ئەمەسلىكىنى ھېس قىلىپ، ئۇنىڭ «تاغ ئادەم» نىڭ نەرسىسى ئىكەنلىكىنى جەزملەشتۈرگەندە، پادىشاھ ئۇلارنى ئۇ نەرسىنى ماڭا ئەكىلىپ بېرىشكە بۇيرۇپتۇ. ئۇنىڭ نېمە ئىكەنلىكىنى بىلگۈم كەلدى. ئۇ نەرسىنى ئاتقا سۆرتىپ ئەكەلگەن بولغاچقا، مېنىڭ قېشىمغا ئەكەلگۈچە مەينەت بولۇپ كەتكەنىدى. ئۇنىڭ مېنىڭ شىلەپەم ئىكەنلىكىنى كىم كۆرۈپ ئىنتايىن خۇشال بولۇپ كەتتىم. مەن كېمىدە كەلگۈچە ئۇنى دېڭىزغا تاشلىۋەتكەنىدىم.

مەن دائىم پادىشاھتىن ئەركىنلىكىمنى قايتۇرۇپ بېرىشنى تەلپ قىلاتتىم، ئاخىردا ئۇ ۋە ئۇنىڭ كىمەز - تۆرىلىرى مېنى مەھبۇس قاتارىدا كۆرمەسلىككە قوشۇلدى. بىراق، مەنمۇ تۆۋەندىكى ئىشلارغا قوشۇلۇشقا مەجبۇر بولدۇم:

* ئۇرۇش ۋە تىنچلىقتا لىلىپۇتلۇقلارغا ياردەم بېرىش؛
* ئۇلارنىڭ پايتەختىنى ئېكسكۇرسىيە قىلماقچى بولغاندا، ئىككى سائەت بۇرۇن خەۋەرلەندۈرۈپ قويۇش، بۇنداق بولغاندا، كىشىلەر ئۆيلىرىدە تۇرۇپ تۇرىدۇ؛
* لىلىپۇتلۇقلار ۋە ئۇلارنىڭ ئات - ئۇلاغلىرىنى دەسسۈپتىشىن ئېھتىيات قىلىش؛

* زۆرۈر بولغاندا، پادىشاھقا مۇھىم خەۋەرلەرنى يەتكۈزۈش؛
* پادىشاھنىڭ ئىشچىلىرىغا ياردەملىشىپ قورام تاشلارنى يۆتكەش بېرىش؛

* پادىشاھ قايتىشقا رۇخسەت قىلمىغۇچە لىلىپۇتتىن ئايرىلماسلىقى؛

在国王方面，他许诺我将得到足够1724个利力浦特人吃的食物和饮料。我立即同意了一切条件。我的锁链被弄断了，我终于获得了自由！

我做的第一件事是参观都城。人们事先接到了通知，因而他们不致有危险。我小心地跨过不足一米高的城墙，慢慢地走过两条主要大街。这个城市通常非常繁忙，店铺市场挤满了人，不过今天街道却是空的。每个窗口都有一些人在看我。城的中央是王宫。国王曾经邀我进去，因而我跨过围墙进入了御花园。不幸的是，宫殿本身有一米半高的围墙环绕着它。我不想因我的翻墙而把围墙弄坏，所以我小心地往回走出城进入国王的花园。我在那儿用自己的刀子砍倒几棵最大的树，做成两个木盒子。我带着木盒回到王宫，我可以在墙的一边站在木盒上，然后跨到墙的另一边的木盒上。我躺在地土，从窗户望过去，正好看到国王的房间。你再也想不出比这更好的栖身之处了。房间和家具精美入微。我往里看，可以看见王后，她的王公和贵妇们簇拥着她。她友善地把手伸出窗户让我亲吻。

我想我应该给你们讲一些关于利力浦特的大概情况。大多数利力浦特人大约15厘米高。鸟兽当然比人要小不少，而最高的树也只是比我高一点。

【锁链】

suǒ liàn

ئەسلى مەنسى:
زەنجىر، كىشەن، ئاسا-
رەت، بۇ يەردە «زەنجىر»
دەپ ئېلىندى.

【栖身之处】

qī shēn zhī chù

ئەسلى مەنسى:
قونالغۇ جاي، بۇ يەردە
«ئارامگاھ» دەپ ئېلىندى.
دى. ئارامگاھ: دەم ئال-
دىغان، راھەتلىنىدىغان
جاي.

پادىشاھ ماڭا 1724 لىلىپۇتلىق تۇيغۇدەك يېمەكلىك ۋە ئىچىملىك بېرىشكە ماقۇل بولدى. مەن بارلىق شەرتلەرگە قوشۇلدۇم. پۇت - قولۇم - دىكى زەنجىرلەر ئېلىۋېتىلدى، مەن ئاخىر ئەركىنلىككە چىقتىم!

مېنىڭ قىلغان تۇنجى ئىشىم پايتەختنى ئېكسكۇرسىيە قىلىش بولدى. كىشىلەر ئالدىن ئۇقتۇرۇش تاپشۇرۇۋالغان بولغاچقا، خەۋپ - خەتەرگە يولۇقمىدى. مەن بىر مېتىرغا توشمايدىغان سېپىلدىن ئاۋايلاپ ئۆتۈپ، ئاساسلىق ئىككى كۈچىدا ئاستا ماڭدىم. بۇ شەھەر ئادەتتە ئىنتايىن ئاۋات، دۇكان، بازارلار ئادەم بىلەن تولۇپ كېتەتتى، بىراق بۈگۈن كۈچىلار چۆلدەرەپ قالغانىدى. ھەربىر ئېغىزدا ئادەملەر ماڭا قاراپ تۇراتتى. خان ئوردىسى شەھەرنىڭ ئوتتۇرىسىغا جايلاشقانىدى. پادىشاھ ئىلگىرى مېنى ئوردىغا كىرىشكە تەكلىپ قىلغاندا، مەن تامدىن ئارتىم - لىپ، ئوردا بېغىغا كىرگەنىدىم. چاتاق يېرى، خان سارىيىنى يەنە بىر يېرىم مېتىر ئېگىزلىكتىكى تام ئوراپ تۇرىدىكەن. مەن تامدىن ئارتىلىپ چۈشكۈچە تامنى بۇزۇپ قويۇشۇمدىن ئەنسىرەپ، شەھەردىن ئاۋايلاپ چىقىپ، پادىشاھنىڭ ھەرمېيىسىغا كىردىم. ئۇ يەردە ئۆزۈمنىڭ پىچىقىدا بىر نەچچە تۈپ ئەڭ چوڭ دەرەخنى كېسىپ، ئىككى چوڭ ياغاچ ساندۇق ياسىدىم. ئاندىن ياغاچ ساندۇقنى كۆتۈرۈپ، خان ئوردىسىغا كەلدىم، مەن تامنىڭ بۇ تەرىپىدىكى ياغاچ ساندۇققا دەسسەسەم، تامنىڭ ئۇ تەرىپىدىكى ياغاچ ساندۇق ئۈستىگە ئارتىلىپ چۈشسەم بولاتتى. مەن يەردە يېتىپ، دېرىزىدىن قارىسام پادىشاھنىڭ ھۇجرىسى كۆرۈندى. سىز بۇنىڭدىنمۇ ئەپچىل ئارامگاھ تاپالمايسىز. ھۇجرا ۋە ئۇنىڭ ئىچىدىكى مەنقۇلاتلار ئىنتايىن نەپىس ۋە كىچىك ئىدى. ئىچىدە خانىشمۇ بار ئىدى، ئۇنىڭ ئەتراپىدا كىنەز ۋە ئېسىلزاۋە خانىملار ئوراپ تۇراتتى. خانىش مېنىڭ سۆيۈپ قويۇشۇم ئۈچۈن، مېھرىبانلىق بىلەن قولىنى مەن تەرەپكە سۈندى.

سىلەرگە لىلىپۇتنىڭ ئومۇمىي ئەھۋالىنى ئېيتىپ بېرىشىم كېرەك. لىلىپۇتتىكى ئادەملەرنىڭ بوي ئېگىزلىكى تەخمىنەن 15 سانتىمېتىر كېلەتتى. ئۇچار قۇش ۋە ھايۋانلار ئەلۋەتتە ئۇلاردىن كۆپ كەچىك، ئەڭ ئېگىز دەرەخلەرمۇ مېنىڭ بويۇمدىن سەل ئېگىز ئىدى.

这里所有的罪行都要受到惩处。如果有人受到指控而后来证明原告在撒谎,则原告会被立即杀死。利力浦特人相信法律有两面,罪犯必须受到惩处,品行好的人必须受到奖励。因而,如果谁可以证明白己连续六年遵守各项法律,他将得到国王一笔奖励。他们也相信任何人只要诚实、可以**信赖**、是个好人就能够为国王和国家效力。品行端正比聪明、智慧更重要。但是,只有那些相信上帝的人才能当国王的官员。

他们的许多法律和习俗都与我们的很不一样,可是人的本性在每一个国家都是一样的。跟我们一样,利力浦特人也学会了一些不好的东西,因为谁能在绳上跳舞就选为官员只是其中一例。

现在我再回来讲我在利力浦特的经历。大约在我参观都城两周后,国王的一个最重要的官员来访问我。他的名子叫瑞颞沙,自从我来到利力浦特他已经帮了我许多次忙。

我首先开口谈话。“我很高兴他们已经拿掉了我的锁链。”我对他说。

“嗯,朋友,”他回答说,“让我告诉你,你之所以**获释**,是因为国王知道我们正处于险境中。”

“险境?”我大声问,“这是什么意思?”

“利力浦特在国内外都有敌人,”他解释

【信赖】

xìnlài

ئەسلى مەنىسى: ئىشەنچ، ئايانماق، يۆلەش.
مەك. بۇ يەردە «ئىشەنچ-لىك» دەپ ئېلىندى.

【获释】

huò shì

ئەسلى مەنىسى: قۇتۇلۇش، ئازاد قىلىش.
ماق، بوشىتىلماق. بۇ يەردە «ئەركىنلىككە ئېرىشىش» دەپ ئېلىندى.

بۇ يەردە ھەرقانداق جىنايى قىلمىشلار جازالىنىدۇ. ئەگەر بىر جاۋابكار ئەيىبلىنىپ، كېيىن دەۋاگەرنىڭ يالغان سۆزلىگەنلىكى ئىسپاتلانسا، دەۋاگەر دەرھال ئۆلتۈرۈلىدۇ. لىلىپۇتلىقلار قانۇننىڭ ئىككى تەرىپى بارلىقىغا ئىشىنىدۇ، جىنايەتچى چوقۇم جازالىنىدۇ، ئەخلاق - پەزىلەتلىكلەر چوقۇم مۇكاپاتلىنىدۇ. شۇڭا، ئەگەر كىمدە كىم ئۆزىنىڭ ئۇدا ئالتە يىل تۈرلۈك قانۇن - تۈزۈملەرگە رىئايە قىلغانلىقىنى ئىسپاتلىيالىسا، ئۇ پادىشاھنىڭ مۇكاپاتىغا ئېرىشىدۇ. ئۇلار ئۆزىمۇ، ھەرقانداق ئادەم سەمىمىي، ئىشەنچلىك، ياخشى بولسا، پادىشاھ ۋە دۆلەتكە نەپ يەتكۈزەلەيدىغانلىقىغا ئىشىنىدۇ. پەزىلەتلىك بولۇش ئەقىللىق، پاراسەتلىك بولۇشتىنمۇ مۇھىم. بىراق، پەقەت خۇداغا ئىشىنىدىغان كىشىلەرلا ئوردا ئەمەلدارى بولالايدۇ.

ئۇلارنىڭ نۇرغۇن قانۇن ۋە ئۆرپ - ئادەتلىرى بىزنىڭكىگە ئوخشىمايدۇ، بىراق ئادەملىك تەبىئەت ھەر قانداق دۆلەتتە ئوخشاش بولىدۇ. لىلىپۇتلىقلارمۇ بىزگە ئوخشاشلا بەزىبىر ناچار ئادەتلەرنى ئۆگىنىۋالغان، كىمدە كىم ئارغامچا ئۈستىدە ئۈسسۈل ئوينىيالىسا، ئەمەلدار بولۇپ سايلىنىشى بۇنىڭ بىر مىسالى.

ئەمدى لىلىپۇتتىكى كەچۈرمىشلىرىمنى سۆزلەپ ئۆتەي. مەن بۇ يەردە ئىككى ھەپتىچە ئېكسكۇرسىيىدە بولغاندىن كېيىن پادىشاھنىڭ رېلدىرېسال ئىسىملىك مۇھىم ئەمەلدارى مېنى يوقلاپ كەلدى. مەن لىلىپۇتقا كەلگەندىن بېرى ئۇ ماڭا كۆپ قېتىم ياردەم قىلغانىدى. مەن ئاۋۋال گەپ ئاچتىم:

— ئۇلارنىڭ پۇت - قولۇمدىكى كىشەننى ئېلىۋەتكىنىدىن بەك خۇشال بولدۇم.

— ھىم، ئاغىنە، — دېدى ئۇ، — ساڭا ئېيتسام، سېنىڭ ئەركىملىكىگە ئېرىشىشىڭدىكى سەۋەب شۇكى، پادىشاھ بىزنىڭ خەتەرلىك ئەھۋالدا ئىكەنلىكىمىزنى بىلدى.

— خەتەرلىك ئەھۋال دەمەن؟ — سورىدىم ئۇنلۇك ئاۋازدا، — بۇ نېمە دېگەنلىك؟

— لىلىپۇتنىڭ دۆلەت ئىچى ۋە سىرتىدا دۈشمىنى بار، — دېدى

说,“我们有两个政治集团,高跟派和低跟派,已经有六年了。高跟派也许过去比较受欢迎,可是你看得出来,现在的国王和所有的官员都穿最低的跟。两个集团相互仇视,高跟派人会拒绝与低跟派人说话。这就是利力浦特的问题。现在,我们得到消息说不来夫斯古的人即将进攻我们。你听说过不来夫斯古没有?那是一个非常靠近我们的岛屿,几乎和利力浦特一样大一样重要。他们和我们已经打了三年的仗。”

“可是仗是怎么打起来的?”我问。

“哦,你当然知道,大多数人过去习惯于从煮蛋的大的一端打破。而我们国王的祖父有一次这样打蛋时弄伤了手指,所以国王的父王下令所有的利力浦特人从那以后从小的一端打破蛋。那样做的人称作小端派。可是利力浦特人强烈反对这一点,有些大端派人愤怒地反抗这项法令。多达1.1万人因为拒绝从小的一端打蛋而被处死。有些大端派人**逃脱**加入了我们在不来夫斯古的敌人一边。不来夫斯古的国王早就想在战争中打败利力浦特,而现在我们听说他已经准备了大量的战船,不久就要进攻我们。所以,你看,我的朋友,为了打败他的敌人,我们的国王多么需要你的帮助。”

【派】

pài

ئەسلى مەنىسى:
① گۈرۈھ، ئېقىم، مەز-
ھەپ، تەرەپباز. ② سالا-
پەت. ③ مىقدار سۆز
ئورنىدا ئىشلىتىلىدۇ.
④ شاخاب. ⑤ ئەۋەد-
مەك، تەيىنلىمەك، بۆل-
مەك، تەقسىم قىلماق.
⑥ ئەيىبلەمەك. بۇ يەر-
دە «گۈرۈھ» مەنىسى قول-
لىنىلدى.

【逃脱】

1áo tuō

ئەسلى مەنىسى:
① قاچماق، قېچىپ كەت-
مەك. ② قۇتۇلماق. بۇ
يەردە «قاچماق» مەنىسى
قوللىنىلدى.

ئۇ چۈشەندۈرۈپ، — بىزدە ئىككى سىياسىي گۇرۇھ بار، بىرى، ئېگىز پاشىنىلىقلار گۇرۇھى، يەنە بىرى، پەس پاشىنىلىقلار گۇرۇھى، بۇنىڭغا ئالتە يىل بولدى. ئېگىز پاشىنىلىقلار گۇرۇھى بەلكىم ئىلگىرى بىرقەدەر قارشى ئېلىشقا ئېرىشكەن بولسا كېرەك، بىراق سىزمۇ كۆرۈپ قالسىز، ھازىر پادىشاھ ۋە بارلىق ئەمەلدارلار ئەڭ پەس پاشىنىلىق ئاياغ كىيىدۇ. ئىككى گۇرۇھ بىر — بىرىگە بەك ئۆچ، ئېگىز پاشىنىلىقلار گۇرۇھى پەس پاشىنىلىقلار گۇرۇھىدىكىلەرگە گەپ قىلىشنى رەت قىلىدۇ. مانا بۇ لىلىپۇتلىقلاردىكى زىددىيەت. ھازىر ئاڭلىشىمىزچە، بلىفۇسكۇدىكىلەر بىزگە ھۇجۇم قىلماقچىكەن. سەن بلىفۇسكۇ توغرىلىق ئاڭلىغانمۇ؟ ئۇ بىزگە ئىنتايىن يېقىن ئارال، لىلىپۇت بىلەن ئوخشاش چوڭ ھەم مۇھىم. ئۇلار بىز بىلەن ئۈچ يىل ئۇرۇش قىلدى.

— سىلەر قانداق ئۇرۇشىسىلەر؟ — سورىدىم مەن.

— ھە، سەن بۇنى ئەلۋەتتە بىلىسەن، مۇتلەق كۆپ سانلىق كىشىلەر ئىلگىرى پىشۇرۇلغان تۇخۇمنىڭ چوڭ تەرىپىنى چېقىشقا ئادەتلەندۈرۈلگەندى. بىراق، بىزنىڭ پادىشاھنىڭ بوۋىسى بىر قېتىم شۇ بويىچە تۇخۇم چېقىۋېتىپ، بارمىقىنى زەخمىلەندۈرۈۋالغانىدى، شۇنىڭدىن كېيىن خان ئاتىسى بارلىق لىلىپۇتلىقلارغا بۇنىڭدىن كېيىن تۇخۇمنىڭ كىچىك تەرىپىنى چېقىشنى بۇيرۇدى. كىچىك تەرىپىنى چاققۇچىلار كىچىك تەرەپ گۇرۇھى دەپ ئاتالدى. بىراق لىلىپۇتلىقلار بۇ نۇقتىغا كۈچلۈك قارشى چىقتى، بەزىبىر چوڭ تەرەپ گۇرۇھىدىكىلەر بۇ بۇيرۇققا غەزەپ بىلەن قارشى چىقتى. 11 مىڭغا يېقىن ئادەم كىچىك تەرەپنى چېقىشقا قارشى چىققانلىقتىن، ئۆلۈمگە ھۆكۈم قىلىندى. بەزىبىر چوڭ تەرەپ گۇرۇھىدىكىلەر بۇنىڭدىن قېچىپ، بىزنىڭ بلىفۇسكۇدىكى دۈشمەنلەر بىلەن تەرەپكە ئۆتۈپ كەتتى. بلىفۇسكۇ پادىشاھى ئۇرۇش قىلىش ئارقىلىق لىلىپۇتلىقلارنى مەغلۇپ قىلىشنى بۇرۇنلا ئويلىغانىدى. بىز ھازىر ئۇنىڭ زور مىقداردا ئۇرۇش كېمىسى ھازىرلاپ، پات ئارىدا بىزگە ھۇجۇم قوزغىماقچى ئىكەنلىكىنى ئاڭلاۋاتىمىز. شۇڭا، قارا، ئاغىنە، پادىشاھىمىز دۈشمەننى مەغلۇپ قىلىش ئۈچۈن، سېنىڭ ياردىمىڭگە ئىنتايىن

我一点也没**犹豫**。“请转告国王，”我热情地回答，“为了救他和他的国家我宁愿牺牲生命。”

【犹豫】

yóu yù

ئەسلىي مەنىسى:
تەۋرەنمەك، تەۋرىنىپ
قالماق، ئارسالدى بول-
ماق، ئىككىلەنمەك. بۇ
يەردە «不» سۆزى بىلەن
قوشۇلۇپ، «ئىككىلەن-
مەي» دەپ ئېلىندى.

موھتاج.

مەن قىلچە ئىككىلەنمەي، قىزغىنلىق بىلەن جاۋاب بەردىم:
— پادىشاھقا يەتكۈزۈپ قوي، پادىشاھ ۋە ئۇنىڭ دۆلىتىنى قۇت-
قۇزۇش ئۈچۈن ھاياتىمنى قۇربان قىلىشقا رازىمەن.

3. 利力浦特的战争

不来夫斯古岛离利力浦特北部只有大约1公里。我知道把两国分开的狭仄海水那边至少有50只战船准备袭击我们，此外还有许多小船。可是我不在那侧海岸出现，我有一个秘密计划。

我向国王的工匠定做了50个很重的金属钩，每个都固定在一条结实的绳上。我脱下外衣和鞋，手中拿着钩和绳走下海水。海峡中间水比较深，所以我不得不游了几米，不过我只用了半个小时就到了不来夫斯古。

当不来夫斯古人看见我，他们吓得从船上跳下去游向岸边。我每只船用一個钩子，把所有的绳在一端系在一起。当我这样干着时，敌人向我射出了好几千只箭，弄得我很痛。我怕箭射中我的眼睛，不过我猛然记起我衣袋里还有副旧眼镜，就取出来戴上继续干。我作好后，就开始离开不来夫斯古走进浅水。我在波浪中走着，身后拖着敌人的战船。当不来夫斯古人看出来他们所有的战船离他们而去时，他们的哭叫声听来真是可怕。

当我走近利力浦特，看见国王和他所有的王公及贵妇们站在海边，他们只是看见

【猛然】

měng rán

ئەسلىي مەنىسى: ئۇش-
تۇمتۇت، تۇيۇقسىز، بىر-
دېنلا، بۇ يەردە «بىردىنلا»
دېگەن مەنىسى قوللىنىلدى.



3. 利力浦特的战争



不来夫斯古岛离利力浦特北部只有大约1公里。我知道把两国分开的狭仄海水那边至少有50只战船准备袭击我们,此外还有许多小船。可是我不在那侧海岸出现,我有一个秘密计划。

我向国王的工匠定做了50个很重的金属钩,每个都固定在一条结实的绳上。我脱下外衣和鞋,手中拿着钩和绳走下海水。海峡中间水比较深,所以我不得不游了几米,不过我只用了半个小时就到了不来夫斯古。

当不来夫斯古人看见我,他们吓得从船上跳下去游向岸边。我每只船用一个钩子,把所有的绳在一端系在一起。当我这样干着时,敌人向我射出了好几千只箭,弄得我很痛。我怕箭射中我的眼睛,不过我猛然记起我衣袋里还有副旧眼镜,就取出来戴上继续干。我作好后,就开始离开不来夫斯古走进浅水。我在波浪中走着,身后拖着敌人的战船。当不来夫斯古人看出来他们所有的战船离他们而去时,他们的哭叫声听来真是可怕。

当我走近利力浦特,看见国王和他所有的王公及贵妇们站在海边,他们只是看见

【猛然】

měng rán

ئەسلىي مەنىسى: ئۇش-
تۇمتۇت، تۇيۇقسىز، بىر-
دەنلا، بۇ يەردە «بىردەنلا»
دېگەن مەنىسى قوللىنىلدى.

3. لىلىپۇتقا ئۇرۇش قىلىش

بلىفۇسكۇ لىلىپۇتنىڭ شىمالىغا پەقەت بىر كىلومېتىرچە كېلەتتى. ئىككى دۆلەتنى ئايرىپ تۇرغان تار دېڭىزنىڭ ئۈستىدە ئاز دېگەندە 50 كېمە بىزگە ھۇجۇم قىلىشقا تەييارلىنىپ تۇراتتى، بۇنىڭدىن باشقا يەنە نۇرغۇن كىچىك كېمىلەر بار ئىدى. بىراق مەن ئۇلار تەرەپتىكى دېڭىز قىرغىقىغا بارمىدىم، مېنىڭ مەخپىي پىلانىم بار ئىدى.

مەن پادىشاھنىڭ ھۈنەرۋەنلىرىگە 50 تال ئېغىر مېتال ئىلمەك ياكى سىتىپ، ھەربىرىنى بىر تال پۇختا ئارغامچىغا چىگدىم. چاپنىم بىلەن ئايغىمنى يېشىپ، ئىلمەك بىلەن ئارغامچىنى ئېلىپ دېڭىزغا كىردىم. دېڭىز ئوتتۇرىسى خېلى چوڭقۇر ئىدى، مەن بىرنەچچە مېتىر ئىچكىرىدە لىپ ئۈزۈشكە مەجبۇر بولدۇم، بىراق يېرىم سائەتكە قالماي بلىفۇسكۇغا يېتىپ باردىم.

بلىفۇسكۇلۇقلار مېنى كۆرۈپ، قورققىنىدىن كېمىدىن سەكرەپ، قىرغاققا قاراپ ئۈزدى. مەن ھەربىر كېمىگە بىردىن ئىلمەكنى ئېلىپ، ھەممىسىنىڭ ئارغامچىسىنى بىرلەشتۈرۈپ باغلاشقا باشلىدىم. شۇ چاغدا، دۈشمەن ماڭا قارىتىپ نەچچە مىڭ يا ئوقنى ئۈزدى، ئوق زەربىسىدىن ئۇ يەر - بۇ يېرىم قاتتىق ئاغرىدى. ئوقنىڭ كۆزۈمگە تېگىپ كېتىشىدىن ئەنسىرىدىمىيۇ، بىردىنلا يانچۇقۇمدا ھېلىقى كونا كۆزەينىكىم بارلىقى ئېسىمگە كېلىپ، كۆزەينەكنى تاقاپ ئىشىمنى داۋاملاشتۇردۇم. ھەممە ئارغامچىلارنى باغلاپ بولغاندىن كېيىن بلىفۇسكۇدىن تېپىز سۇغا قاراپ ماڭدىم. مەن دۈشمەن كېمىلىرىنى سۆرەپ، دولقۇن ئىچىدە كېلىپ تىۋاتىمەن. بلىفۇسكۇلۇقلار بارلىق كېمىلىرىنىڭ يىراقلاپ كېتىۋاتقاندا لىقىنى كۆرۈپ، ھۆڭرەپ يىغلاپ كەتتى، ئۇلارنىڭ يىغا ئاۋازى تولىمۇ قورقۇنچلۇق ئىدى.

لىلىپۇتقا كەلسەم، پادىشاھ بارلىق كىنەز - تۆرە ۋە ئېسىلزاۋە خېنىملار بىلەن دېڭىز بويىدا ساقلانغان تۇرۇپتۇ. ئۇلار پەقەت بلىفۇسكۇنىڭ

不来夫斯古的战船越来越近,因为我正在游泳,头不时藏在水下,所以他们以为我已经淹死了,而不来夫斯古的战船正来袭击。当他们看见我从水中走出来时,他们热情地欢迎我,充满了惊讶和喜悦。国王本人则下到水里来接我。

“每个利力浦特人都感激你!”他说,“鉴于你的英勇,从现在起你将作我的一个王公。”

“谢谢您,先生。”我回答。

“现在,”他接着说,“回去把敌人的所有战船都偷过来,以便我们能彻底打败不来夫斯古!我将消灭大端派人,我将成为整个世界之王。”

可是我不能同意他的计划。

“先生,”我回答,“我永远也不会帮助剥夺一个勇敢民族的自由。利力浦特和不来夫斯古现在应该和平相处。”

国王无法说服我,不幸的是,他从不忘记我曾经拒绝做他想做的事,尽管我使他的国家免遭不来夫斯古战船的攻击,他更愿意记住我对他的拒绝。

从这时起,我从几个朋友那儿得知国王和几个嫉妒我的王公在宫里秘密商议。这些密谈后来几乎要了我的命。

大约3周后,不来夫斯古国王派官员来

【鉴于】

jiàn yú

ئەسلىي مەنىسى:
نەزەردە تۇتماق، كۆزدە
تۇتماق. بۇ يەردە «ئۇ-
چۈن» دەپ ئېلىندى.

【嫉妒】

jí dù

ئەسلىي مەنىسى:
ھەسەتخورلۇق، ئىچى
تارلىق، كۈنداشلىق.
بۇ يەردە «ھەسەت» دەپ
ئېلىندى.

كېمىلىرىنىڭ بارغانسېرى يېقىنلاپ كېلىۋاتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ، مەن دەپ -
ئىزدا ئۈزۈپ، بىردەم - بىردەم بېشىمنى سۇغا چۆكتۈرگەچكە، ئۇلار مې -
نى سۇدا ئۆلۈپ قالدى، بېلىقۇسكۇلار بىزگە قاراپ ھۇجۇم قىلىپ كېلىۋا -
تىدۇ، دەپ ئويلاپ قاپتۇ. ئۇلار مېنىڭ سۇدىن مېڭىپ چىقىۋاتقانلىقىمنى
كۆرۈپ، مېنى قىزغىنلىق بىلەن قارشى ئالدى، ئۇلارنىڭ چىرايمىدا
ھەيرانلىق ۋە خۇشاللىق جىلۋىلىنىپتۇ. پادىشاھ ئالايتەن سۇغا مېڭىپ
كىرىپ، مېنىڭ ئالدىمغا كەلدى.

— ھەربىر لىلىپۇتلۇق سەندىن ئىنتايىن مىننەتدار! — دېدى
ئۇ، — كۆرسەتكەن قەھرىمانلىقىڭ ئۈچۈن ھازىردىن باشلاپ مېنىڭ بىر
كىنىزىم بولىسەن.

— رەھمەت سىزگە، ئەپەندى، — دېدىم مەن.

— بىز بېلىقۇسكۇلۇقلارنى تەلتۆكۈس تارمار قىلىش ئۈچۈن، ھازىر
قايتىپ، ئۇلارنىڭ بارلىق ئۇرۇش كېمىلىرىنى ئوغرىلاپ كېلەيلى! مەن
چوڭ تەرەپ گۈرۈھلىرىنى يوقىتىپ، پۈتۈن دۇنيانىڭ پادىشاھى بولىم -
مەن! — دېدى پادىشاھ.

مەن ئۇنىڭ پىلانىغا قوشۇلسام بولمايتتى.

— ئەپەندى، — دېدىم مەن، — مەن بىر باتۇر مىللەتنىڭ ئەركىمى -
لىكىمنى تارتىۋېلىشقا مەڭگۈ ياردەم قىلمايمەن، لىلىپۇت بىلەن بېلىقۇس -
كۇ ھازىردىن باشلاپ چوقۇم تىنچلىقتا بىرگە تۇرۇشى كېرەك.
پادىشاھ مېنى قايىل قىلىشقا ئامالسىز قالدى، يامان يېرى، ئۇ مې -
نىڭ ئۇنىڭ قىلماقچى بولغان ئىشىنى رەت قىلغانلىقىمنى ھەرگىز ئۈن -
تۈپ قالمىتتى، گەرچە مەن ئۇنىڭ دۆلىتىنى بېلىقۇسكۇلۇقلارنىڭ ھۇ -
جۇمىدىن ساقلاپ قالغان بولساممۇ، ئۇ مېنىڭ بۇ رەت قىلغىنىمنى ھەر -
گىز ئېسىدىن چىقارمايتتى.

شۇ ئىشتىن كېيىن مەن بىرنەچچە دوستۇمدىن پادىشاھ ۋە ئۇنىڭ
ماڭا ھەسەت قىلىدىغان كىنەز - تۆرىلىرىنىڭ ئوردىدا مەخپىي كېڭەش
ئېلىپ بارغانلىقىنى ئاڭلاپ قالدىم. بۇ مەخپىي كېڭەش كېيىن بېشىمغا
چىققىلى تاس قالدى.

تەخمىنەن ئۈچ ھەپتىدىن كېيىن بېلىقۇسكۇ پادىشاھى ئەمەلدارىنى

求和。不来夫斯古人与利力浦特官员安排好一切事之后，他们来拜访我。他们已经听说了我如何阻止国王摧毁他们所有的船只。道谢后，他们邀请我去访问他们的国家。

可是，当我问利力浦特国王我是否可以拜访不来夫斯古时，他同意了，不过很冷淡。我后来得知他和几个王公认为我不该与利力浦特的敌人会谈。现在我开始明白政治生活是多么艰难而危险。

几天后，我又有一次机会帮助国王。半夜里我被我房子外面几百名利力浦特人的叫喊声吵醒。

“救火！救火！”他们大叫。“宫里王后的屋子着火啦！快来呀，人山！”所以我披上衣服就赶往王宫。王宫的很大一部分腾着火焰。人们爬上竖在墙上的梯子向火焰泼水，但是火势仍然有增无减。幸好王后和她的贵妇们已经脱险了，但是似乎没有办法挽救这座美丽的宫殿。我忽然有了主意。那夜前，我喝了不少酒，而且这之后我幸好还没有撒尿。只用3分钟我就把火整个儿扑灭了，美丽的古老建筑得救了。

我没有等国王致谢就回家了，因为我不敢肯定国王会怎么说。虽然我肯定是救了

【是否】

shì fǒu

سوراق گەپ بىلەن
ئىپادىلىنىدۇ. بۇ يەردە
«بولدىغان - بولمايدىغان»
لىقنى دەپ ئېلىندى.

【有增无减】

yǒu zēng wú jiǎn

ئەسلى مەنىسى: ئۆز-
لۈكسىز ئۆسمەك؛ داۋاملىق
كۆپىيىپ بارماق. بۇ يەردە
«ئۆلگىيىپ كېتىۋاتاتتى»
دەپ ئېلىندى.

يارىشىپ قېلىشقا ئەۋەتىپتۇ. بىلىپۇسكۇلۇقلار بىلەن لىلىپۇتلىقلارنىڭ ئەمەلدارلىرى ھەممە ئىشنى ئورۇنلاشتۇرۇپ بولغاندىن كېيىن مەن بىلەن كۆرۈشكىلى كەپتۇ. ئۇلار مېنىڭ پادىشاھنى ئۇلارنىڭ بارلىق كېمىلىرىدىن بىتچىت قىلىشتىن توسۇپ قالغانلىقىمنى بۇرۇنلا ئاڭلىغانىكەن. ئۇلار ماڭا رەھمەت ئېيتقاندىن كېيىن مېنى دۆلىتىگە زىيارەتكە تەكلىپ قىلدى.

بىراق، مەن لىلىپۇت پادىشاھىدىن بىلىپۇسكۇغا زىيارەتكە بارسام بولىدىغان - بولمايدىغانلىقىنى سورىسام، پادىشاھ تولىمۇ سوغۇقلۇق بىلەن قوشۇلدى. كېيىن ئۇ ۋە بىرنەچچە كىنەز - تۆرىنىڭ مېنىڭ لىلىپۇتلىقلارنىڭ دۈشمىنى بىلەن پاراڭلىشىشىمنى توغرا قارمايدىغانلىقىنى بىلدىم. مەن سىياسىي تۇرمۇشنىڭ نەقەدەر مۇشەققەتلىك ۋە خەتەرلىك ئىكەنلىكىنى شۇ چاغدا ھېس قىلىشقا باشلىدىم.

بىرنەچچە كۈندىن كېيىن ماڭا پادىشاھقا يەنە بىر قېتىم ياردەم قىلىش پۇرسىتى كەلدى. تۈن نىسپىدە، ئۆيۈمنىڭ سىرتىدىكى نەچچە يۈز لىلىپۇتلىقلارنىڭ قىيا - چىياسىدىن ئويغىنىپ كەتتىم.

— ئوت كەتتى! ئوت كەتتى! ئوردىدىكى خانىش ھۇجرىسىغا ئوت كەتتى! تاغ ئادەم، تېز چىقىپ قۇتۇلدۇرۇۋال!

مەن كىيىمىمنى يېپىنچاقلاپ خان ئوردىسىغا دەرھال يېتىپ كەلدىم. ئوردىنىڭ زور بىر قىسمىدا ئوت لاۋۇلداپ كۆيۈۋاتاتتى. كىشىلەر تامغا يۆلەپ قويۇلغان شوتغا چىقىپ، ئوت يالقۇنىغا سۇ چېچىۋاتاتتى، بىراق ئوت ئۆچۈش ئۇياقتا تۇرسۇن، تېخىمۇ ئۇلغىيىپ كېتىۋاتاتتى. ھېلىمۇ ياخشى، خانىش ۋە ئۇنىڭ كېنىزەكلىرى قېچىپ چىقىۋاپتۇ، بىراق بۇ گۈزەل ئوردىنى قۇتۇلدۇرۇۋېلىشقا ئىمكانىيەت قالمىغاندەك ئىدى. مەن توساتتىن بىر ئامال تاپتىم. شۇ كۈنى ئاخشىمى مەن خېلى كۆپ ھاراق ئىچكەندىم، ئۇنىڭ ئۈستىگە، ھېلىمۇ ياخشى سىيمەپتىكەنمەن. ئۈچ مىنۇتقا قالماي پۈتۈن ئوتنى ئۆچۈرۈۋەتتىم، گۈزەل قەدىمىي قۇرۇلۇش قۇتقۇزۇپ قېلىندى.

مەن پادىشاھنىڭ رەھمىتىنى كۈتمەيلا، ئۆيگە قايتتىم، چۈنكى مەن ئۇنىڭ رەھمەت ئېيتىدىغانلىقىنى جەزملەشتۈرەلمەيتتىم. گەرچە ئوردىنى

宫殿,我也知道在宫殿附近撒尿是犯罪,罪可处死。我后来听说王后极为生气,拒绝再进入受损的房屋一步,而且扬言要报复我。

【罪可处死】

zuì kě chù sǐ

ئەسلى مەنىسى: جىنايەتتى ئۈچۈن ئۆلۈمگە مەھكۇم. بۇ يەردە «ئۆلۈمگە مەھكۇم قىلىنىدىغانلىقى»نى «دەپ ئېلىندى».

قۇتۇلدۇرۇپ قالغانلىقىمنى بىلسەممۇ، ئوردىغا سېلىشنىڭ جىنايەت ھېسابلىنىدىغانلىقىنى، ھەتتا ئۆلۈمگە مەھكۇم قىلىنىدىغانلىقىنىمۇ بىلەتتىم. مەن خانىشنىڭ ئىنتايىن ئاچچىقلانغانلىقى، بۇلغانغان ھۇجرىسىغا قەدەم بېسىشنى رەت قىلغانلىقى، يەنە كېلىپ، مەندىن ئۆچ ئالماقچى بولغانلىقىدىن كېيىن خەۋەر تاپتىم.

4. 格列佛逃离利力浦特

不久,我发现佛林奈浦,国王的一个高级官员,是我的秘密敌人。他早就不喜欢我,虽然他装出喜欢我的样子,现在他怀疑他的妻子是私下里来看我而变得妒忌起来。当然,他的妻子是拜访过我,可是她总是和她的女儿及其他贵妇一起下午来例访。当来访客人到了家门,我常常把车马搬进去小心地放到我的桌上。桌缘的边很高,所以不会有谁掉下去。我坐在椅子上,脸靠近桌子,在我跟一群客人谈话时,别的人常常在桌上驱马。我像这样花了很多时间,谈话也很愉快。

最后佛林奈浦意识到他的妻子并没有爱上我,也没有作错什么事,可是他仍然很生我的气。还有别的王公也不喜欢我,他们共同说服了国王,认为我对利力浦特是一大危险。我知道他们暗地里在议论我,但是当我发现他们的决定时我感到非常惊恐。幸运的是。除了瑞颀沙。在国王的官员中我还有一个好朋友。为了提前通知我,一天深夜,他偷偷拜访我。

“你知道,”他开始说,“你在这儿结了仇敌已有一些时候了。许多王公对你个来夫

【拜访】

bài fǎng

ئەسلى مەنىسى: زىيارەت قىلماق، يوقلىماق، ھال - ئەھۋال سو-رىماق، پەتە ئوقۇماق. بۇ يەردە «كۆرۈشكىلى» دەپ ئېلىندى.

【结了仇敌】

jiē le chóu dǐ

ئەسلى مەنىسى: دۈشمەن بولماق، دۈش-مەنگە ئايلانماق. بۇ يەردە «دۈشمەنلىك بولماق» دەپ ئېلىندى.



4. 格列佛逃离利力浦特



不久,我发现佛林奈浦,国王的一个高级官员,是我的秘密敌人。他早就不喜欢我,虽然他装出喜欢我的样子,现在他怀疑他的妻子是私下里来看我而变得妒忌起来。当然,他的妻子是拜访过我,可是她总是和她的女儿及其他贵妇一起下午来例访。当来访客人到了家门,我常常把车马搬进去小心地放到我的桌上。桌缘的边很高,所以不会有谁掉下去。我坐在椅子上,脸靠近桌子,在我跟一群客人谈话时,别的人常常在桌上驱马。我像这样花了很多时间,谈话也很愉快。

最后佛林奈浦意识到他的妻子并没有爱上我,也没有作错什么事,可是他仍然很生我的气。还有别的王公也不喜欢我,他们共同说服了国王,认为我对利力浦特是一大危险。我知道他们暗地里在议论我,但是当我发现他们的决定时我感到非常惊恐。幸运的是。除了瑞颀沙。在国王的官员中我还有一个好朋友。为了提前通知我,一天深夜,他偷偷拜访我。

“你知道,”他开始说,“你在这儿结了仇敌已有一些时候了。许多王公对你个来夫

【拜访】

bài fǎng

ئەسلى مەنىسى: زىيارەت قىلماق، يوقلىماق، ھال - ئەھۋال سو-رىماق، پەتە ئوقۇماق. بۇ يەردە «كۆرۈشكىلى» دەپ ئېلىندى.

【结了仇敌】

jiē le chóu dǐ

ئەسلى مەنىسى: دۈشمەن بولماق، دۈش-مەنگە ئايلانماق. بۇ يەردە «دۈشمەنلىك بولماق» دەپ ئېلىندى.

4. گۈللۈپۇر نىڭ لىلىپۇتتىن ئايرىلىشى

ئۈزۈن ئۆتمەي، پادىشاھنىڭ يۇقىرى دەرىجىلىك ئەمەلدارى فىلىم - ناپىنىڭ مېنىڭ يوشۇرۇن دۈشمىنىم ئىكەنلىكىنى بايقىدىم. گەرچە ئۇ مېنى ياخشى كۆرىدىغاندەك قىلىنىپ، ئەمەلىيەتتە، ماڭا خېلى بۇرۇنلا ئۆچ بولۇپ قالغانىكەن. ھازىر ئۇ خوتۇنىنى مېنى خۇپىيانە كۆرگىلى كېلىدۇ، دەپ گۇمانلىنىپ، مەندىن كۈنلەيدىغان بولۇپ قالغانىدى. ئەل - ۋەتتە، ئۇنىڭ خوتۇنى مەن بىلەن كۆرۈشكىلى كەلگەن، بىراق ئۇ دائىم قىزلىرى ۋە باشقا ئېسىل زادە خانىملار بىلەن بىرگە چۈشتىن كېيىن كېلەتتى. ئۇلار ئۆيۈمگە كەلگەندە، ئۇلارنى پەيتۇنلىرى بىلەن قوشۇپ، ئاۋايلاپ ئۈستەلگە چىقىرىپ قوياتتىم. ئۈستەلنىڭ گىرۋىكى ئېگىز بول - غاچقا، ھېچكىم چۈشۈپ كەتمەيتتى. مەن ئورۇندۇقتا ئولتۇرۇپ، بېشىم - نى ئۈستەلگە يېقىن قىلىپ، بۇ بىر توپ مېھمان بىلەن پاراڭلاشقاندا، قالغانلار دائىم ئۈستەلدە ئات ھەيدەيتتى. بىز ناھايىتى ئۈزۈن ۋە كۆڭۈل - لۈك پاراڭلىشاتتۇق.

فىلىمناپ خوتۇننىڭ مېنى ياخشى كۆرۈپ قالمىغانلىقىنى، مېنىڭمۇ ھېچقانداق ئىش قىلمىغانلىقىمنى ئاخىر ھېس قىلدى، شۇنداقتىمۇ يە - نىلا مەندىن رەنجىپ يۈردى. يەنە باشقا كىنەز - تۆرىلەرمۇ مېنى ياقتۇر - مايتتى، ئۇلار مېنى لىلىپۇتقا كەلگەن زور خەۋپ دەپ قاراپ، پادىشاھنى قايىل قىلغانىدى. ئۇلارنىڭ مەن توغرۇلۇق ئاستىرتىن مۇنازىرە قىلىش - قانلىقىنىمۇ بىلەتتىم، بىراق ئۇلارنىڭ قارارىنى بايقاپ قالغىنىمدا ئى - تايىن قورقۇنچ ھېس قىلدىم. تەلىمىگە، رېلىدېرسالدىن باشقا، ئوردا ئە - مەلدارلىرى ئىچىدە يەنە بىر ياخشى دوستۇم بار ئىدى. بىر كۈنى كەچتە، ئۇ بۇ خەۋەرنى ماڭا يەتكۈزۈپ قويۇش ئۈچۈن، ھېچكىمگە تۈيدۈرماي قې - شىمغا كەلدى.

— سەن بىلىسەن، — دېدى ئۇ، — سېنىڭ بۇ يەردە دۈشمەنلىك بولۇپ قالغىنىڭغا خېلى ۋاقىت بولۇپ قالدى. نۇرغۇن كىنەز - تۆرىلەر

斯古一战的成功有点嫉妒，而佛林奈浦仍然恨你。他们指控你犯了反对利力浦特的罪行，罪可处死！”

“可是……”我嚷道，“不是那样的！我只是想帮利力浦特。”

“听着，”他说，“我必须告诉你我所听到的，尽管我是冒着生命危险这样做的。他们指控你在王宫里撒尿，拒绝夺过敌人的所有船只，拒绝摧毁所有的大端派人，私下会见敌方官员，企图访问不来夫斯古以帮助敌人反对利力浦特。”

“这真是**难以置信**！”我叫道。

“我必须说，”我的朋友接着说，“我们的国王提醒他的王公你曾经帮了这个国家多大的忙。但是你的敌人想消灭你，他们建议晚上给你的房子放火，然后你将在火中烧死。”

“什么！”我**气愤**地大叫起来。

“小声点，别让人听见。不管怎么说，国王决定不杀你，那是因为你的朋友瑞颧沙开始说话。他同意你犯了错误，但是又说好的国王，像我们的国王，应该总是大度些。他建议适合你的惩罚是让你失去视力，你将仍然强壮，足以为我们干活，但是你将不能帮助大端派人。”

【难以置信】

nán yǐ zhì xìn

ئەسلى مەنىسى: ئىشنىش قىيىن، كىشىنىڭ ئىشەنگۈسى كەلمەسلىك. بۇ يەردە «ئادەمنىڭ ئىشەنگۈسى كەلمەيدىغان» دەپ ئېلىندى.

【气愤】

qì fèn

ئەسلى مەنىسى: غەزەپلەنمەك، نەپرەت، نەپەرەتلىنمەك. بۇ يەردە «ئاچچىقىمدا» دەپ ئېلىندى.

سېنىڭ بېلىقۇسكۇ ئۇرۇشىدىكى غەلىبەڭگە ھەسەت قىلىدۇ، ئۇنىڭ ئۈس-تىگە، فىلىمناپمۇ ساڭا يەنىلا ئۆچمەنلىك قىلىدۇ. ئۇلار سېنى لىلىپۈتقا قارشى چىقىش جىنايىتى ئۆتكۈزدى، دەپ ئەيىبلەپ، ئۆلۈمگە ھۆكۈم قىلماقچى.

— بىراق ... — دېدىم مەن ۋارقىراپ، — ئۇنداق ئىش يوق! مەن پەقەت لىلىپۈتقا ياردەم قىلماقچى.

— سۆزۈمگە قۇلاق سال، — دېدى ئۇ، — مەن ھاياتىمنىڭ خەتەرگە ئۇچرىشىغا قارىماي مۇشۇنداق قىلىۋاتىمەن، ئاڭلىغانلىرىمنى ساڭا ئېيتىشىم كېرەك. ئۇلار ئوردىغا سىيگەنلىكىڭ، دۈشمەننىڭ بارلىق كېمەسىنى تارتىۋېلىشنى رەت قىلغانلىقىڭ، بارلىق چوڭ تەرەپ گۇرۇھىنى تارمار قىلىشنى رەت قىلغانلىقىڭ، دۈشمەن ئەمەلدارى بىلەن ئاستىرتىن كۆرۈشكەنلىكىڭ، بېلىقۇسكۇغا زىيارەتكە بېرىپ، دۈشمەننىڭ لىلىپۈتقا قارشى چىقىشىغا ياردەم قىلىش غەرىزىدە بولغانلىقىڭنى ئەيىبلىشىۋاتىدۇ. — ئادەمنىڭ ئىشەنگۈسى كەلمەيدىغان ئىشقا بۇ! — دېدىم ۋارقىراپ.

— ساڭا ئېيتىمىسام بولمايدۇ، — دېدى دوستۇم سۆزىنى داۋاملاشتۇرۇپ، — پادىشاھىمىز سېنىڭ ئىلگىرى بۇ دۆلەتكە چوڭ يار-دەم قىلغانلىقىڭنى كىنەز - تۆرىلىرىنىڭ سەمگە سالدى. بىراق، سېنىڭ دۈشمەنلىرىڭ سېنى يوقىتىش غەرىزىدە بولۇۋاتىدۇ، ئۇلار كەچتە ئويۇڭ-گە ئوت قويۇپ، سېنى كۆيدۈرۈپ ئۆلتۈرمەكچى. — نېمە؟ — ئاچچىقىمدا ۋارقىراپ كەتتىم.

— بوشراق، باشقىلار ئاڭلاپ قالمىسۇن، ھەرھالدا، پادىشاھ سېنى ئۆلتۈرمەسلىكىنى قارار قىلدى، بۇنىڭدىكى سەۋەب، سېنىڭ دوستۇڭ رېلىدېرسال سېنىڭ گېپىڭنى قىلدى. ئۇ سېنىڭ خاتالىق سادىر قىلغانلىقىڭنى توغرا تاپمىدى، بىراق ئۇ، ياخشى پادىشاھ دېگەن بىزنىڭ پادىشاھىمىزغا ئوخشاش كەڭ قورساق بولىدۇ، دېدى. ئۇ يەنە، ئۇنى كۆزى كۆرمەس قىلىپ قويۇش ئۇنىڭ ئۈچۈن ئەڭ مۇۋاپىق جازا، شۇنداق قىلغاندا، ئۇ يەنىلا زەبەردەس تۇرۇپ، بىز ئۈچۈن خىزمەت قىلىدۇ، بىراق چوڭ تەرەپ گۇرۇھىغا ياردەم قىلالمايدۇ، دەپ تەكلىپ بەردى.

我双手蒙在双眼上，我曾想帮助这些人们和他们的国王，他们怎么能决定如此残酷地惩罚我呢？

“你的敌人对瑞颞沙的计划很失望。”我的朋友继续说，“他们说你内心就是个大端派人，并且提醒国王你要耗费利力浦特多少吃的喝的。瑞颞沙再次发言，建议每天小给你一点食物来节约钱，这样你将病倒，几个月后你将死去。这样他们都同意了。三天内瑞颞沙将被派来通知你国王对你很仁慈，而你也很幸运只是失去视力，你将被绑住，非常锐利的箭将射进你的双眼，国王的医生将确保你再也看不见。”

“这真是可怕的消息！”我说，“非常感谢你来通知我，我的朋友。”

“你必须自己决定怎么做，”他回答说，“现在我必须走了，以免让人怀疑我来通知了你。”

当剩下我一个人时，我考虑了很久我的处境。也许我错了，但是我看不出国王下令做如此不人道的处罚有什么仁慈和大度。我该怎么办？我可以请求审判，但是我对法官的诚实没有信心；我可以袭击都城杀死所有的利力浦特人；但是当我想起国王过去对我的仁慈我就不想这样做了。

【蒙】

méng

ئەسلى مەنىسى:
① ياپماق، توسۇۋالماق.
② ئۇچرىماق، يولۇق-
ماق، دۇچار بولماق؛ مۇ-
يەسسەر بولماق. ③ جاھا-
لەت، نادانلىق. ④ ئاغ-
سىزلىق، نادانلىق، بى-
لىمسىزلىك. بۇ يەردە
«رەھىم - شەپقەت» دەپ
ئېلىندى.

【仁慈】

rén cí

ئەسلى مەنىسى:
مېھرىبان، شەپقەتلىك.
بۇ يەردە «رەھىم - شەپ-
قەت» دەپ ئېلىندى.

【人道】

rén dào

ئەسلى مەنىسى:
سى: ئىنسانىيلىق، ئىن-
سانپەرۋەرلىك، ئادەمپەر-
لىك. «不» سۆزى بىلەن
قوشۇلۇپ، «ئادەمىيلىك-
كە ياتمايدىغان» دېگەن
مەنىنى بىلدۈرىدۇ.

مەن ئىككى قولىم بىلەن كۆزۈمنى ئېتىۋالدىم، مەن ئىلگىرى بۇ ئا-
دەملەر ۋە ئۇلارنىڭ پادىشاھىغا ياردەم قىلىشنى ئويلىغان، ئۇلار نېمە ئۇ-
چۇن يەنە ئاشۇنداق قەبىھ ئۇسۇلدا مېنى جازالىماقچى بولىدۇ؟

— سېنىڭ دۈشمەنلىرىڭ رېلدرېسالىنىڭ پىلانىدىن تولمۇ ئۈمىد-
سىزلەندى، — دېدى دوستۇم سۆزىنى داۋاملاشتۇرۇپ، — ئۇلار سېنى
چىن ئىيتىدىن چوڭ تەرەپ گۈرۈھىدىكىلەرنىڭ ئادىمى دېيىشتى ھەمدە
سېنىڭ قانچىلىگەن يېمەك - ئىچمەكنى تۈگەتكەنلىكىڭنى پادىشاھنىڭ
سەمگە سالىدى. رېلدرېسال يەنە پىكىر قىلىپ، ھەر كۈنى ئۇنىڭغا يېمەك -
ئىچمەكنى ئاز بېرىپ، پۇلنى تېجەيلى، بۇنداق بولغاندا ئۇ كېسەل تار-
تىپ، نەچچە ئاي ئىچىدە ئۆلۈپ قالىدۇ، دېگەن تەكلىپنى بەردى. ئۇلار
ھەممىسى ئۇنىڭ پىكىرىگە قوشۇلدى. ئۈچ كۈن ئىچىدە رېلدرېسال قې-
شىڭغا ئەۋەتىلىپ، پادىشاھنىڭ ساڭا ئىنتايىن رەھىم - شەپقەت قىلغان-
لىقى، سېنىڭمۇ تەلىيىڭگە پەقەت كۆرمەس بولۇپ قالدىغانلىقىڭنى ئۇق-
تۇرىدۇ، شۇنىڭ بىلەن، سەن باغلىنىسەن، ئىنتايىن ئۆتكۈر يا ئوقى كۆ-
زۈڭگە ئېتىلىدۇ، پادىشاھنىڭ دوختۇرى سېنىڭ بۇنىڭدىن كېيىن ھېچ-
نېمىنى كۆرەلمەيدىغانلىقىڭنى جەزملەشتۈرىدۇ.

— بۇ ھەقىقەتەن ئىنتايىن قورقۇنچلۇق خەۋەر ئىكەن! — دېدىم
مەن، — بۇ خەۋەرنى يەتكۈزگەنلىكىڭگە كۆپتىن - كۆپ رەھمەت، دوستۇم.
— قانداق قىلىشنى ئۆزۈڭ قارار قىل، — دېدى ئۇ، — ئەمدى مەن
كەتمەسم بولمايدۇ، باشقىلار مېنىڭ ساڭا خەۋەر يەتكۈزگەنلىكىمدىن
گۇمانلىنىپ قالمىسۇن يەنە.

ئۆزۈم يالغۇز ئولتۇرۇپ، ئاقىۋىتىم توغرۇلۇق كۆپ باش قاتۇردۇم.
بەلكىم مەن خاتا قىلغاندۇرمەن، بىراق پادىشاھنىڭ مۇشۇنداق ئادەمىي-
لىككە ياتمايدىغان جازاغا بۇيرۇق قىلىپ، رەھىمدىل ۋە كەڭ قورساق
سانلىشى كالىلامدىن ئۆتمىدى. قانداق قىلىش كېرەك؟ مەن سوت ئې-
چىشنى تەلەپ قىلسام بولاتتى، بىراق سوتچىنىڭ سەمىيىتىگە ئىشەنچ
قىلالىمىدىم؛ مەن شەھەرگە ھۇجۇم قوزغاپ، بارلىق لىلىپۇتلىقلارنى
قىرغىن قىلسام بولاتتى؛ بىراق پادىشاھنىڭ ماڭا قىلغان ئىلگىرىكى
مېھرىر - شەپقىتىنى ئويلاپ، بۇنداق قىلىشتىن يالتايدىم.

最后我决定逃走。因此，在瑞颞沙来通知我对我的处罚之前，我到了利力浦特北部，那儿停着我们的船只。我脱下衣服，放在最大的一个战船中，还放了一床毯子。然后我走下海，游向不来夫斯古，身后拖着利力浦特的战船，因而我的衣服和毯子没有弄湿。

我到达时，不来夫斯古的国王派了两个向导领我去都城。我见到了国王、王后及王公和贵妇，他们坐在车里。我解释说我是应邀来访问不来夫斯古的，不过我并没有提到利力浦特等着我的处罚。他们热情地欢迎我。那天晚上，因为没有够大的建筑给我住，我只有睡在地上，盖着我的毯子。这没有我在利力浦特的床舒适，不过我不介意。

我没有在不来夫斯古呆多久。只是3天之后，我注意到海岸附近有一只船，那是一只真正的船，大得足够我用。也许是被风暴驱到那儿的。我游向它，并系上绳子，然后在20只不来夫斯古船和3000名水手的帮助下，我把它拖到岸边。它损坏得还不算严重，能够计划着用它返回英格兰和我自己的家真是太令人兴奋了。

这时候，利力浦特国王向不来夫斯古国王写信，请求把我作为一个囚犯送还，以便我接受处罚。但是不来夫斯古国王回信说我太强壮，无法拘捕，而且我不久就要返回

【停】

tíng

ئەسلىي مەنىسى:
① توختىماق، توختا-
ماق. ② تۇرماق، ھايال
بولماق. ③ توختىتىپ
قويماق. بۇ يەردە «بار» دەپ
ئېلىندى.

【放】

fàng

ئەسلىي مەنىسى:
قويماق، قويۇپ قويماق،
بۇ يەردە «سالماق» دەپ
ئېلىندى.

【不介意】

bù jiè yì

ئەسلىي مەنىسى:
كۆڭلىگە كەلمەسلىك،
ئېغىر ئالماسلىق. بۇ
يەردە «كۆڭلۈمگە ئالما-
دىم» دەپ ئېلىندى.

ئاخىر قېچىپ كېتىش نىيىتىگە كەلدىم. شۇڭا، رېلدىرېسال كېلىپ ماڭا بېرىلگەن جازانى ئوقتۇرغۇچە لىلىپۇتنىڭ شىمالىغا باردىم، ئۇ يەردە بىزنىڭ كېمىلىرىمىز بار ئىدى. مەن كېمىمىنى سېلىپ، ئەڭ چوڭ ئۇرۇش كېمىسىگە تاشلاپ، يەنە بىر كىگىزنى سالىدىم. ئاندىن دې-ڭىزغا مېڭىپ كىرىپ، لىلىپۇتنىڭ ئۇرۇش كېمىسىنى سۆرىگىنىمچە بلىفۇسكۇ تەرەپكە قاراپ ئۆزدۈم، شۇڭا كېمىلىرىم ۋە كىگىزمۇ ھۆل بولۇپ كەتتى.

بلىفۇسكۇغا يېتىپ بارغاندا، پادىشاھ ئەۋەتكەن ئىككى يول باشلىدى. غۇچى مېنى پايتەختكە باشلاپ باردى. مەن پادىشاھ، خانىش ۋە ئۇلارنىڭ كىنەز - تۆرە، كېنىزەكلىرى بىلەن كۆرۈشتۈم. ئۇلار پەيتۇندا ئولتۇرغا. نىكەن. مەن ئۇلارغا ئۆزۈمنىڭ بلىفۇسكۇغا تەكلىپ بىلەن زىيارەتكە كەلگەنلىكىمنى چۈشەندۈردۈم، بىراق لىلىپۇتنىڭ مېنى جازالاش ئالدىدا ئىكەنلىكىنى ئېيتىمىدىم. ئۇلار مېنى قىزغىن كۈتۈۋالدى. شۇ ئاخذىمى، ماڭا لايىق قونالغۇ بولمىغاچقا، يەردە ئۈستۈمگە كىگىزنى يېپىپ ياتتىم. بۇ يەردە لىلىپۇتتىكىدەك راھەت كارىۋات يوق ئىدى، شۇنداقلا مۇكۆڭلۈمگە ئالمىدىم.

مەن بلىفۇسكۇدا ئۇزۇن تۇرمىدىم. ئۈچ كۈندىن كېيىن دېڭىز قىر - غىقىغا يېقىن جايدا بىر كېمىنىڭ تۇرغانلىقىنى بايقىدىم، ئۇ ھەقىقىي كېمە ئىدى، مېنىڭ ئولتۇرۇشۇمغا يېتەرلىك ئىدى. بۇ كېمە بوران - چاپقۇندا ئۆزى كېلىپ قالغان كېمە بولسا كېرەك. مەن ئۇ يەرگە ئۈزۈپ بېرىپ، ئارغامچىنى باغلىدىم، ئاندىن 20 بلىفۇسكۇ كېمىسى ۋە 3000 ماترۇسنىڭ ياردىمىدە ئۇنى قىرغاققا سۆرەپ كەلدىم. كېمە ئانچە ئېغىر زەخمى يېمىگەنىدى، ئۇنىڭغا ئولتۇرۇپ ئېنگلاندا ۋە ئۆزۈمنىڭ ئۆيىگە يېتىۋېلىشىمنى ئويلاپ ئىنتايىن ھاياجانلاندىم.

بۇ چاغدا، لىلىپۇت پادىشاھى بلىفۇسكۇ پادىشاھىغا خەت يېزىپ، ماڭا جازا ئىجرا قىلىنماقچى ئىكەنلىكى، شۇڭا مېنى بىر جىنايەتچى قاتارىدا قايتۇرۇپ بېرىشنى تەلەپ قىپتۇ. بىراق، بلىفۇسكۇ پادىشاھى جاۋاب خېتىدە، مېنىڭ بەك بەستلىك ئىكەنلىكىم، شۇڭا ئۇلارنىڭ تۈ - تۇشقا ئامالسىز ئىكەنلىكى، ئۇنىڭ ئۈستىگە، مېنىڭ پات ئارىدا

自己的国家。暗地里他请求我留下来在不来夫斯古帮他，可是我已经不再相信国王或他们的官员的许诺，所以我礼貌地拒绝了。

我现在着急启程回家，国王命令他的工匠修好我的船，准备我需要的一切。我有100只牛和300只羊的肉供我旅途中食用，还有一些活动物以展示给我在英格兰的朋友们。

大约一个月后，在1701年9月24日我离开了不来夫斯古。国王、王后及他们的王公和贵妇全都到海岸来向我挥手道别。

行驶了一整天，我到了一个小岛，在那儿过了一夜。第3天，9月26日，我看见了一个帆船，并且非常欣喜地发现那是一只英国船，正驶回英格兰。船长把我拉了上去，我给他讲了我的经历。起初他认为我疯了，但当我从衣袋里取出活的动物给他看时，他相信了我的话。

我们最后在1702年4月13日到的家，我又看见了我亲爱的妻子和儿女。刚开始我又在家里感到欣喜，我向人们展示利力浦特的动物，赚了不少钱，后来我高价把它们卖了出去。可是随着日子一天天过去，我变得烦躁起来，想去见更大的世面。所以，只是在两个月后，我又告别了家人出海航行了。

【启程】

qì chéng

ئەسلى مەنسى: يول -
غا چىقماق، سەپەرگە
چىقماق، سەپەرگە ئاتلاڭ -
ماق. بۇ يەردە «[回]家» سۆ -
زى بىلەن بىرگە كېلىپ،
مەنسى قالدۇرۇلدى.

【世面】

shì miàn

ئەسلى مەنسى: كۆپ
ئىشلار، دۇنياۋى ئىشلار،
كىشىلىك تۇرمۇشنىڭ
ئىسسىق - سوغۇقلىرى.
بۇ يەردە «نەرسىلەرنى» دەپ
ئېلىندى.

ئېنگلاندىقا قايتىدىغانلىقىمنى يېزىپتۇ. ئۇ ئاستىرتتىن مەندىن بىلگۈسى. كۇدا قېلىپ، ئۇنىڭغا ياردەم قىلىشىمنى ئۆتۈندى. بىراق مەن پادىشاھ ۋە ئۇلارنىڭ ئەمەلدارلىرىنىڭ ۋەدىسىگە ئىشەنمەس بولۇپ قالغانىدىم، شۇڭا ئەدەپ بىلەن رەت قىلدىم.

مەن ھازىر ئۆيگە قايتىشقا ئالدىرايتتىم، پادىشاھ ھۈنەرۋەنلىرىنى كېمەنى رېمونت قىلىش، ماڭا زۆرۈر نەرسىلەرنىڭ ھەممىسىنى تەييارلاشقا بۇيرۇدى. 100 كالا، 300 قوينىڭ گۆشىنى يولدا يېيىشكە، ئۇنىڭدىن سىرت، يەنە ئازراق تىرىك ھايۋانلارنى ئېنگلاندىكى دوستلىرىمغا كۆرسىتىشكە ئېلىۋالماقچى بولدۇم.

بىر ئايلاردىن كېيىن، 1701 - يىلى 9 - ئاينىڭ 24 - كۈنى، بىلەن فۇسكۇدىن ئايرىلدىم. پادىشاھ، خانىش، كىنەز - تۆرە ۋە كېنىزەكلەرنىڭ ھەممىسى دېڭىز بويىغا كېلىپ، قوللىرىنى پۇلاڭلىتىپ مەن بىلەن خوشلاشتى.

دېڭىزدا بىر كۈن ماڭغاندىن كېيىن كىچىك بىر ئارالغا كېلىپ، بىر كېچە قوندۇم. ئۈچىنچى كۈنى، 9 - ئاينىڭ 26 - كۈنى، بىر كېمەنى كۆردۈم ھەمدە ئۇنىڭ ئېنگلاندىقا ماڭغان ئەنگلىيە كېمىسى ئىكەنلىكىنى بىلىپ، ئىنتايىن خۇشال بولۇپ كەتتىم. كېمە باشلىقى قولۇمدىن تارتىپ كېمىگە چىقاردى، مەن ئۇنىڭغا سەزگۈزەشتىلىرىمنى سۆزلەپ بەردىم. دەسلەپتە ئۇ مېنى ساراڭ بولۇپ قاپتۇ دەپ ئويلىغانىدى، بىراق مەن يانچۇقۇمدىن تىرىك ھايۋانلارنى چىقىرىپ كۆرسەتكەندىن كېيىن سۆزۈمگە ئىشەندى.

1702 - يىلى 4 - ئاينىڭ 13 - كۈنى ئۆيۈمگە كېلىپ، سۆيۈملۈك خوتۇنۇم ۋە بالىلىرىم بىلەن كۆرۈشتۈم. دەسلەپتە ئۆيگە قايتىپ كېلىۋالغانلىقىمدىن ئىنتايىن خۇشال بولدۇم، كىشىلەرگە لىلىپۇتتىن ئەكەلگەن ھايۋانلارنى كۆرگەزمە قىلىپ، خېلى كۆپ پۇل تاپتىم، كېيىن ئۇلارنى يۇقىرى باھادا سېتىۋەتتىم. بىراق، كۈنلەر ئۆتكەنسېرى ئىچىم تىتىلداپ، تېخىمۇ كۆپ نەرسىلەرنى كۆرگۈم كەلدى. شۇنىڭ بىلەن، ئىككى ئايدىن كېيىن ئۆيدىكىلەر بىلەن خوشلىشىپ، يەنە دېڭىز سەپىرىگە ئاتلاندىم.

5. 到布罗卜丁奈格

我于1702年6月20日离开布里斯托尔，搭乘一艘驶往印度的船。直到我们到达南非好望角，天气一直有利于航行。在好望角，我们登陆取了淡水，不过我们不得不留在那儿过冬，因为船需要维修，船长也生病了。春天里我们离开了非洲绕着马达加斯加岛进入印度洋。4月19日起刮起了猛烈的西风，我们被刮到了摩鹿加群岛以东。5月2日风停了，海面又恢复了平静。可是经验丰富的船长警告我们，第二天还会有风暴，所以我们尽可能把船检修好，准备迎战。

船长说对了。5月3日风势渐猛，这是非常狂乱、危险的风，这次从南面刮来。风暴袭来时，我们不得不取下风帆。巨大的海浪向我们砸来，风把我们无助的船向东刮进了太平洋。

我们与风浪搏斗了好几天，最后风暴平息，海面再次恢复平静。幸运的是，我们的船损坏得并不严重，不过我们被风刮得向东走了2000多公里，谁也说不清我们的具体位置，船长决定继续向东行驶，那是我们从来

【有利于】

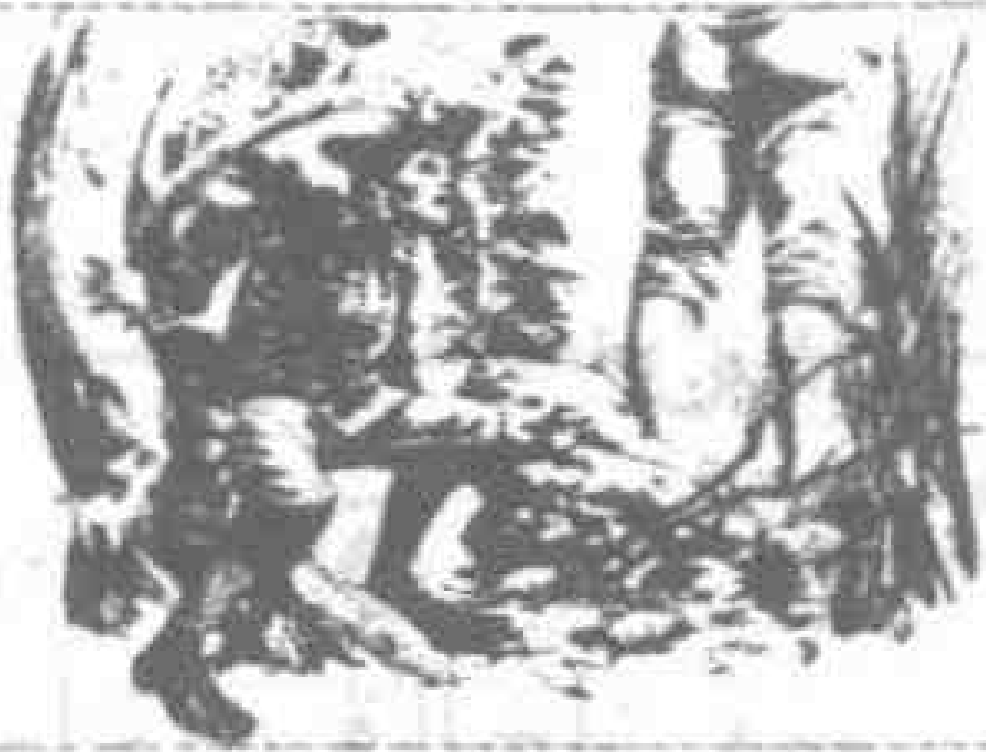
yǒu lì yu

ئەسلىي مەنسى: پايدىلىق، ئەپلىك. بۇ يەردە «ياخشى» دەپ ئېلىندى.

【风帆】

fēng fān

ئەسلىي مەنسى: يەل. كەنلىك كېمە. بۇ يەردە «يەلگەن» نى كۆرسىتىدۇ. يەلگەن — شامال كۈچى. دىن پايدىلىنىش ئۈچۈن كېمە خادىمىغا ئورنىتىلغان شامال توسقۇچى لاتا.



5. 到布罗卜丁奈格



我于1702年6月20日离开布里斯托尔，搭乘一艘驶往印度的船。直到我们到达南非好望角，天气一直**有利于**航行。在好望角，我们登陆取了淡水，不过我们不得不留在那儿过冬，因为船需要维修，船长也生病了。春天里我们离开了非洲绕着马达加斯加岛进入印度洋。4月19日起刮起了猛烈的西风，我们被刮到了摩鹿加群岛以东。5月2日风停了，海面又恢复了平静。可是经验丰富的船长警告我们，第二天还会有风暴，所以我们尽可能把船检修好，准备迎战。

船长说对了。5月3日风势渐猛，这是非常狂乱、危险的风，这次从南面刮来。风暴袭来时，我们不得不取下**风帆**。巨大的海浪向我们砸来，风把我们无助的船向东刮进了太平洋。

我们与风浪搏斗了好几天，最后风暴平息，海面再次恢复平静。幸运的是，我们的船损坏得并不严重，不过我们被风刮得向东走了2000多公里，谁也说不清我们的具体位置，船长决定继续向东行驶，那是我们从来

【有利于】

yǒu lì yu

ئەسلىي مەنىسى: پايدىلىق، ئەپلىك. بۇ يەردە «ياخشى» دەپ ئېلىندى.

【风帆】

fēng fān

ئەسلىي مەنىسى: يەل كەنلىك كېمە. بۇ يەردە «يەل كەن» نى كۆرسىتىدۇ. يەل كەن — شامال كۈچىدەن پايدىلىنىش ئۈچۈن كېمە خادىمىغا ئورنىتىلغان شامال توسقۇچى لاتا.

5. بروبىدىگناڭقا بېرىش

1702 - يىلى 6 - ئاينىڭ 20 - كۈنى، بىرىستولىدىن ھىندىستانغا بارىدىغان بىر كېمىگە ئولتۇرۇپ يولغا چىقتىم. بىز جەنۇبىي ئافرىقىدىكى ئۈمىد تۇمشۇقىغا بارغۇچە ھاۋا ئىنتايىن ياخشى بولدى. ئۈمىد تۇم شۇقىدا، بىز قۇرۇقلۇققا چىقىپ تۇرسىز سۇ ئالدۇق، بىراق كېمىنى رېمونت قىلىشقا توغرا كەلگەن ھەم كېمە باشلىقى ئاغرىپ قالغاچقا، بۇ يەردە قىشلاشقا مەجبۇر بولدۇق. ئەتىيازدا، ئافرىقىدىن يولغا چىقىپ، ماداگاسكار ئارىلىنى ئايلىنىپ ئۆتۈپ، ھىندى ئوكيانغا يېتىپ باردۇق. 4 - ئاينىڭ 19 - كۈنىدىن باشلاپ دەھشەتلىك غەرب شامىلى چىقىپ، بىزنى مولۇككا تاقىم ئاراللىرىنىڭ شەرقىگە ئاپىرىپ قويدى. 5 - ئاينىڭ 2 - كۈنىدىن باشلاپ شامال توختاپ، دېڭىز يۈزى يەنە تىنچ ھالەتكە كەلدى. بىراق، تەجرىبىسى مول كېمە باشلىقى بىزگە ئاگاھلاندۇرۇش بېرىپ، ئەتىدىن باشلاپ يەنە بوران - چاپقۇن بولىدىغانلىقى، شۇڭا ھەممە مېزىنىڭ كېمىنى ئوبدان رېمونت قىلىپ، شامالغا تاقابىل تۇرۇشقا تەييارلىنىشىمىزنى ئېيتتى.

كېمە باشلىقى توغرا ئېيتقانكەن. 5 - ئاينىڭ 3 - كۈنىدىن باشلاپ شامال كۈچى زورىيىشقا باشلىدى، بۇ ئىنتايىن شىددەتلىك، خەتەرلىك بوران ئىدى، بوران بۇ قېتىم جەنۇبتىن چىقىپ كەلدى. بوراننىڭ ھۇجۇمىغا ئۇچرىغاندا، بىز يەلكەننى چۈشۈرۈۋېتىشكە مەجبۇر بولدۇق. دەھشەتلىك دېڭىز دولقۇنى بىزگە قاراپ كەلمەكتە، بوران كېمىمىزنى شەرققە ئېلىتىرىپ، تىنچ ئوكيانغا ئاپىرىپ قويدى.

بىز بوران بىلەن بىرنەچچە كۈن ئېلىشتۇق، بوران ئاخىر توختىدى. دېڭىز يۈزى قايتىدىن تىنچلاندى. تەلپىمىزگە، كېمىمىز ئانچە چوڭ زەربىگە ئۇچرىمىدى، بىراق بوراندا شەرققە 2000 كىلومېتىردىن ئارتۇق ئىچكىرىلەپ كەتكەندىن، كونكرېت ئورنىمىزنى ھېچكىم پەرقلەندۈرەلمىدى، كېمە باشلىقى شەرققە داۋاملىق ئىلگىرىلىشىمىزنى قارار

没有到过的。我们向前又行驶了两周。

最后，在1703年6月16日我们看见了一个大岛，还有一小片陆地与它相连。我后来得知这个国度叫布罗卜丁奈格。船长派几个水手乘一只小船登陆取些淡水，我和他们一起去，因为我对看看一个新国家很有兴趣。再次登上陆地，大家都很兴奋，在他们找河流或湖泊时，我离开岸边向里走了大约1公里。

当我回来时，我惊讶地看见水手们已经在船上，他们正拼命地划向轮船！我正要大喊一声告诉他们落下了我，却发现一个庞然大物朝他们追去。我看得出他已经追不上他们了，因为他们已经快到轮船，不过我并没有等着看最后的结果。我尽快地跑开他，直到进入一片田地才停下来。田里草有7米左右高，玉米有大约13米高。我费了一个小时才走过一块田地，周围的树篱有至少40米高，树远比这高。正当我要在树篱中找个洞，以便我能进入下一块田地时，却看见另一个巨人向我走来。他看起来像一座山那么高，每跨一步都有10米左右。

我又惊又怕，躲在玉米地里，希望他不会注意到我。他像打雷似地喊了一声，另外7个巨人出现了，他们似乎是他的仆人。他发出命令后，他们就开始砍我躲的这块地的玉

【庞然大物】

páng rán dà wù

ئەسلى مەنىسى: ناھايىتى زور نەرسە، يوغان مەخلۇق. بۇ يەردە «غايەت زور مەخلۇق» دەپ ئېلىندى. دى. مەخلۇق: ① ئىنسان ۋە پۈتۈن جانىۋارلارنىڭ، تىرىك مەۋجۇداتلارنىڭ ئومۇمىي نامى. ② بىر نەرسىگە ئوخشىمايدىغان، خۇش نۇك ياكى ئەخلاقسىز، نەيىتى يامان ۋە شۇنىڭدەك ئۆزىنىڭ كۆڭلىگە ياقىمىغان، ئۆچ كۆرىدىغان كىشىلەرنى كەمسىتىپ ئېيتىلىدۇ.

【打雷】

dǎ léi

ئەسلى مەنىسى: گۈلدۈرماما گۈلدۈرلىمەك. بۇ يەردە «گۈلدۈرمامىدەك» دەپ ئېلىندى.

قىلدى، بۇ بىز ئەزەلدىن كېلىپ باقمىغان يەر ئىدى. بىز ئالدىغا قاراپ يەنە ئىككى ھەپتە يول يۈردۈق.

ئاخىر، 1703 - يىلى 6 - ئاينىڭ 16 - كۈنى، بىر ئارال كۆرۈندى، كىچىك بىر پارچە قۇرۇقلۇق ئارالغا تۇتىشىپ تۇراتتى. مەن بۇنىڭ بروبىدىڭناڭ دۆلىتى ئىكەنلىكىنى كېيىن بىلدىم. كېمە باشلىقى بىر - نەچچە ماتروستنى قولۇققا ئولتۇرۇپ، قۇرۇقلۇققا چىقىپ تۈزسىز سۇ ئەكىلىشكە بۇيرۇدى، مەنمۇ ئۇلار بىلەن بىرگە باردىم، چۈنكى يېڭى دۆلەتنى كۆرۈپ بېقىشقا بەكمۇ قىزىقاتتىم. ھەر قېتىم قۇرۇقلۇققا چىققاندا، كۆپچىلىك ھەممىسى خۇشال بولۇپ كېتەتتى، ئۇلار دەريا ياكى كۆلنى ئىزدەۋاتقاندا، مەن قىرغاقتىن قۇرۇقلۇققا ئىچكىرىلەپ بىر كەلمۈپتىرچە ماڭدىم.

قايتىپ كېلىپ، ئۇلارنىڭ قولۇققا چىقىپ، كېمە تەرەپكە ئۈزۈپ كېتىۋاتقانلىقىنى كۆرۈپ ھەيران قالدىم! مەن ئۇلارغا مېنى تاشلاپ قويغانلىقىنى ئېيتماقچى بولۇۋېتىپ، غايەت زور بىر مەخلۇقنىڭ ئۇلارنى قوغلاپ كېتىۋاتقانلىقىنى بايقىدىم. ئۇلار كېمىگە يېقىنلاپ قالغاچقا، ئۇ مەخلۇق ئۇلارغا يېتىشەلمەيتتى، مەن نەتىجىسىنى كۆرۈشنى ساقلىدىم. مەن ئۇنىڭدىن ئۆزۈمنى قاچۇرىمەن دەپ، كۈچۈمنىڭ بارىچە يۈگۈرۈپ، بىر ئېتىزغا كەلگەندە توختىدىم. ئېتىزدىكى ئوت - چۆپلەر يەتتە مېتىرچە، كۆممىقوناق 13 مېتىرچە ئېگىزلىكتە ئىدى. مەن بىر سائەت دېگەندە ئېتىزلىقتىن ئاران چىقىپ كەتتىم، ئەتراپتىكى قاشا ئاز دېگەندىمۇ 40 مېتىرچە كېلەتتى، دەرەخلەر ئۇنىڭدىن خېلىلا ئېگىز ئىدى. يەنە بىر ئېتىزلىققا كىرمەكچى بولۇپ، قاشادىن تۆشۈك ئىزدەۋېتىپ، يەنە بىر گىگانت ئادەمنىڭ مەن تەرەپكە كېلىۋاتقانلىقىنى كۆردۈم. ئۇ تاغدەك ئېگىز، ھەر بىر قەدىمى 10 مېتىرچە كېلەتتى.

مەن ھەم ھەيران قالدىم، ھەم قورقتۇم، ئۇنىڭ دىققىتىنى تارتىپ قالماي دېگەن ئۈمىدە، كۆممىقوناقلىققا يوشۇرۇنۇۋالدىم. ئۇ گۈلدۈرما، مەدەك دەھشەتلىك ئاۋاز چىقىرىۋىدى، يەنە يەتتە مەخلۇق پەيدا بولدى، ئۇلار ئۇنىڭ چاكرىدەك قىلاتتى. ئۇنىڭ بۇيرۇقىدىن كېيىن ئۇلار مەن يوشۇرۇنۇپ تۇرغان كۆممىقوناقلىقنى كېسىشكە باشلىدى. ئۇلار يېقىنلاپ

米。他们向我移近，我就移开，最后我退到了雨水把玉米弄倒了的地方，再也没处可藏，我知道我会被巨人的利刃割成碎片，我躺下等死。我不禁想起利力浦特，在那儿我自己是个巨人，**举足轻重**，因为帮小国家人的忙而闻名。这里正好相反，我像是利力浦特人到了欧洲，我开始理解一个小生命的感受。

突然我发现其中一个巨人离我很近。当他的脚提到我的头上时，我竭力尖叫起来。他向地上四处看，终于看见我了。他盯了我一会儿，然后非常小心地用指头和拇指拈起我来看。我现在离地20米，我急切地希望他不会把我往地上摔。我没有挣扎，而是礼貌地对他说，虽然我知道他不会听懂我的任何语言。他把我拿到了农场主面前，后者很快就明白了我不是动物，而是一个智慧生命。他小心地把我放在衣袋里，把我带回家给他妻子看。她看见我时尖叫了起来，害怕得躲了回去，也许她以为我是个**昆虫**，不过一会儿后她就习惯了我。并且对我很友善。

【举足轻重】

jǔ zú qīng zhòng

ئەسلىي مەنىسى: ھەل قىلغۇچ؛ مۇھىم. بۇ يەردە «مۇھىم» مەنىسى قوللىنىلدى.

【昆虫】

kūn chóng

ئەسلىي مەنىسى: ھاشارات، قۇرت - قوڭغۇز. بۇ يەردە «قۇرت - قوڭغۇز» نى كۆرسىتىدۇ.

كەلگەنسېرى، مەن كەينىمگە داجىيىتىم، ئاخىر يامغۇردا يېتىپ كەتكەن كۆممىقوناقلىققا كېلىپ قالدىم. ئەمدى يوشۇرۇنغۇدەك يەرمۇ قالمايدى. ئۇلارنىڭ ئۆتكۈر ئورغاقللىرىدا قىيما - چىيما بولۇپ كېتىدىغانلىقىدىن قىمغا كۆزۈم يېتىپ، ئۆلۈمنى كۈتۈشكە مەجبۇر بولدۇم. ئىختىيارسىز لىلىپۈت ئېسىمگە كېلىپ قالدى، ئۇ يەردە مەن گىگانت ئادەم، مۇھىم ئادەم ئىدىم، چۈنكى مەن ئۇ بارماق ئادەملەرگە ياردەم قىلىپ داڭق چىقىرىدىم. بۇ يەردە ئۇنىڭ ئەكسىچە، ياۋروپاغا كېلىپ قالغان لىلىپۈت. لۇقلارغا ئوخشاپ قالغانىدىم، مەن كىچىك جانلىقنىڭ قانداق تۇيغۇدا بولىدىغانلىقىنى ھېس قىلىشقا باشلىدىم.

توساتتىن، ئۇلارنىڭ ئىچىدىكى بىر مەخلۇقنىڭ ماڭا يېقىنلاپ كېلىپ قالغانلىقىنى بايقىدىم. ئۇنىڭ يوغان پۇتى بېشىمغا تەگكەندە، چىرىق قىراپ كەتتىم. ئۇ تۆۋەنگە ئۇيان - بۇيان قاراپ، ئاخىر مېنى كۆردى. ئۇ ماڭا قاراپ تۇرۇپ كەتتى، ئاندىن مېنى باش بارماق بىلەن بىگىز بارمىقىدا قىسىپ، ئاۋايلاپ كۆتۈردى. مەن ھازىر يەردىن 20 مېتىر ئېگىزدە، ئۇنىڭ مېنى يەرگە قارىتىپ ئېتىۋېتىشىدىن ئەنسىرەپ تۇراتتىم. مەن ئۇنىڭ بىلەن تىركەشمىدىم، ئەكسىچە ئۇنىڭ سۆزۈمنى چۈشەنمەيدىغانلىقىنى بىلىپ تۇرساممۇ، ئەدەپ بىلەن ئۇنىڭغا گەپ قىلدىم. ئۇ مېنى دېھقانچىلىق مەيدانىنىڭ خوجايىنىنىڭ ئالدىغا ئاپاردى، خوجايىن مېنىڭ ھايۋان ئەمەس، ئەقىللىق جانلىق ئىكەنلىكىمنى تېزلا بىلىۋالدى. ئۇ مېنى يانچۇقىغا ئاۋايلاپ سېلىپ، ئۆيىگە ئاپىرىپ خوتۇنىغا كۆرسەتتى. خوتۇنى مېنى كۆرۈپ، قورققىنىدىن چىرقىراپ، ئارقىسىغا داجىدى، ئۇ مېنى قۇرت - قوڭغۇز دەپ قالغان چېغى، بىر ئازدىن كېيىن ئۇ ماڭا كۆنۈپ قالدى ھەمدە ماڭا دوستانە مۇئامىلىدە بولدى.

6. 格列佛和他的主人

我们到达不久，全家人坐在桌前吃饭。一个直径大约有8米的盘子上放着一块巨大的肉。农场主把我放在桌上，我面前放着些小片面包和肉。我非常害怕从桌缘掉下去，这离地有10米高。农场主和他的家人看着我用自己的刀叉吃饭感到很有趣。我开始朝农场主走去时，他的小儿子，一个大约10岁的男孩，抓住我的腿提了起来。他把我举在高空中，我全身都在发抖。幸好他的父亲马上把我拿走了，并且生气地重重地打他的头。我想起小孩子们对小动物会有多么残酷，我可不想他找我报复，所以就双膝跪下，请求他们不要再惩罚这个孩子。他们似乎理解了我的意思。

正在那时，我听见背后发出一个响声，听起来就像十二台机器在同时运转。我扭过头，看见一只巨大的猫，比我们的母牛还大3倍。农场主的妻子把它抱在怀里，以免它向我跳来。但事实上因为我显得一点也不害怕，根本就没有危险，而这猫看起来倒有点怕我。

用餐快结束时，一个仆人抱着农场主的一岁儿子进来。他立即又哭又叫，因为他想跟我玩。他妈妈笑了，把我放在他的手中。他抓起我，把我的头往他嘴里塞，我大声吼叫，他松了手，幸好我没有受伤，但是这表明

【幸好】

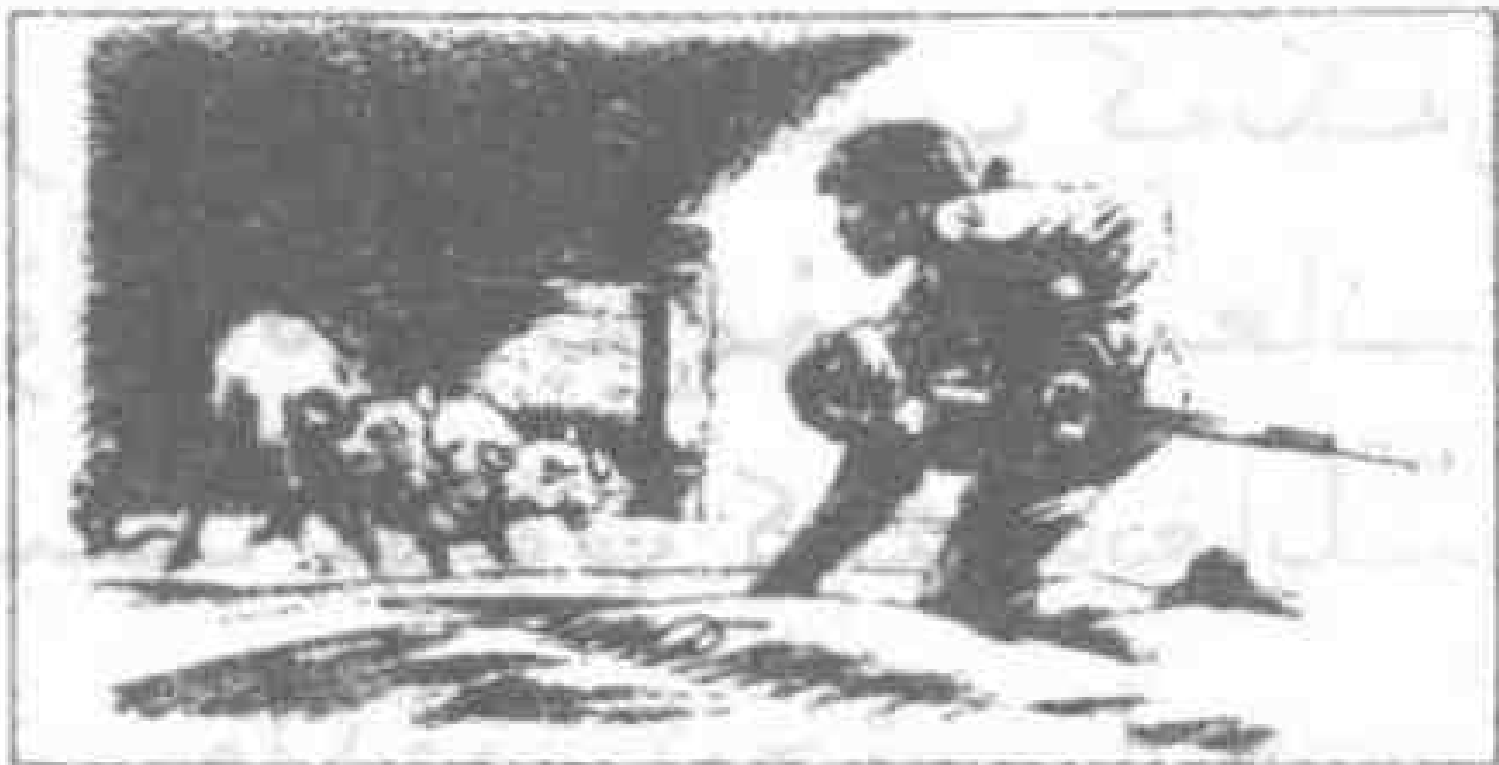
xìng hào

ئەسلى مەنسى:
بەختى كېلىپ، بەختكە
يارشا، ھېلىمۇ ياخشى.
بۇ يەردە «تەلىمگە» دەپ
ئېلىندى.

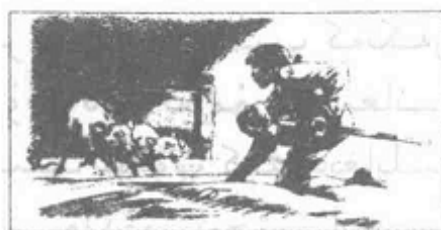
【双膝跪下】

shuāng xī guì xià

تەزلا تەزلا: يۈكۈنمەك،
تەزلا تەزلا، ھېلىمۇ ياخشى.
تەز، ئىككى تەز. بۇ يەردە
دە بۇ ئىككى سۆز قو-
شۇلۇپ «تەزلىنىپ» دەپ
ئېلىندى.



6. 格列佛和他的主人



我们到达不久，全家人坐在桌前吃饭。一个直径大约有8米的盘子上放着一块巨大的肉。农场主把我放在桌上，我面前放着些小片面包和肉。我非常害怕从桌缘掉下去，这离地有10米高。农场主和他的家人看着我用自己的刀叉吃饭感到很有趣。我开始朝农场主走去时，他的小儿子，一个大约10岁的男孩，抓住我的腿提了起来。他把我举在高空中，我全身都在发抖。幸好他的父亲马上把我拿走了，并且生气地重重地打他的头。我想起小孩子们对小动物会有多么残酷，我可不想他找我报复，所以就双膝跪下，请求他们不要再惩罚这个孩子。他们似乎理解了我的意思。

正在那时，我听见背后发出一个响声，听起来就像十二台机器在同时运转。我扭过头，看见一只巨大的猫，比我们的母牛还大3倍。农场主的妻子把它抱在怀里，以免它向我跳来。但事实上因为我显得一点也不害怕，根本就没有危险，而这猫看起来倒有点怕我。

用餐快结束时，一个仆人抱着农场主的一岁儿子进来。他立即又哭又叫，因为他想跟我玩。他妈妈笑了，把我放在他的手中。他抓起我，把我的头往他嘴里塞，我大声吼叫，他松了手，幸好我没有受伤，但是这表明

【幸好】

xìng hào

ئەسلى مەنىسى:
بەختى كېلىپ، بەختكە
يارشا، ھېلىمۇ ياخشى.
بۇ يەردە «تەلىمگە» دەپ
ئېلىندى.

【双膝跪下】

shuāng xī guì xià

تەزلا تەزلا: يۈكۈنمەك،
تەزلا تەزلا، تەزلا تەزلا
تەز، ئىككى تەز. بۇ يەردە
دە بۇ ئىككى سۆز قو-
شۇلۇپ «تەزلىنىپ» دەپ
ئېلىندى.

6. گۈللۈپ ۋە ئۇنىڭ خوجاينى

بىز ئۆيگە كېلىپ ئۇزۇن ئۆتمەي، بۇ ئائىلىدىكىلەر شىرەگە تاماقلىنىشقا ئولتۇردى. دىئامېتىرى 8 مېتىر كېلىدىغان تەخسىگە چوڭ بىر پارچە گۆش تىزىلغانىدى. خوجاينى مېنى شىرەگە ئېلىپ، ئالدىمغا كىچىك بىر پارچە بولكا ۋە گۆش كەلتۈردى. مەن شىرەدىن چۈشۈپ كېتىشتىن قورقۇپ تۇراتتىم، چۈنكى شىرە ئۈستى بىلەن يەرنىڭ ئارىلىقى 10 مېتىر كېلەتتى. مېنىڭ ئۆزۈمنىڭ ئارا - پىچىقىمدا تاماق يېيىشىم خوجاينى ۋە ئۇنىڭ ئائىلىسىدىكىلەرگە قىزىقارلىق تۇيۇلدى. مەن خوجاينى تەرەپكە كېتىۋاتسام، ئۇنىڭ 10 ياشلاردىكى كىچىك ئوغلى پۈتۈمدىن تۇتۇۋېلىپ كۆتۈردى. ئېگىز بوشلۇقتا پۈتۈن بەدىنىم تىترەيتتى. تەلىمىمگە، ئۇنىڭ دادىسى مېنى ئېلىۋېلىپ، ئاچچىقىدا ئۇنىڭ بېشىغا راسا سالدى. بالىلارنىڭ كىچىك ھايۋانلارغا تولىمۇ رەھىمسىزلىك قىلىدىغانلىقىنى بىلگەچكە، ئۇنىڭ كېيىن مەندىن ئۈچ ئېلىشىنى خالىمايتتىم، شۇڭا يەرگە تىزلىنىپ، ئۇلاردىن بۇ بالىنى جازالاۋەرمەسلىكىمنى ئوتۇندۇم. ئۇلارمۇ مېنىڭ مەقسىتىمنى چۈشەنگەندەك قىلاتتى.

شۇ پەيتتە، ئارقامدىن خۇددى 12 ماشىنا تەڭلا ئايلىنىۋاتقانداك دەھشەتلىك ئاۋاز ئاڭلاندى. بۇرۇلۇپ قارىسام، ئۆيىمىزدىكى ئىنەكتەك ئۈچ چىقىدىغان غايەت زور مۈشۈك ئىكەن. خوجاينىنىڭ خوتۇنى مۈشۈكنىڭ ماڭا ئېتىلىشىدىن ئەنسىرەپ، ئۇنى كۆتۈرۈۋالدى. بىراق ئەمەلىيەتتە مەن ئازراقمۇ قورقمىدىم، خەتەرلىك ھېس قىلىمىدىم، ئەكسىچە مۈشۈك مەندىن قورقۇۋاتقانداك قىلاتتى.

تاماق يەپ بولۇشقا ئاز قالغاندا، بىر چاكار خوجاينىنىڭ بىر ياشلىق بالىسىنى كۆتۈرۈپ كىرىپ كەلدى. بالا مېنى كۆرۈپ، مەن بىلەن ئويناي-مەن دەپ يىغلاپ، قىيا - چىيا قىلدى. ئاپىسى كۈلۈپ كېتىپ، مېنى ئالغىنىغا ئالدى. بالا مېنى كۆتۈرۈپ، بېشىمنى ئاغزىغا سالدى، مەن ۋارقىراپ كېتىۋىدىم، ئۇ مېنى قويۇپ قويدى، تەلىمىمگە يارىلانمىغانىم.

了我在布罗卜丁奈格的生活将是多么的危险。

饭后,农场主或者说我的主人——从现在起我将这样称呼他——又回到田野里干活。我想他已经告诉了他的妻子好好照看我,因为她小心地把我放在她的床上,并且锁上了卧室的门。我已精疲力尽,就睡了两个小时。

当我醒来时,我感到在如此大的房间里、在如此大的床上自己非常渺小而孤独。突然我看见两只巨大的老鼠穿过床向我奔来,一只正好跑向我的脸,我拔出剑刺破了它的肚皮,另一只立即跑开了。我在床上走来走去,以控制我不住颤抖的双腿,看着这只死老鼠。这只老鼠足有一条大狗那么大,尾巴有两米长。我主人的妻子后来进了房间,我向她表演我是怎样杀死老鼠的。她对我没有受到伤害感到高兴,把死老鼠扔出了窗外。

我的主人有个女儿,大约9岁,她特别负责照看我,全亏她我才能活下来。我呆在她的国家的时间里,我们总是在一起,她曾多次把我救出危险。我叫她葛兰达克利赤,意思是“小保姆”。她善于针线活,用最薄的布料给我做了一些衣服,还给我做了个小床,把它放在一个架子上,高得老鼠够不着。也许她做得最有益的事是教我他们的语言,所以几天后我就能说得相当不错了。

不久我主人的邻居都在谈论他在田野

【够不着】

gòu bù zháo

ئەسلى مەنىسى:
قولى يەتمەسلىك، قولى
تەگمەسلىك. بۇ يەردە
«چىقالمايدىغان» دەپ
ئېلىندى.

دىم، بىراق بۇنىڭدىن بىر بىرلىك ئىكەنلىكىنى كۆرۈۋېلىشقا بولاتتى.

تاماقتىن كېيىن دېھقانچىلىق مەيدانى خوجايىنى ياكى مېنىڭ خو-
جايىنىم (ھازىردىن باشلاپ ئۇنى شۇنداق ئاتىمەن) يەنە ئېتىزغا ئىشلەش-
كە كەتتى. ئۇ خوتۇنىغا ماڭا ئوبدان قاراشنى تاپىلاپ قويغان بولسا كە-
رەك، خوتۇنى مېنى كارىۋىتىشقا ئاۋايلاپ ياتقۇزدى ۋە ھۇجرىنىڭ ئىشى-
كىنى قۇلۇپلاپ قويدى. مەن بەك چارچاپ كەتكەچكە، ئىككى سائەتتەك
ئۇخلايدىم.

ئويغىنىپ، مۇشۇنداق چوڭ ئۆي، مۇشۇنداق چوڭ كارىۋاتتا ئۆزۈمنى
ئىنتايىن كىچىك ۋە يېگانە ھېس قىلىدىم. تۇيۇقسىز، غايەت زور ئىككى
چاشقان كارىۋاتقا چىقىپ، مەن تەرەپكە ئېتىلدى، بىرى يۈزۈمگە ئېتىلغا-
نىدى، خەنجىرىمنى چىقىرىپ، ئۇنىڭ قورسىقىنى يېرىۋەتتىم، يەنە بىرى
قىچىپ كەتتى. كارىۋاتتا ئۇياقتىن - بۇياققا ماڭدىم، ئۆلگەن چاشقانغا
قاراپ، تىترەۋاتقان پۈتۈمنى باشقۇرالمىدىم. چاشقان چوڭ ئىتتەك
چوڭلۇقتا ئىدى، قۇيرۇقى ئىككى مېتىر كېلەتتى. خوجايىنىنىڭ خوتۇنى
كىرگەندە، ئۇنىڭغا چاشقانى قانداق ئۆلتۈرگەنلىكىمنى قايتىدىن كۆر-
سىتىپ بەردىم. ئۇ مېنىڭ يارىلانغانلىقىمنى كۆرۈپ خۇشال بولۇپ،
ئۆلۈك چاشقانى دېرىزىدىن تاشلىۋەتتى.

خوجايىنىنىڭ ئوققۇز ياشلاردىكى بىر قىزى بار ئىدى، ئۇ ماڭا
قاراشقا ئالاھىدە مەسئۇل بولدى، ئۇ بولغاچقىلا، مەن ساق - سالامەت يا-
شىيالىدىم. ئۇنىڭ دۆلىتىدە تۇرغان كۈنلەردە، بىز دائىم بىرگە بولدۇق،
ئۇ نۇرغۇن قېتىم مېنى خەتەردىن قۇتۇلدۇرۇپ قالدى. ئۇنىڭ ئىسمى
گلۇمدالكلېچ، «كىچىك قارىغۇچى» دېگەن مەنىدە ئىدى. ئۇ يىڭنە ئىشىغا
ماھىر ئىدى. نېپىز رەختتە ماڭا كىيىملەرنى تىكىپ بەردى، يەنە ماڭا
كىچىك كارىۋات ياساپ، ئۇنى چاشقان چىقالمايدىغان جازىغا قويۇپ بەر-
دى. ئۇنىڭ مەن ئۈچۈن قىلغان ئەڭ ياخشى ئىشى شۇكى، ئۇ ماڭا ئۇلار-
نىڭ تىلىنى ئۆگىتىپ قويدى. شۇڭا، بىرنەچچە كۈندىن كېيىنلا ئۇلارنىڭ
تىلىنى يامان ئەمەس سۆزلىيەلەيدىغان بولدۇم.

ئۇزۇن ئۆتمەي، خوجايىنىمنىڭ قوشنىلىرى خوجايىنىنىڭ ئېتىزىدىن

里发现的奇怪小生物。其中有一个来看我，我在桌子上向他走去，他戴上了眼镜，镜片后的眼睛就像满月照进两扇窗户。我觉得这很滑稽，就大声笑了。不幸的是，这令他很生气，我听见他跟我的主人一整夜都在咕咕唧唧，我对嘲笑他感到很抱歉。

第二天葛兰达克利赤满面泪痕地来到我跟前。

“你绝不会猜到发生了什么事！”她哀伤地对我说，“我们的邻居建议父亲把你拿去展出赚钱！父亲明天将把你带到市场上，那儿有成群的人愿意掏钱取乐！这太可耻了！而且你可能会受伤！别的人可没有我对你那样小心！”

“不要担心，葛兰达克利赤。”我回答说，“我在这儿是个生人，我不介意像个稀奇的野生动物那样被展出。我必须按你父亲所想的去做。”我暗地里希望有朝一日能找到逃跑的路回到我自己的国家。

这样第二天我的主人和他的女儿骑上了他们庞大的马。葛兰达克利赤用一个小盒子带着我，上面有透气孔以便我呼吸。我们到达市镇后，主人在客栈包了个最大的房间，把我放在那儿的桌子上，他的女儿看着我，以保证没人伤着我。我受命用他们的语言说话，拔出我的剑，用杯子喝，以及做其他

【滑稽】

huá jī

ئەسلى مەنىسى:
① ھەزىل، قىزىق،
قىزىقچىلىق، ھەييار،
② (تىياتىرنىڭ بىر
خىلى)، بۇ يەردە «كۈل-
كىلىك» دەپ ئېلىندى.

【生人】

sheng rén

ئەسلى مەنىسى: نا-
تونۇش ئادەم، يات ئادەم،
يېگانە ئادەم. بۇ يەردە
«ھېچكىم تونۇمايدۇ» دەپ
ئېلىندى.

【有朝一日】

yǒu zhāo yī rì

ئەسلى مەنىسى:
شۇنداق بىر كۈن يېتىپ
كېلىدۇكى: كۈنلەرنىڭ
بىرىدە؛ بىر كۈن بول-
مىسا، بىر كۈنى، بۇ
يەردە «كۈنلەرنىڭ بىر-
دە» دېگەن مەنىسى قول-
لىنىلدى.

غەلىتە كىچىك جانلىقنى تېپىۋالغانلىقى توغرىلىق مۇنازىرە قىلىشتى. قوشنىلاردىن بىرى مېنى كۆرگىلى كىرىپتۇ، مەن شىرەدە ئۇنىڭ ئالدىغا كېلىۋاتسام، ئۇ كۆزەينىكىنى تاقاپ مېنى كۆرمەكچى بولدى، ئەينەك كەينىدىكى كۆزى خۇددى تولۇن ئاي ئىككى دېرىزىدىن ماراپ تۇرغاندەك كۆرۈندى. ئۇنىڭ بۇ تۇرقى تولىمۇ كۈلكىلىك ئىدى، مەن قاقاقلاپ كۈلۈپ كەتتىم. ئويلىمىغان يەردىن ئۇنىڭ ئاچچىقىنى كەلتۈرۈپ قويۇپتىمەن، ئۇنىڭ خوجايىنىم بىلەن كېچىچە گۇڭۇلداپ چىققانلىقىنى ئاڭلاپ، ئۇنى مەسخىرە قىلغانلىقىمدىن ئىنتايىن خىجىل بولدۇم.

ئەتىسى، گۈلۈمدالكلېچ مەڭزى ياش يۇقى ئالدىمغا كەلدى.

— سەن نېمە ئىش يۈز بەرگەنلىكىنى قىياس قىلالمايسەن! — دېدى ئۇ قاينۇرغان ھالدا، — قوشنىمىز دادامغا سېنى كۆرگەزمە قىلىپ پۇل تېپىش تەكلىپىنى بېرىپتۇ! دادام ئەتە سېنى بازارغا ئېلىپ چىقىدۇ، ئۇ يەردە توپ - توپ كىشىلەر پۇل چىقىرىپ، ئويۇن كۆرۈشنى ياخشى كۆرىدۇ! بۇ بەكمۇ نومۇس ئىشقا! ئۇنىڭ ئۈستىگە، سەن يارىلىنىشنىڭ مۇمكىن! باشقىلار ساڭا مەن كۆيۈنگەندەك كۆيۈنمەيدۇ!

— ئەنسىرىمە، گۈلۈمدالكلېچ، — دېدىم مەن، — مېنى بۇ يەردە ھېچكىم تونۇمايدۇ، مەن ئۆزۈمنىڭ كەم ئۇچرايدىغان ياۋايى ھايۋانلاردەك كۆرگەزمە قىلىنىشىمنى كۆڭلۈمگە ئالمايمەن. مەن چوقۇم داداڭنىڭ ئويلىغىنىدەك قىلىشىم كېرەك.

مەن گۈنلەرنىڭ بىرىدە قاچىدىغان يولنى تېپىپ، ئۆز دۆلىتىمگە كېتىشنى كۆڭلۈمگە پۈككەندىم.

شۇنداق قىلىپ، ئەتىسى خوجايىنىم ۋە ئۇنىڭ قىزى ئۆزلىرىنىڭ غايەت زور ئېتىغا مىندى. گۈلۈمدالكلېچ مېنى كىچىك قۇتىغا سېلىپ، نەپەسلىنىشىم ئۈچۈن ئۈستىدىن ھاۋا كىرىپ تۇرىدىغان قىلىپ تۆشۈك ئېچىپ قويدى. بىز بازارغا كەلگەندە، خوجايىن بىر سارايدىن ئەڭ چوڭ بىر ئۆيىنى ئىجارە ئېلىپ، مېنى ئۇ ئۆيدىكى ئۈستەلنىڭ ئۈستىگە قوي-دى. باشقىلارنىڭ زەخمىلەندۈرۈشىگە ئۇچراپ قالماسلىقىم ئۈچۈن، ئۇ-نىڭ قىزى ماڭا قاراپ تۇردى. مەن بۇيرۇققا بىنائەن ئۇلارنىڭ تىلىدا سۆزلىدىم، خەنجىرىمنى چىقاردىم، ئىستاكىدا سۇ ئىچتىم، يەنە باشقا

一些事来逗乐围观的人。每次只让30个人进去看我。第一天每个人都想看我，我被展给了350多人看。

我主人的计划是如此成功，他安排在下一次集日再去展出我。我一点也不盼望这样，我由于旅途和表演而累得随后三天说话走路都很吃力。就是我们在家里时，邻居和来自全国各地的朋友来看我，我的主人让我卖力表演给他们逗乐。所以我几乎没有休息。

我的主人终于意识到他可以把我的拿到全国各地展出而大赚一笔。这样大约在我来到布罗卜丁奈格后两个月，我们离开了农场启程去都城。和以前一样，葛兰达克利赤一起去，好照料我。路上我们在许多的城镇和村庄停留，以便我能展给人们看。最后，在旅行了几近5000公里后我们终于到达了都城。现在我必须更卖力地干活，因为每天来看我的人是以前的10倍。

【盼望】

pàn wàng

ئەسلى مەنىسى:
ئۈمىد كۈتمەك، ئارزۇ
قىلماق، ئارمان قىلماق،
تەشنا بولماق، ئىنتىزار
بولماق. بۇ يەردە «ئ»
خېتى بىلەن قوشۇلۇپ
كېلىپ، «خالىمايتتىم»
دەپ ئېلىندى.

【卖力】

mai lì

ئەسلى مەنىسى:
① كۈچ چىقارماق، كۈچ
سەرپ قىلماق، كۈچ-
مەك. ② كۈچنى ساد-
ماق، ئەمگىكىنى ساد-
ماق. بۇ يەردە ① مەن-
سىنى ئىشلىتىلدى.

ئىشلار ئارقىلىق، ئەتراپتىكىلەرنى كۈلدۈردۈم. ھەر قېتىمدا ئوتتۇز ئا. دەم مېنى كۆرگىلى كىرىشكە روخسەت قىلىندى. بىرىنچى كۈنى ھەممە ئادەمنىڭ مېنى كۆرگۈسى كەلدى، مەن 350 ئادەمگە كۆرگەزمە قىلىندىم.

خوجايىنىمنىڭ پىلانى ئىنتايىن ئوڭۇشلۇق بولدى، ئۇ كېلەر قېتىملىق بازار كۈنىدە مېنى يەنە بىر قېتىم كۆرگەزمە قىلماقچى بولدى. مەن بۇنداق بولۇشنى ئازراقمۇ خالىمايتتىم، يول ئازابى ۋە ئويۇن كۆرسىتىش جەريانىدا چارچاپ كەتكەنلىكىمدىن، ئاخىرقى ئۈچ كۈندە گەپ قىلغۇدەك، يول ماڭغۇدەك ماغدۇرۇمۇ قالمايدى. ئۆيدىكى ۋاقىتىمىزدىمۇ قوشنىلار ۋە مەملىكەتنىڭ ھەر قايسى جايلىرىدىن كەلگەن دوستلار مېنى كۆرگىلى كىرەتتى، خوجايىنىم مېنىڭ ئويۇنۇم ئارقىلىق ئۇلارنى خۇشال قىلاتتى. شۇڭا، مەن ئاساسەن ئارام ئالالمىدىم.

خوجايىنىم ئاخىر مېنى مەملىكەتنىڭ ھەرقايسى جايلىرىغا ئاپىرىپ كۆرگەزمە قىلىش ئارقىلىق نۇرغۇن پۇل تاپقىلى بولىدىغانلىقىنى ھېس قىلدى. شۇنداق قىلىپ، مەن بىرودىڭىڭا كېلىپ ئىككى ئايدىن كېيىن، بىز دېھقانچىلىق مەيدانىدىن ئايرىلىپ، پايتەختكە يۈرۈپ كەتتۇق. بۇرۇنقىغا ئوخشاشلا، گلۇمدالكلېچ ھالىمدىن خەۋەر ئېلىش ئۈچۈن بىز بىلەن بىرگە باردى. يولدا بىز نۇرغۇن بازار ۋە كەنتلەردە توختاپ، نۇرغۇن كىشىلەرگە كۆرگەزمە قىلىندىم، 5000 كىلومېتىرچە يول يۈرۈپ ئاخىر پايتەختكە كەلدۇق. ئەمدى چوقۇم تېخىمۇ كۆپ گۈچ چىقىرىپ ئىشلىشىم كېرەك، چۈنكى ھەر كۈنى مېنى كۆرگىلى كېلىدىغانلار ئىلگىرىكىدىن 10 ھەسسە ئارتۇق ئىدى.

7. 在王宫里

尽管葛兰达克利赤尽可能使一切对我来说舒适些,如此使人精疲力尽的生活对我的健康还是开始产生了不良影响,我越来越瘦了。当主人注意到这点,他认为我活不长了,但是他显然想从我身上捞到尽可能多的钱。他正在考虑怎么做到这一点时,他被要求带我进宫。王后和她的贵妇听说了我,想见见我。当我们到达王后的面前,我双膝跪一下,请求吻她的脚,但是她仁慈地把手伸给了我。我双臂抱着她的小指,非常礼貌地放到我的双唇上。

她似乎对我很高兴,最后她说,“你觉得,你会喜欢住在宫里吗?”

“伟大的王后,”我回答说,“我必须按我主人的要求做,不过要是我是自由的话,我愿意一生都听从您的使唤。”

她马上安排从我的主人那儿买我。他非常高兴我能卖到好价钱,特别是他很肯定我活不过一个月。我也请求王后比葛兰达克利赤留下来陪我,因为她照料我一直照料得很好。王后同意了,葛兰达克利赤也掩饰不住她的喜悦。

【精疲力尽】

jīng pí lì jìn

ئەسلى مەنسى:
ماجالى قالماسلىق، ھا-
لىدىن كەتمەك، ماغدۇر-
سىزلانماق. بۇ يەردە
«چارچىتىپ ھالىدىن
كەتكۈزىدىغان» دەپ ئې-
لىنىدۇ.

【掩饰不住】

yǎn shì bù zhù

«يوشۇرماق» 掩饰
ياپماق، بويىپ كۆر-
سەتمەك» دېگەن مەنىدە.
不住 سۆزى بىلەن قو-
شۇلۇپ، «يوشۇرالماس-
لىق، ياپالماسلىق» دېگەن
مەنىلەرنى بىلدۈرىدۇ. بۇ
يەردە «يوشۇرالمىي قال-
دى» دەپ ئېلىنىدۇ.



7. 在王宫里



尽管葛兰达克利赤尽可能使一切对我来说舒适些,如此使人精疲力尽的生活对我的健康还是开始产生了不良影响,我越来越瘦了。当主人注意到这点,他认为我活不长了,但是他显然想从我身上捞到尽可能多的钱。他正在考虑怎么做到这一点时,他被要求带我进宫。王后和她的贵妇听说了我,想见见我。当我们到达王后的面前,我双膝跪一下,请求吻她的脚,但是她仁慈地把手伸给了我。我双臂抱着她的小指,非常礼貌地放到我的双唇上。

她似乎对我很高兴,最后她说,“你觉得,你会喜欢住在宫里吗?”

“伟大的王后,”我回答说,“我必须按我主人的要求做,不过要是我是自由的话,我愿意一生都听从您的使唤。”

她马上安排从我的主人那儿头买我。他非常高兴我能卖到好价钱,特别是他很肯定我活不过一个月。我也请求王后比葛兰达克利赤留下来陪我,因为她照料我一直照料得很好。王后同意了,葛兰达克利赤也掩饰不住她的喜悦。

【精疲力尽】

jīng pí lì jìn

ئەسلى مەنسى:
ماجالى قالماسلىق، ھا-
لىدىن كەتمەك، ماغدۇر-
سىزلانماق. بۇ يەردە
«چارچىتىپ ھالىدىن
كەتكۈزىدىغان» دەپ ئې-
لىنىدۇ.

【掩饰不住】

yǎn shì bù zhù

«يوشۇرماق» 掩饰
ياپماق، بويىپ كۆر-
سەتمەك» دېگەن مەنىدە.
نەرسىنى بىلەن قو-
شۇلۇپ، «يوشۇرالماس-
لىق، ياپالماسلىق» دېگەن
مەنىلەرنى بىلدۈرىدۇ. بۇ
يەردە «يوشۇرالمىي قال-
دى» دەپ ئېلىنىدۇ.

7. خان ئوردىسىدا

گەرچە گلۇمدالكلېچ ھەرقانداق ئىشىمنى كۆڭۈلدىكىدەك قىلىپ بېرىۋاتقان بولسىمۇ، ئادەمنى چارچىتىپ ھالىدىن كەتكۈزىدىغان تۇرمۇش سالامەتلىكىگە يامان تەسىرلەرنى كۆرسىتىۋاتاتتى، مەن بارغانسېرى ئورۇقلاپ كەتتىم. خوجايىنىم بۇنىڭغا دىققەت قىلىپ، مېنىڭ ئۇزۇن يا-شىيالىمايدىغانلىقىمنى ھېس قىلغان بولسىمۇ، ئۇ يەنىلا مەن ئارقىلىق ئىمكانقەدەر كۆپرەك پۇلغا ئېرىشىشنى ئويلايتتى. ئۇ بۇ ئارزۇسىغا قانداق يېتىش توغرىلىق باش قاتۇرۇۋاتقاندا، ئۇنىڭغا مېنى ئېلىپ ئوردىغا كىرىش بۇيرۇقى چۈشتى. خانىش ۋە ئۇنىڭ كېنىزەكلىرى مەن توغرىلىق پاراڭلارنى ئاڭلاپ، مېنى كۆرمەكچى بولغانىكەن. بىز خانىشنىڭ ئالدىغا كىرگەندە، مەن تىزلىنىپ تۇرۇپ، ئۇنىڭ پۇتىغا سۆيۈپ قويۇشنى ئۆتۈدۈم، بىراق ئۇ رەھىمدىللىك بىلەن قولىنى ماڭا ئۇزاتتى. مەن ئۇنىڭ كىچىك بارمىقىنى قوش قوللاپ تۇتۇپ، ئىنتايىن ئەدەپ بىلەن لېۋىمگە تەگكۈزدۈم.

ئۇ بەك خۇشال بولۇپ، مەندىن سورىدى:

— سەن ئوردىنى ياقتۇرۇپ قالارسەنمۇ؟

— ئۇلۇغ خانىش، — دېدىم مەن، — مەن چوقۇم خوجايىنىمنىڭ

دېگىنى بويىچە ئىش قىلىشىم كېرەك، بىراق مەن ئەركىن ئادەم بولسام، بىر ئۆمۈر سىلىنىڭ دېگەنلىرىدەك قىلىشقا رازى ئىدىم.

ئۇ دەرھال مېنى خوجايىنىمنىڭ قولىدىن سېتىۋېلىشقا ئورۇنلاشتۇردى. خوجايىنىم مېنىڭ نۇرغۇن پۇلغا يارايدىغانلىقىمدىن ئىنتايىن خۇشال بولدى، ئۇنىڭ ئۈستىگە، ئۇ مېنى بىر ئايىمۇ ياشىيالمايدۇ دەپ جەزملەشتۈرگەنىدى. مەن خانىشتىن گلۇمدالكلېچنى ماڭا ھەمراھ بولۇشقا ئېلىپ قېلىشىنى ئۆتۈندۈم، چۈنكى ئۇ ھالىمدىن ئىزچىل ئوبدان خەۋەر ئېلىپ كېلىۋاتاتتى. خانىش قوشۇلدى، گلۇمدالكلېچمۇ خۇشاللىق قىنى يوشۇرالمىدى.

当我的主人独自离开王宫后，王后对我说，“你为什么不对他说再见？你为什么那样冷冷地看着他？”

“夫人，我必须告诉你，”我回答说，“自从他发现了，他就把我当作他赚钱的捷径，他让我如此努力地干活，我感到疲劳、要病倒似的。他把我卖给你只是因为他认为我不久就要死去。不过我已经感觉好多了，因为我是属于如此伟大而善良的王后。”

王后显然对于从如此小的生物之口听到如此聪明的言辞感到诧异，决定把我拿给她的丈夫看。国王看见我，他起初认为我是个机械玩具。不过，当他听见我回答他的问题时，他意识到我一定是活的，不禁掩饰不住他的惊讶。

为了弄明白我是哪种动物，他叫来了三个最聪明的教授。仔细看过我之后，他们认定我是一种不符合自然法则的生物。我太小，无法攀缘他们的树，挖他们的田地，或者杀死他们的牲畜吃。他们无法理解我是从哪儿来的，我怎么能够生存下来的。在我诉他们我们国家有数百万像我这样的人时，他们并不相信我，只是一笑置之。但是国王比他们智力要高些，在跟葛兰达克利赤谈话并问我问题之后，他意识到我的故事一定是真的。

他们把我照料得很好。王后的工匠为我做了个特制的卧室，那是个木盒子，有门

【捷径】

jié jìng

ئەسلى مەنسى:
ئۆدۈل يول. بۇ يەردە
«يولى» دەپ ئېلىندى.

【一笑置之】

yī xiào zhì zhī

ئەسلى مەنسى: پە-
سەنت قىلماسلىق، كۈ-
لۇپلا قويماق. بۇ يەردە
«كۈلۈپلا قويماق» دېگەن
مەنسى ئىشلىتىلدى.

خوجايىنىم ئوردىدىن ئۆزى يالغۇز چىقىپ كەتكەندە، خانىش مەندىن سورىدى:

— سەن نېمىشقا ئۇنىڭغا خۇش ئېيتمايسەن؟ نېمىشقا ئۇنىڭغا ئا-
شۇنداق سوغۇق قاراپ تۇرىسەن؟

— خانىم، سىزگە ئېيتىمىسام بولمايدۇ، — دېدىم مەن، — ئۇ مېنى تېپىۋالغاندىن بېرى، مېنى پۇل تېپىشنىڭ يولى قىلىۋالدى، ئۇ مېنى شۇنداق جاپالىق ئىشلارغا سالدى، مەن چارچاپ، ئاغرىپ يېتىپ قالغۇدەك دەرىجىگە يەتتىم. ئۇ مېنى پات ئارىدا ئۆلىدۇ، دەپ قارىغاچقا، سىلىمگە سېتىۋەتتى. بىراق مەن خېلى ياخشى بولۇپ قالغاندەك ھېس قىلىۋاتىمەن، چۈنكى مەن سىلىدەك ئۇلۇغ، ئاق كۆڭۈل خانىشقا تەۋە بولدۇم.

خاننىش مۇشۇنداق كىچىك جانلىقنىڭ ئاغزىدىن ئاشۇنداق دانا سۆز-لەرنىڭ چىققانلىقىدىن ھەيران قېلىپ، مېنى ئېرىگە كۆرسەتمەكچى بولىدى. پادىشاھ مېنى كۆرۈپ، دەسلەپتە، ماشىنا ئويۇنچۇق بولسا كېرەك، دەپ ئويلاپ قاپتۇ. بىراق، ئۇ سوئاللىرىغا بەرگەن جاۋابىمنى ئاڭلاپ، مېنىڭ جانلىق ئىكەنلىكىمنى ھېس قىلىپ، ھەيرانلىقىمنى يوشۇرالمىدى.

پادىشاھ مېنىڭ قايسى خىل ھايۋان ئىكەنلىكىمنى بىلىش ئۈچۈن، ئەڭ ئەقىللىق ئۈچ پروفېسسورنى چاقىرىپ كەلدى. ئۇلار ئىنچىكە كۆزەتكەندىن كېيىن مېنىڭ تەبىئىي قانۇنىيەتكە ئۇيغۇن كەلمەيدىغان جانلىق ئىكەنلىكىمنى جەزملەشتۈردى. مەن بەك كىچىك بولغاچقا، ئۇلارنىڭ دەرەخلىرىگە يامىشىشقا، ئېتىزلىرىنى ئاغدۇرۇشقا ياكى ئۇلارنىڭ ھايۋانلىرىنى ئۆلتۈرۈپ يېيىشكە ئامالسىز ئىدىم. ئۇلار مېنىڭ قەيەردىن كەلگەنلىكىمنى، قانداق ياشايدىغانلىقىمنى چۈشىنىشكە ئامالسىز ئىدى. ئۇلارغا دۆلىتىمىزدە ماڭا ئوخشاش مىليونلىغان ئادەمنىڭ بارلىقىنى ئېيتقىنىمدا، ئۇلار سۆزۈمگە ئىشەنمەي كۈلۈپلا قويدى. بىراق، پادىشاھنىڭ ئەقلى ئۇلاردىن ئۈستۈن ئىكەن، گلۇمىدالكلېچ بىلەن پاراڭلىشىپ، مەندىن سوئاللارنى سورىغاندىن كېيىن ھېكايەمنىڭ راستلىقىغا ئىشەنگەندەك قىلدى.

ئۇلار ھالىمدىن ئوبدان خەۋەر ئالدى. خانىشنىڭ ھۈنەرۋەنلىرى ماڭا ياغاچ قۇتىدا ئالاھىدە ھۇجرا ياساپ بەردى، ھۇجرىنىڭ ئىشىك - دېرىزىسى.

窗和两个小厨柜,天花板可以揭开,这样葛兰达克利赤可以给我换床单,整理我的房间。工匠甚至还给我做了两个小椅子和一张桌子,一把门锁,这样老鼠就进不去了。

王后如此喜欢我,我不在她就吃不下饭。我的小桌子和椅子总是放在餐桌上靠近她的左肘的地方,葛兰达克利赤站在我附近,预备在我需要她时帮助我。我用小银盘子、银刀和银叉吃。不过我从来也没有习惯看王后吃东西。她一口就吃下了12个英国农场主一顿所能吃的东西。她用一个大得跟我们的桶一样的杯子喝东西,而她的餐刀就像巨大的剑。我很害怕这些餐刀。

在星期三,这是布罗卜丁奈格的休息日,正如我们的星期天,国王和王后总是和他们的孩子一起,在国王的房间用餐。他们通常会邀请我。我的小桌椅放在国王的左肘边。他非常喜欢听我讲英国——我们的法律、我们的大学、我们的伟大建筑。他听得那样有礼貌,也许我谈论我可爱的祖国谈得太多了。最后他慈祥地望着我,控制不住地大笑起来。他扭头对着他的一个王公。

“多么有意思,”他对他说,“像这样的小昆也能谈论如此重要的事情!他认为他的国家如此发达!不过我想就是像他这样的小动物在地面也有个他们自己称作家的洞。他

【农场主】

nóng cháng zhǔ

دېھقانچىلىق مەيدانى
خوجاينى — سوتسىيا -
لەستىك ئەللەردىكى دۆ -
لەت ئىگىلىكىدىكى دېھ -
قانچىلىق مەيدانلىرىنىڭ
خوجاينىلىرىنى كۆرسەت -
تىدۇ.

【慈祥】

cí xiáng

ئەسلىي مەنىسى:
مېھرىبان، مېھرى ئىس -
ساق. بۇ يەردە «مېھرى -
جانلىق» دەپ ئېلىندى.

زىسى، ئىچىدە ئىككى ئىشكاپ بار ئىدى، تورۇسنى ئاچقىلى بولاتتى، بۇنداق بولغاندا، گلۇمدالكلېچ كىرلىكلرىمنى تۈزەشتۈرۈپ، ھۇجرامنى يىغىشتۇرۇپ بېرەلەيتتى. ھۈنەرۋەنلەر ماڭا يەنە ئىككى ئورۇندۇق، بىر ئۈستەل، بىر قۇلۇپ ياساپ بەردى، بۇنداق بولغاندا، چاشقانلار ھۇجرامغا كىرەلمەيتتى.

خانىش مېنى ئىنتايىن ياخشى كۆرەتتى، مەن بولمىسام، گېلىمدىن تاماق ئۆتمەيتتى. مېنىڭ ئۈستەل - ئورۇندۇقۇم دائىم چوڭ ئۈستەلدە خانىشنىڭ سول جەينىكىگە يېقىن يەرگە قويۇلاتتى، گلۇمدالكلېچ ماڭا يېقىن يەردە، ياردەمگە موھتاج چېغىمدا ياردەمگە تەييار تۇراتتى. مەن كىچىك كۈمۈش تەخسە، كۈمۈش پىچاق ۋە كۈمۈش ئارىدا تاماق يەيتتىم. بىراق خانىشنىڭ تاماق يېيىشىنى كۆرۈشكە پەقەت ئادەتلىنەلمىدىم. ئۇ ئاغزىنى بىر ئاچقىنىدا، ئەنگلىيىدە دېھقانچىلىق مەيدانىنىڭ 12 خوجايىنى بىر ۋاخ تامىقىدا يەيدىغان نەرسىنى يەۋىتەتتى. ئۇ بىزنىڭ تۇڭغا ئوخشايدىغان ئىستاكىدا ئىچىملىك ئىچەتتى، ئۇنىڭ تاماق پىچىقى غايەت زور شەمشەرگە ئوخشايتتى. مەن بۇنداق پىچاقتىن بەكمۇ قورقاتتىم.

چارشەنبە كۈنى، خۇددى بىزنىڭ يەكشەنبىمىزدەك، بىرۈبىڭىڭا دۆلەتنىڭ دەم ئېلىش كۈنى، پادىشاھ بىلەن خانىش بالىلىرى بىلەن پادىشاھ ھەرەمخانىسىدا غىزالىناتتى. ئۇلار بۇنداق چاغدا، مېنىمۇ تەكلىپ قىلاتتى. مېنىڭ كىچىك ئۈستەل - ئورۇندۇقۇم پادىشاھنىڭ سول جەينىكى تەرەپكە قويۇلاتتى. ئۇ مېنىڭ ئەنگلىيىنىڭ قانۇنى، ئۇنىۋېرسىتېتلىرى، كاتتا قۇرۇلۇشلىرى توغرىلىق سۆزلەپ بېرىشىمنى ئىنتايىن ياخشى كۆرەتتى. ئۇ ئىنتايىن ئەدەب بىلەن ئاڭلايتتى، بەلكىم مەن سۆزۈملۈك ۋەتەننىم توغرىلىق بەك كۆپ سۆزلەپ كەتكەندۇرمەن. ئاخىردا ئۇ ماڭا مېھرىبانلىق بىلەن قاراپ، ئىختىيارسىز قاقاقلاپ كۈلۈپ كەتتى. ئۇ بىر كىنەزگە بۇرۇلۇپ قاراپ دېدى:

— نېمىدېگەن قىزىقارلىق، مۇشۇنداق كىچىك قۇرتىمۇ مۇشۇنداق مۇھىم ئىشلار توغرىلىق سۆزلىيەلەيدىكەن! ئۇ دۆلىتىنى ئاشۇنداق تەرەققىي قىلغان دەپ قارايدىكەن! بىراق، مېنىڭچە مۇشۇنىڭدەك كىچىك ھايۋاننىڭمۇ يەر يۈزىدە ئۆزلىرى ئۆي دەپ ئاتايدىغان ئوڭكۈرى بولسا كې-

们争辩、恋爱、战争、死亡，跟我们一样。当然这种可怜的小动物跟我们不在同一个层次。”

我不能相信我所听到的。他在嘲笑我的祖国，一个以其美丽的城市和宫殿，以其伟大的国王和王后、以其英勇而诚实的人民而闻名的国家。不过我对此毫无办法，只能接受这种处境。

我在宫里最糟糕的问题是王后的朱俏我到达前，他一直是这个国家最矮小的人（他大约10米高）。因为我远比他矮，他对我很粗鲁，他表现得很不好，特别是当没人在旁看着时。有一次他从桌上拿了一根大骨头立在王后的盘子上，然后抓着我的两只手把我的双腿推进骨头的顶端，我自己出不来，只有呆在那儿，感觉——而且看起来也是——极为愚蠢，王后最终看见了，禁不住笑起来，但同时也对侏儒非常生气。

布罗卜丁余格夏天有大量的苍蝇，而这种可怕的昆虫每个有英格兰一只鸟那么人，扰得我毫无宁日。侏儒经常抓几个在手中，然后在我的鼻子底下突然松手，他这样做既是惊吓我也是逗王后乐。它们在我身边飞来飞去，我只有用我的刀子把它们砍成碎片。

另有一次，侏儒抓起我然后迅速把我丢进桌上的一碗牛奶里。好在我是个游泳好手，所以我能使头露在牛奶外面。葛兰达克

【朱俏】

zhū rú

ئەسلى مەنسى: پە-
تەك، پەتەك — بويى ئۆس-
مىگەن، پاكار.

【毫无宁日】

háo wú níng rì

ئەسلى مەنسى: خا-
تىر جەم كۈن يوق، خاتىر-
جەم كۈن كەچۈرگىلى
بولماسلىق. بۇ يەردە «چە-
دىغۇچىلىكىم قالمىدى»
دەپ ئېلىندى.

رەك. ئۇلارمۇ بىزگە ئوخشاش مۇنازىرە قىلىشىدىغاندۇ، مۇھەببەتلىشىدىغاندۇ، ئۇرۇش قىلىدىغاندۇ، ئۆلۈم - يېتىم بولىدىغاندۇ، ئەلۋەتتە، بۇنداق كىچىك ھاياتلار بىز بىلەن بىر قاتلامدا تۇرالمايدۇ.

قۇلىقىمغا ئىشەنمەي قالدىم. ئۇ مېنىڭ دۆلىتىمنى، گۈزەل شەھەر - ئوردىلىرىمنى، ئۇلۇغ پادىشاھ - خانىشىمنى ھەمدە باتۇر، سەمىمىي خەلقى بىلەن داڭق چىقارغان دۆلىتىمنى مەسخىرە قىلىۋاتاتتى. بىراق ئاماللىق قانچە، بۇنى قوبۇل قىلماي ئىلاجىم يوق ئىدى.

مەن ئوردىدا يولۇققان ئەڭ چاتاق ئىش خانىشنىڭ پەتىكىنىڭ ئىشى بولدى. مەن بۇ يەرگە كېلىشتىن ئىلگىرى، ئۇ بۇ دۆلەتتىكى ئەڭ پاكار كىشى ئىدى (بوي ئېگىزلىكى 10 مېتىرچە ئىدى). مەن ئۇنىڭدىن پاكار بولغاچقا، ئۇ ماڭا ئىنتايىن قوپال مۇئامىلىدە بولدى، يېنىمىزدا باشقىلار بولمىغاندا، ئۇ تېخىمۇ قوپاللىق قىلاتتى. بىر قېتىم، ئۇ شىرەدىن ئىد - تاين چوڭ بىر سۆڭەكنى ئېلىپ، خانىشنىڭ تەخسىسىگە تىكلەپ قوي - دى، ئاندىن ئىككى قولىمىدىن كۆتۈرۈپ، ئىككى پۈتۈمنى سۆڭەكنىڭ ئىچىگە تىقىۋەتتى. مەن چىقالماي قالدىم، ئىلاجىمىز سۆڭەكنىڭ ئىچىدە تۇرۇشقا مەجبۇر بولدۇم، ئۆزۈمنى تولىمۇ ئەخمەق ھېس قىلدىم - قارىماققىمۇ شۇنداق ئىدى. خانىش بۇ ھالىتىمنى ئاخىر كۆرۈپ، ئىختىيارسىز كۈلۈپ كەتتى ھەم پەتەكنىڭ بۇ قىلىقىغا ئىنتايىن ئاچ - چىقلاندى.

برۇيدىڭناڭدا يازدا چىۋىن قايناپ كېتىدىكەن، يەنە كېلىپ بۇ قور - قۇنچلۇق ھاشارات ئەنگىلىيىدىكى قۇشنىڭ چوڭلۇقىدا ئىدى، ئۇلارغا پەقەت چىدىغۇچىلىكىم قالمايىدى. پەتەك دائىم بىر نەچچە چىۋىننى تۇتۇۋېلىپ، بۇرنۇمنىڭ ئالدىغا ئەكەلىپ قويۇپ بېرىتتى، ئۇ بۇنداق قىلىش ئارقىلىق، مېنى قورقۇتۇپ، خانىشنىڭ كۆڭلىنى ئاچاتتى. چىۋىنلار ئەتراپىمدا ئۈچۈپ يۈرەتتى، مەن پىچىقىم بىلەن ئۇلارنى چاناپ قىيما - چىيما قىلىۋېتەتتىم.

يەنە بىر قېتىم، پەتەك مېنى قاماللاپ تۇتۇپ، ئاندىن شىرەدىكى بىر قاچا سۈتكە شىددەت بىلەن تاشلىدى. تەلىيمىگە سۇ ئۇزۇشكە ماھىر ئىد - كەنمەن، بېشىمنى تېزلا سۈت يۈزىگە چىقىرىۋالدىم. گۈمۈدالكلېچ مېنىڭ

利赤一看见我有危险就从屋子的另一端跑过来救我。我没有受伤，不过这次侏儒被罚出了宫，我对此非常高兴。

现在我想描绘一下布罗卜丁奈格。绘制欧洲地图的人认为在日本和美洲之间除了海什么都没有，但是他们错了。布罗卜丁奈格是个相当大的国家，与北美相连，但高山把它与美洲其他部分隔开了。它大约有1万公里长，5000至8000公里宽。它周围海水汹涌，水中有太多的礁石，绝没有大轮船可以在岸边登陆。这意味着布罗卜丁奈格人正常情况下很少有来自世界其他地方的来客。

有51座城市，大量的市镇和村。都城横跨一条河，有8万座房子，面积达340多平方公里，国王的宫殿占地大约11平方公里，主要房屋有80米高。王宫的厨房很大——如果我来描绘，还有火上的大锅和桌上如山的食物，也许你不会相信。旅行者常常被指责在他们回家时不说真话。为了避免这种事发生在我身上，我一直留心尽可能准确、仔细地描绘我所看到的。

【绘制】

hui zhi

ئەسلى مەنىسى:
سۆزماق. بۇ يەردە
[的人] سۆزى بىد.
لەن قوشۇلۇپ كەل.
گەچكە، «سۆزغۇ-
چىلار» دەپ ئېلىندى.

【礁石】

jiāo shí

ئەسلى مەنىسى:
سۇ ئاستى خادا تېشى.
بۇ يەردە «سۇ ئاستى»
سۆزى قالدۇرۇلۇپ،
«خادا تاشلار» دەپ ئې-
لىندى.

خەتەرلىك ھالىتىمنى كۆرۈپ، ئۆيىنىڭ ئۇ بېشىدىن يۈگۈرۈپ كېلىپ، مېنى قۇتۇلدۇرۇۋالدى. مەن زەخمەتكە ئۇچرىمىغانىدىم، بىراق پەتەككە ئوردىدىن قوغلاپ چىقىرىلىش جازاسى بېرىلدى، مەن بۇنىڭدىن بەكمۇ خۇشال بولۇپ كەتتىم.

ئەمدى سىلەرگە بروبىدىڭىڭىزنىڭ ئەھۋالى توغرىلىق سۆزلەپ بېرەي. ياۋروپانىڭ خەرىتىسىنى سىزغۇچىلار ياپونىيە بىلەن ئامېرىكا قىتئەسى ئوتتۇرىسىدا دېڭىزدىن باشقا نەرسە يوق دەپ قارىشاتتى، بىراق ئۇلار خاتا ئويلاپتۇ. بروبىدىڭىز ھەقىقەتەن چوڭ دۆلەت، ئۇ شىمالىي ئامېرىكا بىلەن تۇتىشىدۇ، بىراق ئېگىز تاغ ئۇنى ئامېرىكا قىتئەسىنىڭ باشقا قىسمىدىن ئايرىدىن ئايرىپ تۇرىدۇ. ئۇنىڭ ئۇزۇنلۇقى تەخمىنەن 10 مىڭ كىلومېتىر، كەڭلىكى 5000~8000 كىلومېتىر. ئۇنىڭ ئەتراپىدا دېڭىز سۈيى ئۆركەشلەپ تۇرىدۇ، دېڭىزدا نۇرغۇن خادا تاشلار بار، دېڭىزدا قۇرۇقلۇققا چىقىرىپ قويىدىغان چوڭ پاراخوت يوق. بۇ بروبىدىڭىزغا دۇنيانىڭ باشقا جايلىرىدىن كېلىدىغانلارنىڭ يوق دېيەرلىك ئىكەنلىكىدىن دېرەك بېرىدۇ. بۇ يەردە 51 شەھەر بار، كۆپىنچىسى شەھەر، بازار ۋە كەنت. پايدى تەختىنى بىر دەريا توغرىسىغا كېسىپ ئۆتىدۇ، 80 مىڭ ئۆي بار، كۆلىمى 340 نەچچە كۋادرات كىلومېتىر، پادىشاھ ئوردىسىنىڭ كۆلىمى تەخمىنەن 11 كۋادرات كىلومېتىر، ئاساسلىق ئۆيلەرنىڭ ئېگىزلىكى 80 مېتىر. ئوردىنىڭ ئاشخانىسى ئىنتايىن چوڭ، ئەگەر ئوچاقتىكى قازان ۋە شىرەدىكى تااملارنى تاغدەك دەپ تەسۋىرلىسەم، ئىشەنمەسلىكىڭىز مۇمكىن. ساياھەتچىلەر ئۆيلىرىگە بېرىپ ئاشۇنداق تەسۋىرلىسە، يالغان سۆزلىدى دەپ ئەيىبلەنمىدۇ. مەنمۇ ئاشۇنداق ئەيىبلەنىپ قېلىشتىن ساقلىنىش ئۈچۈن، كۆرگەنلىرىمنى ئىمكانقەدەر توغرا، تەپسىلىي تەسۋىرلەپ كېلىۋاتىمەن.

8. 在布罗卜丁奈格的其他经历

由于我太小，我在王宫逗留期间有好几次危险事故。一天，葛兰达克利赤把我放在王宫花园的草地上，自己和王后的几个贵妇去散步了。一个园丁的小白狗出现了，它似乎对我很感兴趣，它用嘴叼着我，把我叼到了它的主人那儿。幸运的是，它受到了良好的训练，没有试图咬我，所以我没有受伤。

一天王后对我说，“划船或扬帆会对你的健康有好处。你觉得怎么样？你愿意让我为你安排吗？”

“夫人，”我回答说，“我愿意每天划船或扬帆一会儿，可是哪儿找得到足够小的船呢？”

“交给我吧，”她回答说，然后叫来了她的工匠，命令他们做有帆的小船。他们还做了一个大约100米长、17米宽、3米深的木质容器。这个容器盛上了水，我被小心地放进了水面上我的船里。每天我在那儿划船或者扬帆，王后和她的贵妇在旁边看。当然没有风，不过这些贵妇用力吹，使船移动。

当一个贵妇抓起我往船里放时，我几乎再次丢了性命。她不够小心，把我弄掉了。

我惊恐万状，感觉自己在空中往下落。

【逗留】

dòu liú

ئەسلى مەنسى: تۈر -
ماق، توختىماق. بۇ يەردە
«تۈرماق» مەنسى قوللىمى-
نىلدى.

【交给我吧】

jiāo gěi wǒ ba

ئەسلى مەنسى:
«ماڭا تاپشۇرۇڭ» دېگەن
مەنىدە. بۇ يەردە «ئۇنىڭغا
مەن بار» دەپ ئېلىندى.



8. 在布罗卜丁奈格的其他经历

由于我太小，我在王宫逗留期间有好几次危险事故。一天，葛兰达克利赤把我放在王宫花园的草地上，自己和王后的几个贵妇去散步了。一个园丁的小白狗出现了，它似乎对我很感兴趣，它用嘴叼着我，把我叼到了它的主人那儿。幸运的是，它受到了良好的训练，没有试图咬我，所以我没有受伤。

一天王后对我说，“划船或扬帆会对你的健康有好处。你觉得怎么样？你愿意让我为你安排吗？”

“夫人，”我回答说，“我愿意每天划船或扬帆一会儿，可是哪儿找得到足够小的船呢？”

“交给我吧，”她回答说，然后叫来了她的工匠，命令他们做有帆的小船。他们还做了一个大约100米长、17米宽、3米深的木质容器。这个容器盛上了水，我被小心地放进了水面上我的船里。每天我在那儿划船或者扬帆，王后和她的贵妇在旁边看。当然没有风，不过这些贵妇用力吹，使船移动。

当一个贵妇抓起我往船里放时，我几乎再次丢了性命。她不够小心，把我弄掉了。

我惊恐万状，感觉自己在空中往下落。



【逗留】

dòu liú

ئەسلى مەنسى: تۈر -
ماق، توختىماق. بۇ يەردە
«تۈرماق» مەنسى قوللىمى.
خىلىدى.

【交给我吧】

jiāo gěi wǒ ba

ئەسلى مەنسى:
«ماڭا تاپشۇرۇڭ» دېگەن
مەنىدە. بۇ يەردە «ئۇنىڭغا
مەن بار» دەپ ئېلىندى.

8. بروبدىگناگتىكى باشقا كەچۈرمىشلەر

مەن بەك كىچىك بولغاچقا، ئوردىدا تۇرغان مەزگىلدە، بىر نەچچە قېتىم خەتەرلىك ئىشقا يولۇقتۇم. بىر كۈنى، گلۇمىدالكلېچ مېنى ئوردا بېغىغا قويۇپ قويۇپ، ئۆزى خانىشنىڭ بىرنەچچە كېنىزىكى بىلەن ئايدىلىنىپ كېلىشكە كېتىپ قالغانىدى. باغۋەننىڭ بىر كۈچۈكى كېلىپ قالدى، ئۇ ماڭا قىزىقىپ قالغان بولسا كېرەك، مېنى چىشلىگىنىچە، ئىگىسىنىڭ ئالدىغا ئەكىلىپ تاشلىدى. تەلىيمىگە ئۇ ئوبدان كۆندۈرۈلگەنكەن، مېنى چىشلىۋالدى، شۇڭا يارىلانمىدىم.

بىر كۈنى، خانىش ماڭا:

— كېمە ھەيدەش ياكى يەلكەننى كۆتۈرۈش سالامەتلىكىڭگە پايدىلىق. سەن قانداق قارايسەن؟ خالىساڭ، مەن ئورۇنلاشتۇراي، — دېدى.

— خانىم، — دېدىم مەن، — مەن ھەر كۈنى بىردەم — يېرىمدەم قېيىق ھەيدەش ياكى يەلكەن كۆتۈرۈشنى خالايمەن، بىراق ئۇنداق كىچىك كېمىنى نەدىن تاپىمىز؟

— ئۇنىڭغا مەن بار، — دېدى ئۇ، ئارقىدىنلا ئۈستاملارنى چاقىرىپ، ئۇلارغا يەلكەنلىك كىچىك كېمە ياساشنى بۇيرۇدى. ئۇلار يەنە ئۈزۈنلۈكى تەخمىنەن 100 مېتىر، كەڭلىكى 17 مېتىر، چوڭقۇرلۇقى 3 مېتىر كېلىدىغان ياغاچ قاچا ياسىدى. قاچىغا سۇ قاچىلىنىپ، مېنى سۈدىكى كېمىگە ئاۋايلاپ سالدى. مەن ھەر كۈنى ئۇنىڭدا كېمە ھەيدەيتەتتىم ياكى يەلكەن كۆتۈرەتتىم، خانىش ۋە كېنىزەكلەر ماڭا قاراپ تۇراتتى. ئەلۋەتتە، شامال يوق ئىدى، بىراق كېنىزەكلەر پۈدەپ، كېمىنى مىدىرلىتاتتى.

بىر كېنىزەك مېنى تۇتۇپ كېمىگە سالغاندا، مەن يەنە بىر قېتىم ھاياتىمدىن ئايرىلغىلى قىل قالدىم. ئۇ مېنى ئاۋايلاپ سالماي، ئېگىزدىن تاشلىغانىدى.

مەن ئاسماندىن يەرگە چۈشۈۋاتقاندا بەك قورقتىم. بىراق

不过没有摔到地上，我的裤子刮住了她衣服上的一个别针。我不得不呆在那儿，连一个指头都不敢动，直到葛兰达克利赤跑过来救我。

但是在布罗卜丁奈格的最大危险来自一只猴子。一大葛兰达克利赤让我独自留在她的房间里，她去拜访一些贵妇。天比较热，窗子是开着的。我正呆在我用做卧室的盒子里，卧室的门是敞开的。突然我听见动物跳过窗子的声音，我立即躲到我的盒子后面去。猴子在我看起来很大，它很快就发现了我的藏身之处。它抓起我，把我紧紧地抱着，像是抱着婴儿。当它听见有人打开卧室门的声音，就立即从窗子跳出去跑上屋顶。

我想我从来没有处于如此大的危险之中。它用三只腿跑一只腿抱着我，随时都可能让我掉下去，而我们至少离地有300米高。我可以听见宫里一片叫嚷声，仆从已经明白发生了什么事，拿来梯子往屋顶上爬。葛兰达克利赤在哭，数百人在花园里看。此时，猴子正平静地坐在屋顶，它正从它的嘴里取出食物往我的嘴里塞。它仍然以为我是它的婴儿。我猜这对于下面围观的人来说是**有趣的景观**，可是我极为害怕掉下去。

最后几个仆人爬上了屋顶，当他们走近时，猴子放下我跑开了。我得救了，被送到了地面。此后我不得不在床上躺了两周，直到我感觉好些，才再见人。猴子被抓住杀死了。

当我再次见到国王时，他问我这次的

【嚷声】

rāng shēng

ئەسلى مەنىسى:
شاۋقۇن، ۋاڭ - چوڭ،
چۇقان، ۋاراڭ - چۇرۇڭ،
بۇ يەردە «قىيا - چىيا»
دەپ ئېلىندى.

【有趣的景观】

yǒu qù de jǐng guān

ئەسلى مەنىسى: قە -
زىقارلىق مەنزىرە، قىزد -
قارلىق كۆرۈنۈش. بۇ
يەردە «تاماشا» دەپ ئې -
لىندى.

يەرگە چۈشۈپ كەتمىدىم، ئىشتىنىم ئۇنىڭ كىيىمىدىكى ئىلغۇچقا ئىلىدۇ. نىمىپ قالدى. مەن گىلۇمدالكلېچ كېلىپ قۇتقۇزۇۋالغۇچە، ھەتتا بارمىقىم. نىمۇ مىدىرلىتىشقا جۈرئەت قىلالماي تۇرۇشقا مەجبۇر بولدۇم.

بىراق، بروبىدىگناگىتىكى ئەڭ چوڭ خەۋپ بىر مايمۇندىن كەلدى. بىر كۈنى، گىلۇمدالكلېچ مېنى ئۆزىنىڭ ھۇجرىسىدا قالدۇرۇپ قويۇپ، ئۆزى كېنىزەكلەرنىڭ قېشىغا كەتتى. ھاۋا ئىسسىق بولغاچقا، دېرىزىنى ئېچىپ قويغانىدى. مەن ماڭا ھۇجرا قىلىپ بېرىلگەن قۇتىنىڭ ئىچىدە، ئىشىكىنى ئېچىپ قويغانىدىم. توساتتىن، بىر ھايۋاننىڭ دېرىزىدىن سەكرەپ كىرگەن ئاۋازى ئاڭلاندى، مەن دەرھال قۇتىنىڭ كەينىگە يوشۇرۇنۇۋالدىم. بۇ مايمۇن بەكمۇ چوڭ ئىدى، ئۇ مېنى تېزلا بايقاپ قالدى. ئۇ مېنى خۇددى بوۋاقنى كۆتۈرگەندەك، مەھكەم قۇچاقلىۋالدى. ئۇ بىرىنىڭ ھۇجرا ئىشىكىنى ئاچقانلىقىنى ئاڭلاپ، دەرھال دېرىزىدىن سەكرەپ، ئۆگزىگە چىقىۋالدى.

مەن ئەزەلدىن بۇنداق چوڭ خەتەرگە ئۇچراپ باقمىغانىدىم. ئۇ ئۈچ پۇتلاپ يۈگۈرۈپ، بىر پۇتىدا مېنى كۆتۈرۈۋالغاچقا، مېنى تاشلىۋېتىشى ئېھتىمالغا يېقىن ئىدى، بىز يەردىن 300 مېتىر ئېگىزلىكتە ئىدۇق. ئوردىدىكى قىيا - چىيىنى ئاڭلاپ تۇرۇۋاتىمەن، چاكارلار نېمە ئىش يۈز بەرگەنلىكىنى بىلىپ، شۇنا ئارقىلىق ئۆگزىگە چىقىۋاتاتتى. گىلۇمدالكلېچ يىغلاۋاتاتتى، بىرەر يۈزچە كىشى باغدا قاراپ تۇراتتى. بۇ چاغدا، مايمۇن ئۆگزىدە خاتىرجەم ئولتۇرۇپ، ئاغزىدىكى يېمەكلىكنى ئاغزىغا تەقىۋاتاتتى. ئۇ مېنى ئۆز بالىسى دەپ قالغانىدى. بىلىپ تۇرىمەن، بۇ ئىش تۆۋەندىكىلەر ئۈچۈن تاماشا بولۇپ بەردى، بىراق مەن چۈشۈپ كېتىشىم. بىز بەكمۇ ئەنسىرەيتتىم.

بىر نەچچە چاكار ئاخىر ئۆگزىگە چىقتى، ئۇلار بىزگە يېقىنلاپ كەلگەندە، مايمۇن مېنى تاشلاپ قېچىپ كەتتى. مەن قۇتقۇزۇۋېلىنىپ، يەرگە ئېلىپ چۈشۈلدىم. شۇنىڭدىن كېيىن ئىككى ھەپتە كارىۋاتتا يېمەكلىككە مەجبۇر بولدۇم، قورقۇشۇم بېسىلغاندا، ئاندىن باشقىلار بىلەن كۆرۈشتۈم. مايمۇن تۇتۇۋېلىنىپ ئۆلتۈرۈلدى.

پادىشاھ بىلەن يەنە بىر قېتىم كۆرۈشكەندە، ئۇ مەندىن شۇ قېتىمقى

经历。“你的感受是什么，”他问，“当猴子抱着你上屋顶时？”

“先生，”我勇敢地回答说，“我确实很害怕，不过下次像这样的动物来袭击我时，我决不会犹豫。我会像这样拔出我的宝剑”——我向他表演我将做什么——“将这动物伤得再也不敢靠近我！”

可是我在空中挥舞我的小剑时，国王和他的王公大声笑了起来，我想证明我的勇敢，可是我失败了，因为对他们来说我是个无足轻重的小动物。我后来想起这在英国也经常发生，当一个没有家庭背景、没有财富或没有智力的人装模作样跟我们伟大的领袖一样重要时我们也会如此嘲笑。

随后几周，我跟国王有过几次非常有趣的谈话。他是一个聪明、理解力强的人。

“再告诉我一些关于你们国家的事，”一天他对我说，“我想听听你们的法律、你们的政治生活以及你们的风俗习惯。告诉我这些方面的全部情况，也许有些东西我们可以搬到布罗卜丁奈格来用。”

“我很高兴，先生，”我骄傲地回答，“我们的国王控制着三个伟大的国家：苏格兰、爱尔兰和英格兰。我们的食物大部分自己出产，天气既不太冷也不太热。有两组人制定我们的法律、其一叫做上议院，他们来自这个国家最古老最伟大的家族，其二叫做下议

【王公】

wáng gōng

كىنەز — تۆرد-
لەرنى فېئودال كىنەز -
لىك ھاكىمىيەتتە
مىراس تەرىقىسىدە بى -
رىلىدىغان پەخىرى
ئۇنۋان ۋە شۇ ئۇنۋانغا
ئىگە بولغان كىشى.

【无足轻重】

wú zú qīng zhòng

ئەسلى مەنىسى:
ئانچە ئەھمىيەتلىك ئە -
مەس؛ ئەھمىيەتسىز،
ئەرزىمەس، جىڭغا توخ -
تىمايدىغان، كارى چاغ -
لىق. بۇ يەردە «ئەرز -
مەس» دې ئېلىندى.

سەرگۈزەشتىمنى سورىدى:

— مايمۇن سېنى كۆتۈرۈپ ئۆگزىگە چىققاندا قانداق بولدۇڭ؟

— ئەپەندى، — دېدىم مەن يۈرەكلىك بىلەن، — مەن راستتىنلا قورقۇپ كەتتىم، بىراق يەنە بىر قېتىم ئاشۇنداق ھايۋاننىڭ ھۇجۇمىغا ئۇچراپ قالسام، ھەرگىز ئىككىلىنىپ ئولتۇرمايمەن. شەمشىرىمنى مانا مۇنداق چىقىرىمەن، — مەن ھەرىكەت بىلەن كۆرسەتتىم، — ئۇنى ئىككى كىنچىلەپ ماڭا يېقىن يولسىغۇدەك يارىلاندىرىمەن!

بىراق، مەن خەنجىرىمنى ھاۋادا ئويناتقان چېغىمدا، پادىشاھ ۋە گەمەز — تۆرىلەر قاقاقلاپ كۈلۈپ كەتتى، مەن ئۇلارغا ئۆزۈمنىڭ باتۇرلۇقىنى كۆرسىتىپ قويماقچىدىم، بىراق مەغلۇپ بولدۇم، چۈنكى ئۇلارنىڭ ئالەمىدا ئەرزىمەس كىچىك ھايۋان ئىدىم. مۇنداق ئىشلارنىڭ ئەنگلىيىمىزدە دائىم بولۇپ تۇرىدىغانلىقىنى كېيىن ئويلاپ قالدىم. ھېچقانداق ئائىلە ئارقا كۆرۈنۈشى، مال — دۇنياسى يوق ياكى پاراسەتسىز بىر ئادەم ئۆزىنى ئۇلۇغ داھىمىزدەك كۆرسەتكەندە، بىزمۇ مۇشۇنداق مەسخىرە قىلىشاتەتۇق.

كېيىنكى بىرنەچچە ھەپتىدە، مەن پادىشاھ بىلەن بىرنەچچە قېتىم ئىنتايىن قىزغىن پاراڭلاشتىم. ئۇ ئەقىللىق، چۈشىنىش ئىقتىدارى كۈچلۈك ئادەم ئىدى.

— دۆلىتىڭگە ئائىت ئىشلاردىن يەنە دەپ بەرگىسە، — دېدى بىر كۈنى ئۇ ماڭا، — سىلەرنىڭ قانۇنۇڭلار، سىياسىي تۈرمۈشۈڭلار، ئۆرپ — ئادەتلىرىڭلارنى ئاڭلىغۇم بار. بۇ توغرىسىدىكى بارلىق ئىشلارنى ئېيتىپ بەر، بەزى ئىشلىرىڭلارنى بروبىدىگناگقا تەتبىقلىغىلى بولۇپ قالسا ئەجەب ئەمەس.

— مەن بۇنىڭدىن بەك خۇشال، ئەپەندى، — دېدىم مەغرۇر قىياپەتتە، — بىزنىڭ پادىشاھىمىز شوتلاندىيە، ئىرېلاندىيە ۋە ئېنگىلاندىيەدىن ئىبارەت ئۈچ دۆلەتنى ئىدارە قىلىدۇ. يېمەكلىكنىڭ مۇتلەق كۆپ قىسمىنى ئۆزىمىز ئىشلەپ چىقىرىمىز، ھاۋارايى ئىسسىقمۇ ئەمەس، سوغۇقمۇ ئەمەس. قانۇنىمىزنى ئىككى گۇرۇپپا ئادەم بېكىتىدۇ، بىرى پارلامېنت، ئۇلار بۇ دۆلەتتىكى ئەڭ قەدىمىي، ئەڭ ئۇلۇغ جەمەت، يەنە بىرى تۆۋەن

院，他们是这个国家最诚实、聪明而**通情达理**的人，是由人民自由选出来的。我们有法官决定对犯罪分子的惩罚，我们有庞大的军队，无敌于全世界。”

在我讲的时候，国王作着笔记。我连续几天进行解释，我也描述了过去百来年不列颠的历史。然后国王问了我一大堆问题。这是其中几个。

“你们怎么教育、训练好家族的年青人？如果一个古老家族的最后一个儿子去世了，你们怎么给上议院选定新的议员？这些议员真是最适合给这个国家制定法律的人吗？在下议院中，这些人是真的诚实而聪明吗？富人从来不用钱买路进入议院吗？你说法律制定者不收报酬，但是你敢肯定他们从来不受**贿赂**吗？”

然后他问了一些关于我们的法庭的问题。“你们的审判为什么那么耗时而费钱？你们的律师和法官究竟知道多少你们的法律？他们判定**正误**有多仔细？”

“为什么，”他接着说，“你们经常打仗？或者是你们喜欢战争，或者是你们的邻居很难处！究竟为什么你们需要军队？如果你们是热爱和平的人民，你们不应该害怕别的国家。而在过去的百年里，你们除了掠夺、打仗和谋杀没有干别的！你们最近的历史显示了

【通情达理】

tōng qíng dá lǐ

ئەسلى مەنىسى:
داۋلى چۈشىنىدىغان،
ئىشنى ياكى سۆزنى ئۆز
يولى بىلەن قىلىدىغان،
غەرىز ئۆقمىدىغان، بۇ يەردە
«ئىشنىڭ يولىنى بىلىدۇ»
غان» دەپ ئېلىندى.

【贿赂】

huì lù

ئەسلى مەنىسى: پارا
بەرمەك. پارا — مەلۇم
مۇددەتتا ياكى مەسىلىلەرنى
ھەل قىلىپ بەرگەنلىكى
ئۈچۈن شۇ ئىش بىلەن
ئالاقىدار گورۇن ياكى
شەخسكە قانۇندىن ئاشقۇم -
رى بېرىلگەن پۇل ياكى
ماددىي نەرسە.

【正误】

zhèng wù

ئەسلى مەنىسى:
تۈزىتىش، خاتالىقنى تۈزۈش.
بۇ يەردە «ھەق -
ناھەق» دې ئېلىندى.

پالاتا، ئۇلار بۇ دۆلەتتىكى ئەڭ سەمىمىي، ئەقىللىق، يەنە كېلىپ ئىشنىڭ يولىنى بىلىدىغان كىشىلەر، ئۇلارنى خەلق ئەرگىن سايلايدۇ. بىزدە جىنا- يەتچىلەرگە بېرىلىدىغان جازانى باش سوتچى بېكىتىدۇ، بىزنىڭ غايەت زور ھەربىي قوشۇنىمىز بار، پۈتۈن دۇنيادا دۈشمىنىمىز يوق.

مەن بۇلارنى سۆزلىگەندە، پادىشاھ خاتىرە قالدۇرۇۋالدى. مەن بۇلار- نى ئۇدا بىرنەچچە كۈنگىچە تەپسىلىي چۈشەندۈردۈم، يەنە بۈيۈك بىرىتانىي- يىنىڭ يۈز يىلچە تارىخىنى سۆزلەپ بەردىم. ئاخىردا پادىشاھ مەندىن نۇرغۇن سوئاللارنى سورىدى. بۇ شۇلارنىڭ ئىچىدىكى بىر نەچچىسى.

— جەمەتىڭلاردىكى ياشلارنى قانداق تەربىيەلەيسىلەر، مەشىقلەندۈرىسىلەر؟ ئەگەر بىر قەدىمىي جەمەتنىڭ ئەڭ ئاخىرقى ئوغلى ئالەمدىن ئۆتسە، پارلامېنت ئەزاسىنى قانداق سايلايسىلەر؟ ئاشۇ پارلامېنت ئەزالىرى- ڭلار راستتىنلا دۆلەتنىڭ قانۇنىنى بېكىتىشكە مۇناسىپ كىشىلەرمۇ؟ تۆۋەن پالاتا ئەزالىرى راستتىنلا ئاشۇنداق سەمىمىي، ئەقىللىق كىشى- لەرمۇ؟ بايلار پۇل خەجلەش ئارقىلىق پارلامېنتقا كىرمەمدۇ؟ قانۇن بى- كىتكۈچىلەر ھەق ئالمايدۇ، دەيسەن، بىراق سەن ئۇلارنىڭ ئەزەلدىن پارا ئالمايدىغانلىقىنى جەزملەشتۈرەلەمسەن؟

ئارقىدىن ئۇ يەنە بىزنىڭ سوتىمىزغا ئالاقىدار ئىشلارنى سورىدى.

— سوتچىلىرىڭلار نېمە ئۈچۈن ۋاقىتنى ئىسراپ قىلىش ئارقىلىق پۇلنى ئىسراپ قىلىدۇ؟ ئادۋوكات ۋە سوتچىلىرىڭلار قانۇنۇڭلارنى زادى قانچىلىك بىلىدۇ؟ ھەق — ناھەققە ھۆكۈم چىقىرىشتا قانچىلىك ئىد- چمىكە؟

— سىلەر نېمە ئۈچۈن دائىم ئۇرۇش قىلىسىلەر؟ — دېدى ئۇ سۆزىنى داۋاملاشتۇرۇپ، — سىلەر ئۇرۇش قىلىشقا ئامراقمۇ ياكى قوش- نىلىرىڭلار ئۇرۇش قىلىشقا مەجبۇر قىلامدۇ؟ نېمە ئۈچۈن ھەربىي قو- شۇن توپلايسىلەر؟ ئەگەر سىلەر تىنچلىقنى سۆيىدىغان خەلق بولساڭلار، باشقا دۆلەتلەردىن قورقماسلىقىڭلار كېرەك ئىدى. بىراق سىلەر ئۆتكەن يۈز يىلدا تالان — تاراج قىلىش، ئۇرۇش قىلىش، قىرغىنچىلىق قىلىش- تىن باشقا ئىش قىلماپسىلەر! يېقىنقى تارىخىڭلار ۋەھشىيلىك، ھەسەت- خورلۇق، قاقتى — سوقتى قىلىش ۋە غالىجىلىقنىڭ ئەڭ ئوسال ئاقىۋىد- ى.

残酷、嫉妒、欺诈和疯狂的最糟糕的结果！”

我力图尽可能满意地回答国王，可是他并不认为我们的制度好。

“不，我的小朋友，”他和善而认真地说，“我为你感到遗憾。你向我证明了你们没有什么有价值的东西提供给我们。也许在过去，你们的政治生活曾经组织得恰当，可是现在很明显，这个制度的每一部分都充满了惰性和自私。你们的政客可以受贿赂，你们的战士并不真的勇敢，你们的法官和律师既不通情理也不诚实，而你们的法律制定者自己知道得很少，做得更少。你一生的大多数时光都用于旅行了，我真诚地希望你比大多数英国人品行要好，不过据你所告诉我的，我担心你的国人是地上曾经爬行过的昆虫中最糟糕的小国民。”

我非常遗憾不得不转述国王的这些话，我这样做只是因为我对真相的热爱。我必须原原本本地告诉你们发生的事，即使我并不赞同。在他发表关于我亲爱的祖国的不同寻常的看法时，我不得不耐心地听着。不过我们必须记住，这个国王生活在几乎完全与世隔绝的国度里，因为他不知道别的国家的制度或习俗，他的想法中有一定的狭隘性，这当然是我们欧洲人所没有的。

你将觉得接下来发生的事很难置信。

“先生，”我说，“我想送给你一样东西以表示感谢自我从来到宫里后你对我的厚

【惰性】

duò xìng

ئەسلى مەنىسى:
① ئىنېرت، ھەرىكەت-
سىزلىك. ② ئىنېرتىيە.
③ ھۈرۈنلۇق، ئې-
رىنچەكلىك، لا يىغىزەل-
لىك. بۇ يەردە ③ مەنى-
سىدىكى «لا يىغىزەللىك»
سۆزى ئىشلىتىلدى.

【原原本本】

yuán yuán běn běn

ئەسلى مەنىسى: ئەي-
نەن، تولۇق، شۇ پېتى،
باشتىن - ئاخىرغىچە،
سىستېمىلىق ۋە تەپسى-
لىي؛ ھەممە تەپسىلاتلىرى
بىلەن. بۇ يەردە «ئەينەن»
سۆزى قوللىنىلدى.

تىنى نامايان قىلىپ بەردى.

مەن ئۇنىڭ سوئاللىرىغا ئىمكانقەدەر قايىل قىلارلىق جاۋاب بەرگەن بولساممۇ، بىراق ئۇ بىزنىڭ تۈزۈمىمىزنى ياخشى دەپ قارىمىدى.

— ياق، كىچىك دوستۇم، — دېدى ئۇ مۇلايىم ۋە ئەستايىدىللىق بىلەن، — سەندىن بەكمۇ ئەپسۇسلىنىۋاتىمەن، سەن ماڭا سىلەردە بىز پايدىلانغۇدەك قىممەتلىك بار نەرسە بارلىقىنى ئىسپاتلاپ بېرەلمىدىڭ. ئىلگىرى سىياسىي تۇرمۇشۇڭلار مۇۋاپىق ئورۇنلاشتۇرۇلغان بولۇشى مۇمكىن. بىراق ھازىر ئېنىق بولدىكى، بۇ تۈزۈمنىڭ ھەربىر قىسمىغا لايىقەزەللىك ۋە شەخسىيەتچىلىك يوشۇرۇنغان. سىياسىيونلىرىڭلارغا پارا ئېلىش ئىمكانىيىتى بار، ئەسكەرلىرىڭلار ھەقىقىي باتۇر ئەمەس، سوت-چى، ئادۋوكاتلىرىڭلار ئىشنىڭ تېگى - تەكتىنى بىلمەيدۇ، سەمىمىي ئەمەس، قانۇن بېكىتكۈچىلىرىڭلارنىڭ بىلىدىغىنى بەك ئاز، قىلىدىغىنى تېخىمۇ ئاز. ھاياتىڭنىڭ مۇتلەق كۆپ قىسمى ساياھەت قىلىش بىلەن ئۆتۈپتۇ، سېنىڭ ئەخلاق - پەزىلىتىڭنىڭ كۆپ قىسمى ئەنگىلىيىلىكلەر - نىڭكىدىن ياخشى بولۇشىنى سەمىمىي ئۈمىد قىلىمەن، بىراق سېنىڭ جاۋابىڭدىن خەلقىڭنىڭ يەر يۈزىدىكى ئۆمىلىگۈچى قۇرت - قوڭغۇزلار ئىچىدە ئەڭ ئوسال خەلق بولۇپ قېلىشىدىن ئەنسىرەيمەن.

پادىشاھنىڭ بۇ سۆزلىرىنى يەتكۈزگەنلىكىمدىن تولىمۇ ئەپسۇسلىنىمەن. بۇنداق قىلىشىم ھەقىقەتنى قىزغىن سۆيگەنلىكىمدىن بولدى. يۈز بەرگەن ئىشلارنى سىلەرگە ئېيتىشنى خالاپ كەتمەسمۇ چوقۇم ئەيىبنەن ئېيتىشىم كېرەك. ئۇ سۆيۈملۈك ۋەتىنىمگە بولغان ئاجايىپ قاراشلىرىنى بايان قىلىۋاتقاندا، سەۋرچانلىق بىلەن ئاڭلاشقا مەجبۇر بولدۇم. بىراق، شۇنى ئېسىمىزدە ساقلىشىمىز كېرەككى، بۇ پادىشاھ دۇنيادىن ئايرىلغان بىر دۆلەتتە ياشاۋاتىدۇ، باشقا دۆلەتلەرنىڭ تۈزۈمى ۋە ئۆرپ - ئادەتلىرىنى بىلمەيدۇ، ئۇنىڭ قاراشلىرىدا بەلگىلىك چەكلىمىلىك بار، بۇ ئەلۋەتتە بىز ياۋروپالىقلاردا يوق.

كېيىن يۈز بەرگەن ئىشلارغا ئىشەنمەي قالدىمىز.

— ئەپەندى، — دېدىم مەن، — مەن سىزگە بىر نەرسە سوۋغا قىلىش ئارقىلىق، ئوردىغا كەلگەندىن بۇيانقى سىزگە بولغان مىننەتدارلىق.

爱。三四百年前，我们欧洲人发明了怎样制造一种特别的粉末。当你点燃它时，它立即燃烧爆炸，声音比打雷还响，你可以用它来把很沉的金属弹丸从很大的枪中射出，它可以摧毁最大的轮船，消灭整个军队，把人的身躯切成两半，摧毁最坚固的墙壁。它叫火药，制作起来简单廉价。为了表达我是多么的感激你，我自愿给你解释怎么制造它——然后你就有能力消灭你的所有敌人！”

我对国王的回答感到非常吃惊。

“不！”他惊恐地叫道，“不要告诉我！我不想知道怎样去谋杀。我宁愿割出一半国土也不想知道这种粉末的秘密。你们这样渺小的生物怎么可以有如此不人道、残酷的想法？决不要再跟我提这事！”多么奇怪！如此优秀的国王，竟然不抓住我提供给他的机会！任何一个欧洲国王绝不会有一丝犹豫。可是他还有其他怪念头。他相信，每个问题都可以被诚实、通情理的人解决，一个国家的政治生活必须没有秘密，必须公开给世人看和理解。当然，我们知道这是不可能的，所以他的看法也许对我们来说不值得考虑。

【廉价】

lián jià

ئەسلى مەنىسى:
ئەرزان باھا، توۋەن باھا.
بۇ يەردە «نەرخى ئەرزان»
دەپ ئېلىندى.

【不人道】

bù rén dào

ئەسلى مەنىسى: ئىنسانىيەتسىز، ئىنسانىيەتسىزلىك.
بۇ يەردە «ئىنسانىيەتسىزلىك»
دەپ ئېلىندى.

قىمىنى بىلىدۈرمەكچى. بۇنىڭدىن ئۈچ - تۆت يۈز يىل ئىلگىرى بىز ياۋرو - پالىقلار ئالاھىدە بىر خىل پاراشوك كەشىپ قىلغان. ئۇنىڭغا ئوت تۇتاش - تۈرۈلسا، دەرھال ئوت ئېلىپ پارتلايدۇ، ئاۋازى گۈلدۈرمامىدىنمۇ دەھ - شەتلىك، سىز ئۇنىڭدىن پايدىلىنىپ ئىنتايىن ئېغىر مېتال كومىلاچنى، ئىنتايىن چوڭ مىلتىقتىن ئېتىپ چىقىرالايسىز، ئۇ ئەڭ چوڭ پاراخوت - نىمۇ بىتچىت قىلالايدۇ، پۈتكۈل قوشۇننى يوقىتىلالايدۇ، ئادەم بەدىنىنى پارچە - پارچە قىلىۋېتەلەيدۇ، ئەڭ مۇستەھكەم تاملارنىمۇ بومباردىمان قىلالايدۇ. ئۇ پارتلاتقۇچ دورا دەپ ئاتىلىدۇ، ياساش ئوڭاي، نەرخى ئەرزان. سىزگە بولغان مىننەتدارلىقىمنى بىلىدۈرۈش ئۈچۈن، ئۇنى قانداق ياساشنى سىزگە چۈشەندۈرۈپ قويۇشنى خالايمەن، ئاندىن سىز بارلىق دۈشمەنلىك - رىڭىزنى يوقىتىلالايسىز!

پادىشاھىنىڭ جاۋابىنى ئاڭلاپ ھەيران قالدىم.

— ياق! — ئۇ ئەنسىز ۋارقىرىۋەتتى، — ھەرگىز ئېيتقۇچى بولما! مەن ئادەملەرگە قانداق سۈيىقەست قىلىشنى بىلىشنى خالىمايمەن. زېمىن - نىمىنىڭ يېرىمىنى بۆلۈپ بېرىشكە رازىمەنكى، بۇ خىل پاراشوكنىڭ سىز - رىنى بىلىشنى خالىمايمەن. سىلەر مۇشۇنداق كىچىك ھايۋان تۇرۇپ نې - مانداق ئادەم قېلىپىدىن چىققان رەھىمسىز خىياللاردا بولسىلەر؟ مېنىڭ ئالدىمدا بۇ ئىشنى ھەرگىز تىلغا ئالغۇچى بولما!

غەلىتە ئىش! نېمىدىگەن ئوبدان پادىشاھ بۇ، مەن تەمىنلىگەن پۇرسەتنى چىڭ تۇتمايدىغان! ياۋروپادىكى ھەر قانداق پادىشاھ بۇنداق پۇرسەت ئالدىدا ھەرگىز ئىككىلىنىپ تۇرمايدۇ. بىراق ئۇنىڭ باشقا غە - لىتە خىيالى بار ئىكەن. بۇ ھەربىر مەسىلىنى سەمىمىي، ئىشنىڭ يولى - نى بىلىدىغان ئادەمنىڭ ھەل قىلىدىغانلىقىغا، بىر دۆلەتنىڭ سىياسىي تۇرمۇشىدا مەخپىيەتلىك بولماي، خەلقئالەم ئالدىدا ئاشكارا كۆرسىتىش ۋە بىلىدۈرۈش كېرەكلىكىگە ئىشىنىدىكەن. ئەلۋەتتە، بۇنىڭ مۈمكىن ئەمەسلىكىگە ئىشىنىمىز، شۇڭا ئۇنىڭ قاراشلىرى بىز ئۈچۈن ئويلى - نىشقا ئەرزىمەيدۇ.

9. 格列佛逃离布罗卜丁奈格

我仍然希望有朝一日回到英国。可是我到达布罗卜丁奈格时乘坐的轮船是第一只曾经靠近此处海岸的。所以我不知道怎样才能逃离。我开始越来越想念我的家人和自己的家了。

这时我到布罗卜丁奈格已经有大约两年了。国王和王后到南部海岸去旅行时，葛兰达克利赤和我也一同前往。我真是想再度靠近大海，这么长时间我既没有看见也没有闻见它了。由于葛兰达克利赤生病了，我叫一个年轻仆人把我带到海滩上呼吸新鲜空气。这个男孩用我的旅行盒提着我，在海滩上把我放下来，他自己去石头中找鸟蛋去了。我忧伤地看着大海，不过还是呆在我的盒子里，过了一会儿我就睡着了。

我的盒子被提到高空中，把我突然惊醒了。我只能猜测一只大鸟的爪子抓住了我盒子顶部的环，带着它飞走了。透过窗户我可以看见天空和云彩飞逝，我还可以听见鸟翅膀的声音。然后我往下跌，快得我觉得几乎透不过气。盒子掉进海水里，溅起很响的水声。也许这鸟儿受到什么袭击，所以不得不丢下它抓的东西。

幸亏盒子做得很好，没有多少海水渗进来，不过我想没有多少旅行者比我此时的

【靠近】

kào jìn

ئەسلى مەنىسى:
يېقىنلاشماق، يېقىنلاپ
كەلمەك. بۇ يەردە «كەل-
گەن» دەپ ئېلىندى.

【环】

huán

ئەسلى مەنىسى:
① ھالقى. ② بوغۇم.
③ ئايلانماق، چۆرگە-
لمەك، ئورالماق. بۇ
يەردە «ھالقى» سۆزى
قوللىنىلدى.



9. 格列佛逃离布罗卜丁奈格

我仍然希望有朝一日回到英国。可是我到达布罗卜丁奈格时乘坐的轮船是第一只曾经靠近此处海岸的。所以我不知道怎样才能逃离。我开始越来越想念我的家人和自己的家了。

这时我到布罗卜丁奈格已经有大约两年了。国王和王后到南部海岸去旅行时，葛兰达克利赤和我也一同前往。我真是想再度靠近大海，这么长时间我既没有看见也没有闻见它了。由于葛兰达克利赤生病了，我叫一个年轻仆人把我带到海滩上呼吸新鲜空气。这个男孩用我的旅行盒提着我，在海滩上把我放下来，他自己去石头中找鸟蛋去了。我忧伤地看着大海，不过还是呆在我的盒子里，过了一会儿我就睡着了。

我的盒子被提到高空中，把我突然惊醒了。我只能猜测一只大鸟的爪子抓住了我盒子顶部的环，带着它飞走了。透过窗户我可以看见天空和云彩飞逝，我还可以听见鸟翅膀的声音。然后我往下跌，快得我觉得几乎透不过气。盒子掉进海水里，溅起很响的水声。也许这鸟儿受到什么袭击，所以不得不丢下它抓的东西。

幸亏盒子做得很好，没有多少海水渗进来，不过我想没有多少旅行者比我此时的



【靠近】

kào jìn

ئەسلى مەنىسى:
يېقىنلاشماق، يېقىنلاپ
كەلمەك. بۇ يەردە «كەل-
گەن» دەپ ئېلىنىدۇ.

【环】

huán

ئەسلى مەنىسى:
① ھالقى. ② بوغۇم.
③ ئايلانماق، چۆرگە-
لمەك، ئورالماق. بۇ
يەردە «ھالقى» سۆزى
قوللىنىلدى.

9. گۈللۈپرنىڭ بروبىدىگناگىدىن قېچىشى

مەن يەنىلا كۈنلەرنىڭ بىرىدە ئەنگلىيىگە قايتىپ كېتىش ئارزۇسىدا. بىراق، بروبىدىگناگقا كەلگۈچە مەن چىققان پاراخوت بۇ دېڭىز قىرغىقىغا كەلگەن تۇنجى پاراخوت ئىدى. شۇڭا، بۇ يەردىن قانداق قىلىپ كېتىشنى بىلمەيتتىم. مەن ئۆيۈمدىكىلەرنى ۋە ئۆز ئۆيۈمنى بارغانسېرى سېغىنىشقا باشلىدىم.

بۇ ۋاقىتتا، مېنىڭ بروبىدىگناگقا كەلگىنىمگە ئىككى يىل بولۇپ قالغانىدى. پادىشاھ بىلەن خانىش جەنۇبىي دېڭىز قىرغىقىغا ساياھەتكە بارغاندا، گلۇمدالكلېچ ئىككىمىزمۇ بىرگە باردۇق، مەن دېڭىزغا يەنىمۇ يېقىن بېرىشنى تولىمۇ ئارزۇ قىلاتتىم، مېنىڭ دېڭىزنى كۆرۈپ باقمىغان ھەم دېڭىزنى ھىدلاپ باقمىغىنىمغا شۇنچە ئۇزۇن بولغانىدى. گلۇمدالكلېچ ساقسىز بولۇپ قالغاچقا، ياش بىر چاكارغا مېنى ساھىلغا ئاپىرىپ، ساپ ھاۋادا نەپەسلەندۈرۈپ كېلىشنى ئېيتتىم. بۇ يىگىت مېنى ساياھەت ساندۇقىغا سېلىپ كۆتۈرۈپ مېڭىپ ساھىلغا كەلگەندە، مېنى قويۇپ قو-يۇپ، ئۆزى تاشلار ئارىسىدىن قۇش تۇخۇمىنى ئىزدەشكە كەتتى. مەن كۆڭلۈم يېرىم بولۇپ دېڭىزغا قارىدىم، بىراق مەن يەنىلا ساندۇقتا ئىدىم، بىر پەستىن كېيىن ئۇخلاپ قاپتىمەن.

ساندۇق ھاۋاغا كۆتۈرۈلگەندە، مەن تۇيۇقسىز چۆچۈپ ئويغىنىپ كەتتىم. مەن چوڭ بىر قۇشنىڭ ساندۇقىنىڭ ئۈستىدىكى ھالقىدىن تۈ-تۈپ، مېنى ئېلىپ ئۇچۇۋاتقانلىقىنى پەرەز قىلدىم. دېرىزىدىن ئاسمان ۋە بۇلۇتلارنى كەينىمدە قالدۇرۇپ كېتىۋاتقانلىقىمنى كۆردۈم، قۇشنىڭ قانات قاققىنىنى ئاڭلاپ تۇرىمەن. ئاندىن يەرگە چۈشۈپ كېتىۋاتقاندا بولدىم، سۈرئەتنىڭ تېزلىكىدە نەپەس ئالالماي قېلىۋاتاتتىم. ساندۇق دېڭىزغا چۈشۈپ دەھشەتلىك ئاۋاز ئاڭلاندى. قۇش بىرەر ھۇجۇمغا ئۇچرىغاچقا مېنى تاشلىۋېتىشكە مەجبۇر بولغان بولسا كېرەك.

تەلىپىمگە ساندۇق پۇختا ياسالغانىكەن، ئىچىگە ئانچە جىق سۇ ك-

处境更糟糕。我思忖着，在大洋之中，没有食物，没有饮水，我能生存多久。我确切地感到再也见不着可怜的葛兰达克利赤了，我知道失去我她将多么悲伤。

几个小时之后，我忽然听见头上有个奇怪的声音，有人正在环上系绳子，然后我的盒子在水中被拖动。是一个轮船在拖着我走吗？

“救命！救命！”我竭力大声喊叫。

我很高兴地听到说英语的声音在回答。

“谁在那儿？”他们喊道。

“我是英国人！”我拼命地嚷，“请帮我从这儿出去！把你的手指放到盒子顶上的环上把它从水里提出来！快一点！”

一片轰然大笑。

“他疯啦！”我听见一个人说。

“10个人也提不起那个大盒子！”另一个说。笑声更响了。

确实，因为我和巨人在一起太久了，我忘了我的国人是和我一样小的。这些水手唯一能做的是在我的盒子顶部挖一个洞，帮我爬出来。我累坏了，不能走远。

他们把我带到他们的船长那儿。

“欢迎到我们船上来，”他和善地说，“你很幸运我们发现了你。我的人发现水里

【走】

zǒu

ئەسلى مەنىسى:
① ماڭماق، يۈرمەك.
② چېپىپ يۈرمەك،
يۈگۈرمەك. ③ كەت-
مەك. ④ يوقلىماق،
ھال - ئەھۋال سورى-
ماق، بېرىش - كې-
لىش. ⑤ ئارقىلىق،
دىن، تىن. ⑥ چېقىپ
كەتمەك. ⑦ ئۆزگەر-
مەك، كەتكۈزمەك. بۇ
يەردە «كىتىۋاتمايدە-
غاندۇ» دەپ ئېلىندى.

【挖】

wā

ئەسلى مەنىسى:
كولىماق، قازماق،
ئويمان. بۇ يەردە «ئاچ-
سا» دەپ ئېلىندى.

رېپ كەتمىدى، بىراق ھېچقايسى بىر ساياھەتچى مېنىڭدىنمۇ ئوسال ھالدا قېلىپ باقمىغان بولغىنىنى. ئوكياندا نە يېمەكلىك، نە ئۆسۈملۈك بولمىسا، قانچىلىك ھايات كەچۈرەرمەن؟ بىچارە گلۇمدالكلېچنى قايتا كۆرەلمەيدىغانلىقىمنى جەزملەشتۈردۈم، مەندىن ئايرىلىپ قالسا، ئۇنىڭ قانچىلىك قايغۇرىدىغانلىقىنى بىلىمەن.

بىرنەچچە سائەتتىن كېيىن، ئۈستۈمدىن غەلىتە ئاۋازنى ئاڭلىدىم، بىر كىشى ھالقىغا ئارغامچا باغلاپ، ئاندىن ساندۇقنى سۆرەپ كېتىۋاتاتتى. مېنى پاراخوت سۆرەپ كېتىۋاتمايدىغاندۇ؟

— قۇتۇلدۇرۇڭلار، قۇتۇلدۇرۇڭلار! — مەن جېنىمنىڭ بارىچە ۋارقىرىدىم.

ئىنگىلىز تىلىدا بېرىلگەن جاۋابنى ئاڭلاپ بەكمۇ خۇشال بولۇپ كەتتىم.

— ئۇ يەردە كىم بار؟ — دەپ ۋارقىرىدى ئۇلار.

— مەن ئىنگىلىزلىك! — مەن ئاۋازىمنى قويۇۋېتىپ توۋلىدىم، — مېنى بۇ يەردىن چىقىرىۋېلىڭلار! ساندۇقنىڭ ئۈستىدىكى ھالقىدىن تۈتۈپ، ساندۇقنى سۇدىن چىقىرىۋېلىڭلار! تېزراق! پاراقىدە كۈلكە كۆتۈرۈلدى.

— ئۇ ساراڭ بولۇپ قاپتۇ! — دېدى بىرەيلەن.

— ئۈنچە چوڭ ساندۇقنى ئون ئادەممۇ كۆتۈرەلمەيدۇ! — دېدى يەنە بىرەيلەن. كۈلكە ئاۋازى تېخىمۇ ئەۋجىگە كۆتۈرۈلدى.

دېمىسىمۇ، مەن گىگانت ئادەملەر بىلەن بەك ئۇزۇن تۇرغاچقا، يۇرتداشلىرىمنىڭ ماڭا ئوخشاش كىچىكلىكىنى ئۇنتۇپ قاپتىمەن. بۇ ماترۇسلار پەقەت مەن تۇرغان ساندۇقتىن تۆشۈك ئاچسا، مەن ئۆمىلەپ چىقالايتتىم. مەن بەكمۇ چارچاپ كەتكەچكە، ئۇزۇن يولغا بەرداشلىق بەرمەيتتىم.

ئۇلار مېنى پاراخوت باشلىقىنىڭ يېنىغا باشلاپ باردى.

— پاراخوتىمىزغا چىققانلىقىڭىزنى قارشى ئالىمىز، — دېدى پاراخوت باشلىقى مۇلايىملىق بىلەن، — بەك تەلەپلىك ئىكەنسەز، بىزگە يول-لۇقۇپ قالدىڭىز. ئادەملىرىم سۇدا بىر ساندۇق تۇرغانلىقىنى كۆرۈپ قاپ.

有一个大盒子，我们决定将它挂在轮船后面拖着走。然后我们意识到里面有一个人！你为什么被锁在里面？这是一种对什么可怕的罪过的惩罚吗？不过以后再告诉我这些，你现在需要休息，然后吃点东西。”

几个小时之后，我告诉他我的经历，他觉得难以置信。不过过了一会儿他开始相信我所告诉他的是真的。

“可是你为什么叫喊那么大声音？”他问，“如果你正常地说话我们也能听得很清楚。”

“你看，”我解释说，“两年来我不得不大声喊叫以便让巨人听清楚。我就像一个走在大街上的人，要跟在一座非常高的建筑物顶上的另一个人说话。还有一件事，你的水手在我看起来都非常小，因为我已经习惯了仰着头看20米高的人。”

他摇着头。“嗯，多么好的故事啊！我觉得你回家后应该把它写成一本书。”

我们慢慢地航行回英国，我在这船上呆了几个月。最后我们于1706年6月3日到达布里斯托尔。我回到家时，我妻子要我许愿再也不出海，我想我的历险到此为止了。

【建筑物】

jiàn zhù wù

ئەسلى مەنىسى:
بىنا، ئىمارەت، قۇرۇلۇش.
بۇ يەردە «ئىمارەت» سۆزى ئىشلەتمەيدۇ.

تىكەن، بىز ئۇنى سۆرىتىۋالماقچى بولدۇق. ئاندىن ئىچىدە ئادەم بارلىقىدىن بىلدۈق! سىز نېمىشقا ساندۇققا سولسىپ قالىڭىز؟ بۇ قانداقتۇر بىر قورقۇنچىلۇق جىنايەتكە بېرىلگەن جازامۇ قانداق؟ بولدى، بۇلارنى ماڭا كېيىن سۆزلەپ بېرىڭ، ئاۋۋال ئارام ئېلىڭ، ئاندىن ئازراق نەرسە يەۋېلىڭ.

بىرنەچچە سائەتتىن كېيىن ئۇنىڭغا كەچۈرمىشلىرىمنى سۆزلەپ بېرىۋىدىم، ئۇ ئىشەنمەي قالدى. بىراق، بىر پەستىن كېيىن ئېيتقانلىرىمنىڭ راستلىقىغا ئىشىنىشكە باشلىدى.

— بىراق سىز نېمىشقا شۇنچە ۋارقىراپ گەپ قىلىسىز؟ — دەپ سورىدى ئۇ، — نورمال گەپ قىلىشىڭىزمۇ ئېنىق ئاڭلايتتۇقۇ؟
— قاراڭ، — دېدىم ئۇنىڭغا چۈشەندۈرۈپ، — ئىككى يىلدىن بېرى ئاشۇ گىگانت ئادەملەرگە ئاڭلىتىمەن دەپ ئۈنلۈك گەپ قىلىشقا مەجبۇر بولدۇم. مەن كوچىدا كېتىۋاتقان ئادەم ئىنتايىن ئېگىز ئىمارەت ئۈستىدىكى يەنە بىر ئادەمگە گەپ قىلغاندەك گەپ قىلىمەن. يەنە بىر ئىش، سىزنىڭ ماتىرۇسىڭىز ماڭا ئىنتايىن كىچىك كۆرۈنۈپ كەتتى، چۈنكى مەن 20 مېتىر ئېگىزلىكتىكى ئادەملەرگە بېشىمنى كۆتۈرۈپ گەپ قىلىپ كۆنۈپ قالغانىدىم.

— ھىم، نېمىدېگەن قىزىقارلىق ھېكايە بۇ، — دېدى ئۇ بېشىمنى چايقاپ، — قايتىپ بارغاندىن كېيىن بىر كىتاب يازسىڭىز بولغۇدەك.
بىز ئەنگلىيىگە قاراپ ئاستا كېتىۋاتىمىز، پاراخوتتا بىرنەچچە ئاي تۇردۇم. بىز ئاخىر 1706 - يىلى 6 - ئاينىڭ 3 - كۈنى بىرىستولغا يېتتىپ باردۇق. ئۆيگە قايتىپ كەلسەم، خوتۇنۇم ماڭا ئىككىنچى دېڭىز سەپىرىگە چىقماسلىققا ۋەدە بەرگۈزدى. ئۆزۈممۇ، سەرگۈزەشتىلىرىم مۇشۇ يەردە ئاخىرلىشىدۇ، دەپ ئويلىدىم.

10. 勒皮他飞岛

我在家里呆了只有10天,就有一个朋友请我加入他的到东印度群岛的旅行。我仍然想见更多的世面,而且他给我高出平常两倍的报酬,我说服了妻子让我去。航行了8个月,在马来西亚短暂停留之后,我们到达了东京湾。

“由于生意关系,我需要在哪儿停一阵,”我的船长朋友对我说,“不过你可以用这只船和几个水手,去周围的岛屿转转,看你能买卖些什么。”这对我来说挺有意思,所以我就同意了。

不幸的是,我们径直驶进了一次可怕的风暴中,风暴将我们向东刮了许多英里。然后,由于极为不幸的巧合,我们被两只海盗船发现而被追逐。我们的船不够快,逃不了,海盗们抓住了我们。他们决定留下水手帮他们驾船,可是他们不需要我。很走运他们没有杀我。他们把我独自留在汪洋大海中的一只小船里,食物只够吃几天,他们自己则扬帆而去。

我敢肯定海盗们以为我必死无疑,但是,几个小时以后我看见了陆地,我让小船驶过去。当我跨出小船,走上海滩,我注意到

【世面】

shì miàn

ئەسلى مەنىسى:
كۆپ ئىشلار، دۇنياۋى
ئىشلار، كىشىلىك تۈر -
مۇشنىڭ ئىسسىق -
سوغۇقلىرى. بۇ يەدە
«يەرلەرنى» دەپ ئېلىندى.

【英里】

yīng lǐ

مىل (ئىنگلىز
مىلى) — ئۈزۈنلۈك
بىرلىكى.



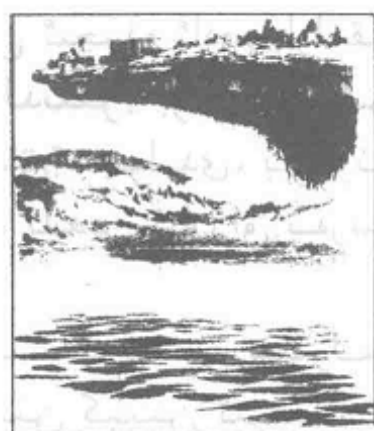
10. 勒皮他飞岛

我在家里呆了只有10天,就有一个朋友请我加入他的到东印度群岛的旅行。我仍然想见更多的世面,而且他给我高出平常两倍的报酬,我说服了妻子让我去。航行了8个月,在马来西亚短暂停留之后,我们到达了东京湾。

“由于生意关系,我需要在这儿停一阵,”我的船长朋友对我说,“不过你可以用这只船和几个水手,去周围的岛屿转转,看你能买卖些什么。”这对我来说挺有意思,所以我就同意了。

不幸的是,我们径直驶进了一次可怕的风暴中,风暴将我们向东刮了许多英里。然后,由于极为不幸的巧合,我们被两只海盗船发现而被追逐。我们的船不够快,逃不了,海盗们抓住了我们。他们决定留下水手帮他们驾船,可是他们不需要我。很走运他们没有杀我。他们把我独自留在汪洋大海中的一只小船里,食物只够吃几天,他们自己则扬帆而去。

我敢肯定海盗们以为我必死无疑,但是,几个小时以后我看见了陆地,我让小船驶过去。当我跨出小船,走上海滩,我注意到



【世面】

shì miàn

ئەسلى مەنىسى:
كۆپ ئىشلار، دۇنياۋى
ئىشلار، كىشىلىك تۈر -
مۇشنىڭ ئىسسىق -
سوغۇقلىرى. بۇ يەدە
«يەرلەرنى» دەپ ئېلىندى.

【英里】

yīng lǐ

مىل (ئىنگلىز
مىلى) — ئۈزۈنلۈك
بىرلىكى.

10. لاپۇتا ئۇچار ئارىلى

مەن ئۆيدە پەقەت 10 كۈنلا تۇردۇم، بىر ئاغىنەم مېنى ئۆزىنىڭ سا-
ياھەت ئۆمىكىدىكىلەر بىلەن شەرقىي ھىندى تاقىم ئاراللىرىغا بېرىشقا
تەكلىپ قىلدى. مېنىڭ يەنىلا نۇرغۇن يەرلەرنى كۆرگۈم بار ئىدى، ئۇنىڭ
ئۈستىگە، ئۇ ماڭا ئادەتتىكىدىن ئىككى ھەسسە ئارتۇق ھەق بەرمەكچى
بولدى، مەن خوتۇنۇمنى قايىل قىلدىم. سەككىز ئاي دېڭىز سەپىرى
قىلىپ، مالايىيادا قىسقا ۋاقىت توختىغاندىن كېيىن توكيو - ۋانغا
كەلدۇق.

— تىجارەت مۇناسىۋىتى بىلەن بۇ يەردە بىر مەزگىل تۇرۇپ قالدى-
دىغان بولدۇق، — دېدى پاراخوت باشلىقى ئاغىنەم، — بىراق سەن بۇ
پاراخوت بىلەن بىر نەچچە ماتروۋسنى ئېلىپ، ئەتراپتىكى ئاراللارنى ئاي-
لىنىپ كەلسەڭ بولىدۇ.

ئۇنىڭ سۆزى كۆڭلۈمگە يېقىپ قالغاچقا، دەرھال ماقۇل بولدۇم.
بەختكە قارشى، قورقۇنچلۇق بوران - چاپقۇنغا ئۇچرىدۇق، بوران -
چاپقۇن بىزنى شەرققە نۇرغۇن مىل ئېلىپ كەتتى. ئاندىن تېخىمۇ كۆ-
ڭۈلسىز ئىشقا يولۇقتۇق، ئىككى قاراقچىلار پاراخوتى بىزنى بايقاپ قې-
لىپ، قوغلاشقا باشلىدى. پاراخوتىمىزنىڭ سۈرئىتى ئانچە تېز بولمىغاچ-
قا قاچالماي، قاراقچىلارنىڭ قولىغا چۈشۈپ قالدۇق. ئۇلار ماتروۋسلارنى
پاراخوتىنى ھەيدىتىشكە ئېلىپ قېلىپ، مەن بىلەن كارى بولمىدى. تەلە-
يىمگە ئۇلار مېنى ئۆلتۈرۈۋەتمىدى. ئۇلار مېنى بىپايان دېڭىزدىكى كى-
چىك كېمىگە يالغۇز تاشلاپ قويۇپ كېتىپ قالدى، يېمەكلىكىم بىرنەچ-
چە كۈنگە يېتەتتى.

جەزملەشتۈرەلمەنكى، قاراقچىلار مېنى ئۇزۇنغا قالماي جېنىمدىن
ئايرىلىدۇ، دەپ ئويلىغانىدى، بىراق بىر نەچچە سائەتتىن كېيىنلا بىر
قۇرۇقلۇقنى كۆرۈپ، كېمەمنى شۇ تەرەپكە ھەيدىدىم. كېمىدىن چۈشۈپ،
ساھىلغا چىقتىم، قۇياش پارلاق نۇر چېچىپ تۇرغان بولسىمۇ، ھاۋا تۇ-
يۇقسىز سوۋۇپ كەتتى. دەسلەپتە بۇلۇت قۇياشنى توسۇۋالغان چېغى دەپ

尽管太阳很热，空气却突然变凉了。起初我还以为是云遮了太阳，但是当我一抬头，令我极为惊讶的是，我看见天空中有一个大岛在我和太阳之间，它正向我移来，上面有人在四处跑动。我挥着手臂，尽可能大声地喊。“救命！救命！”我叫道。“救救我！”

当岛屿在我头上大约100米高时，他们放下一个拴在链条上的坐椅。我坐在上面，被拉上了岛屿。我发现了勒皮他飞岛。

勒皮他人绝对是长相奇怪的人。他们的头总是或者向左或者向右转，他们的眼睛一只朝里一只朝外。他们的主要兴趣是音乐和数学，他们把大部分时间都花在思考数学问题上，以致于他们周围发生的事他们都没注意到。事实上，富有的勒皮他人会请个仆人，其职责就是跟着主人到处走。仆人警示他不要踩进坑里，如果有人跟他说话则提醒他回答。

我被带去见国王，可是我不得不等了至少一个小时，因为他在思考一个很难的数学问题。不过在他完成以后，他对我说话很礼貌，叫他的仆人带我去一个房间。晚餐他们给了我3种肉——一块方形牛肉、一块三角形鸡肉和一块圆形羊肉。甚至面包也是切成了数学形状。晚上一个教师来教我学他们的语言，几天后我就能够跟岛民交谈了。

勒皮他是一个圆形陆地，直径大约8公

【遮】

zhe

ئەسلى مەنىسى:
① دالدا بولماق، تو-
سۇۋالماق. ② توسماق.
③ يوشۇرماق، ياپماق،
باسماق، بويىماق. بۇ يەر-
دە «توسۇۋالماق» دەپ ئ-
لمىنىدۇ.

【坐椅】

zuò yǐ

ئەسلى مەنىسى: يۆ-
لەنچۈكلۈك ئورۇندۇقنى
كۆرسىتىدۇ.

【圆形】

yuán xíng

ئەسلى مەنىسى: يۆ-
ملاق، دۈگىلەك. بۇ يەر-
دە «چەمبەر» دەپ ئېلىنىدۇ.
دى.

قايتىمەن، بىراق بېشىمنى كۆتۈرۈپ ئاسمانغا قاراپ ھەيران قالدىم، قۇ-
ياش بىلەن ئارىلىقىمدا چوڭ بىر ئارال تۇرۇپتۇ، ئۇ مەن تەرەپكە كېلىۋا-
تاتتى، ئۈستىدە كىشىلەر ئۇيان - بۇيان مېڭىپ، يۈگۈرۈپ يۈرەتتى. مەن
قولۇمنى پۇلاڭلىتىپ ۋارقىرىدىم:

— قۇتۇلدۇرۇڭلار! قۇتۇلدۇرۇڭلار!

ئارال مەندىن 100 مېتىر ئېگىزلىككە چۈشكەندە، ئۇلار زەنجىردە
باغلانغان بىر ئورۇندۇقنى چۈشۈردى. مەن ئۇنىڭغا ئولتۇرغاندىن كېيىن
ئۈستىگە تارتىپ چىقىرىلدىم. مەن بۇنىڭ لاپۇتا ئۇچار ئارىلى ئىكەنلى-
كىنى بىلدىم.

لاپۇتالىقلار غەلىتە سىياقلىق ئىكەن. ئۇلارنىڭ بېشى دائىم ئوڭغا
ياكى سولغا پىرقىراپ تۇرىدىكەن، بىر كۆزى ئىچىگە، يەنە بىر كۆزى
سىرتقا قارايدىكەن. ئۇلار مۇزىكا بىلەن ماتېماتىكىغا بەكرەك قىزىقىدۇ-
كەن، كۆپ ۋاقتىنى ماتېماتىكىلىق مەسىلىلەرنى ئانالىز قىلىشقا سەرپ
قىلغاچقا، ئەتراپىدا يۈز بېرىۋاتقان ئىشلارغا ئانچە دىققەت قىلىپ كەت-
مەيدىكەن. ئەمەلىيەتتە، باي لاپۇتالىقلار خىزمەتچى ياللايدىكەن، خىزمەت-
چىنىڭ ۋەزىپىسى خوجايىن بىلەن بىرگە يۈرۈش ئىكەن. ئۇلار خوجايىن-
نى ئازگالغا دەسسۇۋالماستىنلا ئاگاھلاندۇرۇپ تۇرىدىكەن، ئەگەر باشقىلار
خوجايىندىن گەپ سورىسا، جاۋاب بېرىشنى ئەسكەرتىدىكەن.

مەن پادىشاھ بىلەن كۆرۈشۈشكە ئېلىپ كېلىندىم، بىراق ئاز بول-
غاندىمۇ بىر سائەت ساقلاشقا توغرا كەلدى، چۈنكى پادىشاھ ئىنتايىن قە-
يىن ماتېماتىكا مەسىلىسىگە باش قاتۇرۇۋاتقانىكەن. پادىشاھ مەسىلىنى
يېشىپ بولغاندىن كېيىن ماڭا ئەدەپ بىلەن گەپ قىلدى، چاكارنى مېنى
بىر ئۆيگە باشلاپ كىرىشكە بۇيرۇدى. كەچلىك تاماقتا ماڭا ئۈچ خىل
گۆش بەردى — بىر پارچە تۆت تەرەپلىك كالا گۆشى، بىر پارچە ئۈچ بۇ-
لۇڭ شەكىللىك توخۇ گۆشى ۋە بىر پارچە چەمبەر شەكىللىك قوي
گۆشى. ھەتتا بولكىلارمۇ ماتېماتىكىلىق شەكىلدە توغراغانىدى. كەچتە
بىر ئوقۇتقۇچى ماڭا ئۇلارنىڭ تىلىنى ئۆگەتتى، بىرنەچچە كۈندىن كې-
يىن ئارالدىكىلەر بىلەن پاراڭلىشالايدىغان بولدۇم.

لاپۇتا چەمبەر شەكىللىك قۇرۇقلۇق ئىدى، دىئامېتىرى 8 كىلومېت-
ر.

里,上面建有房屋和其他建筑。勒皮他岛用一个简单的机器移动,通过磁力把岛拉近地面或者是推向高空。这个岛总是慢慢地移动,它只能在一个叫巴尔尼巴比的国上上飞,那是属于勒皮他国王的。

跟勒皮他人谈话很困难,因为他们对除了音乐和数学之外的事没有兴趣。但是他们对地球、太阳和星星的未来很是担忧,经常讨论。在我快要离开勒皮他之前我听到了关于这些事的谈话。

“你怎么样,我的朋友?”一个人对另一个问好。

“和预计的差不多。”他回答。

“你觉得,太阳怎么样?”

“我觉得今天早上他看起来有点发烧。如果继续下去,我担心他有朝一日会太烫而毁了自己。”

“我知道,他确实令人担心,地球怎么样?再过30年下一个流星就会掉过来,而上次差点把地球都毁灭了!”

“对,我们知道下一个掉下来的星星几乎肯定会与太阳靠得太近而着火。地球从火中穿过就会立即被摧毁!”

“只有30年!不用等多长时间,对吧?”

两个人忧伤地摇着头。

在岛上几个月后,我问我是否可以去看我们下面的国土。国王同意了,他命令他的官员把我放到下面的巴尔尼巴比,带我参观都城拉格多。

【摧毁】

cuī huī

ئەسلى مەنىسى:
ۋەيران قىلماق، گۈمران
قىلماق، پاچاقلاپ تاش-
لىماق، كۆمپەيكۈم قى-
لىۋەتمەك. بۇ يەردە
«گۈمران بولىدۇ» دەپ
ئېلىندى.

تىر كېلەتتى، ئۇنىڭدا ئۆي ۋە باشقا قۇرۇلۇشلار بار ئىدى. لاپۇتا ئارىلى
ئاددىي مىخانىك قۇرۇلما ئارقىلىق يۆتكىلەتتى، ماگنىت كۈچى ئارقىلىق
يەر يۈزىگە تارتىلاتتى ياكى ئاسمانغا ئىتتىرىلەتتى. ئارال ئاستا يۆتكە-
لەتتى، بالىبارى دۆلىتىنىڭ ئۈستىدىن كەتمەيتتى، ئۇ لاپۇتا پادىشاھى-
غا تەۋە زېمىن ئىدى.

لاپۇتالىقلار مۇزىكا بىلەن ماتېماتىكىدىن باشقىغا قىزىقمىغاچقا،
گەپ قىلىشتا ئىنتايىن قىيىنلاشتى. بىراق ئۇلار يەر شارى، قۇياش ۋە
يۇلتۇزلارنىڭ كەلگۈسىدىن بەكمۇ ئەندىشە قىلىپ، دائىم مۇنازىرە قىلى-
شىدىكەن. لاپۇتادىن ئايرىلىشقا ئاز قالغاندا، بۇ ئىش توغرۇلۇق پاراڭنى
ئاڭلاپ قالدىم.

— قانداق، ئاغىنە؟ — بىر ئادەم يەنە بىر ئادەمدىن سورىدى.

— ئويلىغىنىمدىن يامان ئەمەسقۇ.

— سېنىڭچە، قۇياش قانداق تۇرۇۋاتىدۇ؟

— مېنىڭچە، بۈگۈن ئەتىگەن قۇياشنىڭ قىزىتمىسى سەل ئۆرلەپ
قالغاندەك قىلىدۇ، ئەگەر مۇشۇنداق بولمىدەرسە، كۈنلەرنىڭ بىرىدە بەك
قىزىپ كېتىپ، ئۆزىنىمۇ كۆيدۈرۈۋالامدىكەن دەپ ئەنسىرەيمەن.

— بىلىمەن، ئۇ راستتىنلا كىشىنى ئەندىشىگە سېلىپ قويۇۋاتىدۇ،
يەر شارى قانداقراق؟ يەنە 30 يىلدىن كېيىن يەنە بىر ئاقار يۇلتۇز
چۈشىدۇ، ئالدىنقى قېتىمقىسى تاس قالغان يەر شارىنى بىتچىت قىلىد-
ۋەتكىلى!

— توغرا، يەنە بىر نۆۋەت چۈشىدىغان يۇلتۇز قۇياشقا بەك يېقىن
بولغاچقا، ئوت كېتەمدىكەن. يەر شارى ئوت ئىچىدە قالسا، چوقۇم گۇمران
بولىدۇ.

— پەقەت 30 يىلدا؟ ئۈنچە ئۇزۇن ۋاقىت كەتمەيدۇ، شۇنداقمۇ؟ —
ئۇلار ئىككىسى كۆڭلى يېرىم بولۇپ بېشىنى چايقىدى.

ئارالدا تۇرۇپ بىر نەچچە ئايدىن كېيىن ئۇلاردىن، ئاستىدىكى زې-
مىننى زىيارەت قىلسام بولامدۇ، دەپ سورىدىم. پادىشاھ ماقۇل بولۇپ،
ئەمەلدارلىرىنى مېنى ئاستىدىكى بالىبارىغا چۈشۈرۈپ، پايتەخت لاگا-
دونى ئايلاندۇرۇشنى بۇيرۇدى.

我在那儿看到的最有意思的地方是大学,那里极为聪明的人才济济一堂,想法也是极为聪明。他们都在努力工作以寻求更好、更快、更廉价、更简便的方法做事或制造东西。他们的主意有从屋顶向下建造房屋,把石头变成软物质、让河流上山坡、把阳光储蓄在瓶子里。他们正在酝酿着的令人惊诧不已的聪明想法我一半也记不住。有一天,他们告诉我,他们将会找到所有这些问题的答案,那时他们的国家将是世界上最美妙的地方。同时,我注意到人们饥饿而可怜,他们的衣服陈旧,满是破洞,他们的房子建造得很差,快要坍塌。田野里也没有蔬菜或谷物生长。

我访问数学院时,我不理解学生们为什么看起来那么不开心。

“怎么回事,年轻人?”我问其中一个,“你看起来病得利害。”

“是的,先生。”他回答说,“你看,我们只是吃了今天的课程,这令我们感到很不舒服。”

“吃课程?”我惊讶地重复,“你们为什么那样做?”

“噢,那是我们在这儿学习的方法,先生。”他回答,“我们的教授在纸上写上数学问题和解答,然后我们把纸吃下去。这以后在信息向上进入我们的脑子的过程中,我们

【济济一堂】

jǐ jǐ yī táng

ئەسلىي مەنسى: جەم
بولماق، يىغىلماق. بۇ
يەردە «يىغىلغان» دەپ ئې-
لىنىدى.

【惊诧不已】

jīng chà bù yǐ

ئەسلىي مەنسى:
ھەيران قالماق، ئەئەج-
جۈپلەنمەك. بۇ يەردە
«ئەقلى يەتمەيدىغان» دەپ
ئېلىنىدى.

ئۇ يەردە كۆرگەن ئەڭ قىزىقارلىق يەر ئۈنۈپىرىستېت بولدى، ئۇ يەرگە ئىنتايىن ئەقىللىق كىشىلەر يىغىلغانىكەن، خىياللىرىمۇ زىيادە ئەقىلگە تولغانىكەن. ئۇلار تىرىشىپ خىزمەت قىلىش ئارقىلىق، تېخىمۇ ياخشى، تېخىمۇ تېز، تېخىمۇ ئەرزان، تېخىمۇ ئاددىي ئۇسۇللارنى تېپىپ ئىش قىلىش ياكى نەرسە ياساش ئۈستىدە ئىزدىنىدىكەن. ئۇلار قۇرۇ-لۇشنى ئۈستىدىن باشلاپ ياساش، تاشنى يۇمشاق ماددىغا ئايلاندۇرۇش، دەريانى يۇقىرىغا قاراپ ئاقىدىغان قىلىش، قۇياش نۇرىنى بوتۇلكىغا قاچىلىۋېلىش دېگەندەك ئىشلارغا كالا قاتۇرىدىكەن. ئۇلار ئادەمنىڭ ئەقلى يەتمەيدىغان ئۇسۇللارنى ئويلاپ تاپىدىكەن، ئۇ ئۇسۇللىرىنىڭ يېرىمىمۇ ئېسىمدە قالماپتۇ. بىر كۈنى، ئۇلار ماڭا بۇ مەسىلىلەرنىڭ جاۋابىنى چوقۇم تاپىدىغانلىقى، شۇ چاغدا ئۇلارنىڭ دۆلىتىنىڭ يەر شارىدىكى ئەڭ گۈزەل جايغا ئايلىنىدىغانلىقىنى ئېيتتى. شۇنىڭ بىلەن بىرگە، يەنە ئۇلارنىڭ ئاچ-يالىڭاچ بىچارە ھالىتىگە دىققەت قىلدىم، ئۇلارنىڭ كىيىملىرى كونا ئىدى، ئۆيلىرىنىڭ سۈپىتى ئىنتايىن ناچار، ئورۇلۇپ كېتىدىغاندەك تۇراتتى. ئېتىزىدا كۆكتات ۋە دانلىق زىرائەتلەر يوق ئىدى.

مەن ماتېماتىكا ئىنىستىتۇتىنى زىيارەت قىلىش جەريانىدا، ئوقۇغۇچىلارنىڭ نېمە ئۈچۈن خۇشال يۈرمەيدىغانلىقىنىڭ سەۋەبىنى بىلەلەمدىم.

— نېمە بولدى، يىگىت؟ — دەپ سورىدىم بىر ئوقۇغۇچىدىن، — قاتتىق ئاغرىۋاتقاندەك قىلىسىزغۇ؟
— شۇنداق، ئەپەندى، — دېدى ئۇ، — قارالڭ، بىز بۈگۈنكى دەرسنى يەپ، بەكمۇ بىئارام بولۇۋاتىمىز.
— دەرسنى يەپ دەمىسىز؟ — ھەيران بولۇپ سورىدىم، — نېمىشقا ئۇنداق قىلىسىلەر؟

— ئوۋ، بۇ بىزنىڭ بۇ يەردىكى ئۆگىنىش ئۇسۇلىمىز، ئەپەندى، — دېدى ئۇ، — بىزنىڭ پروفېسسورلىرىمىز قەغەزگە ماتېماتىكىلىق مەسىلىلەر ۋە ئۇنىڭ جاۋابىنى يازىدۇ، ئاندىن بىز قەغەزنى يەيمىز. ئۇنىڭدىن كېيىن ئۇچۇرلار يۇقىرى ئۆرلەپ مېڭىمىزگە يېتىپ بارىدۇ، بىزنىڭ

只能有3天的面包和水。可是3天不吃多少东西真是可怕，先生，我们经常感到要病倒似的。嗯……对不起，先生！”他从我身边跑了出去。这个高度发达的教学体制似乎效果并不好。

【体制】

tī zhí

ئەسلى مەنىسى:
 ① سىستېما، تۈزۈلمە.
 ② (ماقالىنىڭ) شەكلى;
 شەكىل تۈزۈلۈش؛ ئۇسۇل.
 لۇب؛ ژانىر. بۇ يەردە
 «تۈزۈلمە» دەپ ئېلىندى.

پەقەت ئۈچ كۈنلۈكلا بولسا ۋە سۈيىمىز بار. بىراق ئۈچ كۈن نەرسە يېمە-
مەسلىك بەكمۇ قورقۇنچلۇق ئىش، ئەپەندى، بىز دائىم ئۆزىمىزنى ئاغا-
رىقتەك ھېس قىلىمىز، ھىم ... كەچۈرۈڭ، ئەپەندى !
ئۇ يېنىمىدىن يۈگۈرۈپ چىقىپ كەتتى. بۇنداق يۈكسەك تەرەققىي
قىلغان ماتېماتىكا تۈزۈلمىسىنىڭ ئۈنۈمى ئانچە ياخشى بولمىسا كېرەك.

11. 格勒大锥和拉格奈格

尽管勒皮他人对我很和善,我并不想在这个国家呆多长时间,所以我决定从巴尔尼巴比旅行到拉格奈格岛,从那儿到日本,然后回到英国。可是在我去拉格奈格以前我在拉格多见到的一个官员说服我去参观格勒大锥小岛。

“你会发现那是一个非常有意思的地方。”他告诉我,“格勒大锥的意思是魔术师之岛,那儿所有的重要人物都擅长魔术,你明白吧。总统是他们中间最好的魔术师,但是我得警告你,他有一些非常奇怪的仆人——他们是**鬼魂**!他可以用**魔法**命令任何一个死去的人的鬼魂给他当24小时的仆人,而且鬼魂必须服从。”

这似乎难以置信,却是真的。我们到达岛上,被邀请到总统的宫殿。他的仆人在我看来绝对很古怪——他们有种死人的气味。当总统不再需要他们时,只要一挥手他们就不见了。

我在逗留期间天天去拜访总统,不久就习惯了看鬼魂。有一天总统说,“格列佛,你想不想叫一个鬼魂来?可以从世界开始那一时刻起直到现在的任何一个。你可以问他

【鬼魂】

guǐ hún

ئەسلى مەنىسى:
ئەرۋاھ، روھ — دىنىي
چۈشەنچىلەرگە ئاساسەن،
كىشى ھايات ۋاقتىدا تەد-
دە بولىدىغان، ۋاپات بول-
غاندىن كېيىن تەندىن
چىقىپ مەڭگۈ ياشايدىغان
بىرخىل غەيرىي تەبىئىي
ئامىل.

【魔法】

mó fǎ

ئەسلى مەنىسى:
سېھىرگەرلىك. بۇ يەردە
«سېھىر» دەپ ئېلىندى.



11. 格勒大锥和拉格奈格

尽管勒皮他人对我很和善,我并不想在这个国家呆多长时间,所以我决定从巴尔尼巴比旅行到拉格奈格岛,从那儿到日本,然后回到英国。可是在我去拉格奈格以前我在拉格多见到的一个官员说服我去参观格勒大锥小岛。

“你会发现那是一个非常有意思的地方。”他告诉我,“格勒大锥的意思是魔术师之岛,那儿所有的重要人物都擅长魔术,你明白吧。总统是他们中间最好的魔术师,但是我得警告你,他有一些非常奇怪的仆人——他们是**鬼魂**!他可以用**魔法**命令任何一个死去的人的鬼魂给他当24小时的仆人,而且鬼魂必须服从。”

这似乎难以置信,却是真的。我们到达岛上,被邀请到总统的宫殿。他的仆人在我看来绝对很古怪——他们有种死人的气味。当总统不再需要他们时,只要一挥手他们就不见了。

我在逗留期间天天去拜访总统,不久就习惯了看鬼魂。有一天总统说,“格列佛,你想不想叫一个鬼魂来?可以从世界开始那一时刻起直到现在的任何一个。你可以问他



【鬼魂】

guǐ hún

ئەسلى مەنىسى:
ئەرۋاھ، روھ — دىنىي
چۈشەنچىلەرگە ئاساسەن،
كىشى ھايات ۋاقتىدا تەن-
دە بولىدىغان، ۋاپات بول-
غاندىن كېيىن تەندىن
چىقىپ مەڭگۈ ياشايدىغان
بىرخىل غەيرىي تەبىئىي
ئامىل.

【魔法】

mó fǎ

ئەسلى مەنىسى:
سېھىرگەرلىك. بۇ يەردە
«سېھىر» دەپ ئېلىندى.

11. گلۇبىدۇبىرىد ۋە لاگىناڭ

لاپۇتالىقلار ماڭا ئىنتايىن دوستانە مۇئامىلىدە بولغان بولسىمۇ، بۇ دۆلەتتە ئانچە ئۇزۇن تۇرغۇم كەلمىدى، شۇڭا بالىبارىدىن لاگىناڭ ئاردىمغا بېرىش، ئۇ يەردىن ياپونىيىگە بېرىپ، ئاندىن ئەنگلىيىگە قايتىش نىيىتىگە كەلدىم. بىراق، مەن لاگىناڭغا بېرىشنىڭ ئالدىدا، لاگادودا كۆرۈشكەن بىر ئەمەلدار مېنى گلۇبىدۇبىرىد ئارىلىغا بېرىشقا قايىل قىلدى.

— سەن ئۇ يەرنىڭ ئىنتايىن قىزىقارلىق جاي ئىكەنلىكىنى بايقايدىسەن، — دېدى ئۇ ماڭا، — گلۇبىدۇبىرىد سېھىرگەرلەر ئارىلى دېگەن مەنىدە، ئۇ يەردىكى بارلىق مۇھىم ئەربابلار سېھىرگەرلىككە ماھىر، چۈشەندىڭمۇ؟ زۇڭتۇڭنى ئۇلارنىڭ ئىچىدىكى ئەڭ داڭلىق سېھىرگەر، بىراق ساڭا شۇنى ئاگاھلاندۇرۇپ قويماي: ئۇنىڭ ئىنتايىن غەلىتە چاكارلىرى بار — ئۇلارنىڭ ھەممىسى ئەرۋاھ! ئۇ سېھىر ئىشلىتىش ئارقىلىق، ئۆلۈپ كەتكەن ھەر قانداق ئادەمنىڭ ئەرۋاھىنى ئۆزىگە 24 سائەت چاكار بولۇشقا بۇيرۇق قىلالايدۇ، ئەرۋاھلارمۇ ئۇنىڭغا ئىتائەت قىلىدۇ.

بۇنىڭغا ئىشەنگۈم كەلمىگەنىدى، ئەمەلىيەتتە راست ئىكەن. بىز ئارالغا كەلگەندىن كېيىن زۇڭتۇڭ ئوردىسىغا تەكلىپ قىلىندۇق. ئۇنىڭ چاكارلىرى ماڭا غەلىتە كۆرۈندى — ئۇلاردىن ئۆلۈكلەرنىڭ ھىدى كېلىتتى، زۇڭتۇڭنىڭ ھاجىتى چۈشمىگەندە، قولىنى پۇلاڭلاتسىلا، ئۇلارغا يىب بولۇپ كېتىدىكەن.

ئۇ يەردە تۇرغان كۈنلەردە ھەر كۈنى زۇڭتۇڭنى يوقلاپ تۇردۇم، ئۇزۇن ئۆتمەي، ئەرۋاھلارمۇ كۆزۈمگە سىڭىپ قالدى. بىر كۈنى زۇڭتۇڭ دېدى:

— گۈللىۋېر، سېنىڭ بىر ئەرۋاھىنى چاقىرىپ باققۇڭ بارمۇ؟ ئالەم بەرپا بولغاندىن تارتىپ ھازىرغىچە بولغان ھەرقانداق بىرىنى چاقىرساڭ بولىدۇ. سەن ئۇلاردىن ئۇلارنىڭ ھاياتى توغرىسىدىكى ئىشلارنى سورىساڭ

们关于他们一生的问题。而且你可以肯定他们会告诉实情——鬼魂总是这样的。”

“非常感谢你，先生。”我回答说，费力地考虑了一会，“首先，我想见亚历山大大帝，**拜托**。”

总统向窗外一指，那儿，在一片空地上出现了亚历山大大帝的鬼魂，以及他庞大的军队。这个伟大的国王很久以前生活在北希腊的马其顿。他的王国包括从希腊到埃及，从波斯到印度的部分地区的许多国家，但是他很年轻就死了，只活了33岁，谁也不知道为什么。总统叫他进屋来。

“伟大的国王，”我对他说，“只告诉我一件事，你是被谋杀的还是**自然死亡**？”

“年轻人，”他回答说，“没有人谋杀我，我喝得太多，死于热病。”

这样，就这几句话，我得知了历史上的——一大秘密！我转向总统，“现在，我们可以见尤里乌斯·凯撒和布鲁图吗？”

这两个罗马人站到了亚历山大的地方。当然，布鲁图于公元前44年3月15日在罗马杀死了尤里乌斯·凯撒——这是历史上最为有名的谋杀之一。死于朋友之手太可怕了。

“伟大的凯撒，”我说，“你对你的谋杀者布鲁图怎么看？”

【拜托】

bài tuō

ئەسلى مەنىسى:
ھاۋالە قىلماق، تاپشۇر -
ماق. بۇ يەردە «ئاۋارە قەد -
لىدىغان بولدۇم» دەپ
ئېلىندى.

【自然死亡】

zì rán sǐ wǎng

ئەسلى مەنىسى: تە -
بىئىي ئۆلمەك. بۇ يەردە
« ئۆز ئەجىلىگىز بىلەن
ئۆلگەنمۇ» دەپ ئېلىندى.
دى.

بولىدۇ. ئۇنىڭ ئۈستىگە، سەن ئۇلارنى ھەقىقىي ئەھۋاللارنى ئېيتىپ بېرىۋاتىدۇ، دەپ جەزملەشتۈرسەڭ بولىدۇ. ئەزۋاھلار دائىم راست گەپ قىلىدۇ.

— سىزگە كۆپتىن — كۆپ رەھمەت، ئەپەندى، — دېدىم مەن كۆپ ئويلىغاندىن كېيىن، — ئالدى بىلەن پادىشاھ ئالىپكساندىرنى كۆرۈپ باقاي، ئاۋارە قىلىدىغان بولىدۇم.

زۇڭتۇڭ دېرىزە سىرتىنى ئىشارەتلىۋىدى، ئۇ يەردىكى بىر بوشلۇققا. پادىشاھ ئالىپكساندىر ۋە ئۇنىڭ زور قوشۇنىدىكىلەرنىڭ ئەزۋاھى پەيدا بولدى. بۇ ئۇلۇغ پادىشاھ ئۇزۇن يىللار ئىلگىرى شىمالىي گرېتسىيەنىڭ ماكېدونىيە دېگەن يېرىدە ياشىغانىدى. ئۇنىڭ پادىشاھلىقى يۇناندىن مىسىرغىچە، پېرسىيىدىن ھىندىستاننىڭ بىر قىسمى رايونلىرىغىچە بولغان نۇرغۇن دۆلەتلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالاتتى، بىراق بۇ پادىشاھ 33 يېشىدا ۋاقىتسىز ئالەمدىن ئۆتكەن، ئۇنىڭ ئۆلۈش سەۋەبىنى ھېچكىم بىلمەيتتى. زۇڭتۇڭ ئۇنى ئوردىغا تەكلىپ قىلدى.

— ئۇلۇغ پادىشاھ، — دېدىم ئۇنىڭغا، — ماڭا بىر ئىشنىلا ئېيتىپ بەرسىڭىز، سىز سۈيىقەستكە ئۇچرىغانمۇ ياكى ئۆز ئەجلىڭىز بىلەن ئۆلگەنمۇ؟

— يىگىت، — دېدى ئۇ، — ماڭا ھېچكىم سۈيىقەست قىلمىدى، مەن بەك كۆپ ئىچىپ، كېزىك بىلەن ئۆلۈپ كەتتىم.

شۇنداق قىلىپ، ئاشۇ بىرنەچچە ئېغىز سۆزدىن تارىختىكى بىر چوڭ سىرنى بىلىۋالدىم! مەن زۇڭتۇڭغا يۈرۈلۈپ دېدىم:

— ئەمدى يۇلىئۇس قەيسەر ۋە برۇتۇسنى كۆرۈپ باقساق قانداق؟ رىملىق ئىككى كىشى ئالىپكساندىر تۇرغان يەردە تۇردى. ئەلۋەتتە، برۇتۇس مىلادىيىدىن ئىلگىرىكى 44 — يىلى 3 — ئاينىڭ 15 — كۈنى رىمدا يۇلىئۇس قەيسەرنى ئۆلتۈرگەن. بۇ تارىختىكى ئەڭ داڭلىق سۈيىقەستنىڭ بىرى. ئاغىنىسىنىڭ قولىدا ئۆلۈش ئىنتايىن قورقۇنچلۇق ئىش.

— ئۇلۇغ قەيسەر، — دېدىم مەن، — سىز سۈيىقەستچىڭىز بىرۇتۇسقا قانداق قارايسىز؟

“不要那样叫他，”凯撒回答，“他是一个勇敢的好人，罗马最优秀的人，他杀死我为罗马做了一件正确的事。身后和生前一样，他永远是我的朋友。”

我不记得我还叫了多少鬼魂现身，我对他们对我问题的回答非常感兴趣，这些回答提供了一种对历史的看法，与学校所教的毫不相同。

但是很快我就该离开格勒大锥、驶向拉格奈格——一个在日本东南、大得多的岛屿。拉格奈格人礼貌而慷慨大方，我在那儿呆了3个月。我交了许多朋友。一天，有一个朋友问我，“你见过了我们的斯特鲁布鲁格没有？”

“我想没有。”我回答说，“那是什么？”

“噢，斯特鲁布鲁格是长生不死的人，如果一个拉格奈格婴儿生下来时左眼上有一个圆点，而且圆点是永不消失的，那么这个婴儿就是个斯特鲁布鲁格。我们国家有1000多个这样的人。”

“多么美妙啊！”我叫道，“多么令人兴奋！你们在拉格奈格多么幸运，孩子有机会永生！这些斯特鲁布鲁格是多么特别的运气呀！疾病、灾难和死亡不能奈何他们！你想想我们可以从他们那儿学到多少东西！我想他们是这个国家最重要的人。他们活了这么多年，知道那么多东西，他们肯定要传播给其他的人。如果我有机会，我愿意整个一生都来听这些不同寻常的人的睿智的谈话，就在拉格奈格！”

“噢，当然，”我的拉格奈格朋友笑着回答，“我们将很高兴如果你和我们呆久一点。

【毫不相同】

bu xiang tong

ئەسلى مەنسى: قىلا-
چە ئوخشىماسلىق، بۇ يەر-
دە «پەقەت ئوخشىمايتتى»
دەپ ئېلىندى.

【长生不死】

cháng shēng bù sǐ

ئەسلى مەنسى: مەڭ-
گۈ ئۆلمەسلىك، بۇ يەردە
«ئۆلمەس» دەپ ئېلىندى.

【不能奈何】

bù néng nai he

ئەسلى مەنسى: ئامال
قىلالماسلىق، ئىلاج قىلال-
ماسلىق، بۇ يەردە «بويسۇن-
دۇرالمىدىكەن» دەپ ئې-
لىندى.

— ئۇنى ئۇنداق دېمە، — دېدى قەيسەر، — ئۇ باتۇر، ياخشى ئادەم، رىمىدىكى ئەڭ ئېسىل كىشى، ئۇ مېنى ئۆلتۈرۈپ، رىم ئۈچۈن توغرا ئىش قىلدى. ئۇ ئۇ ئالەم ۋە بۇ ئالەمدە ئوخشاشلا مەڭگۈ مېنىڭ ئاغىنەم.

مېنىڭ قانچىلىك ئەرۋاھنى چاقىرغانلىقىم ئېسىمدە قالماپتۇ، ئۇلارنىڭ سوئاللىرىمغا بەرگەن جاۋابلىرىغا ئىنتايىن قىزىقىپ قالدىم، ئۇلارنىڭ جاۋابلىرى مېنى تارىخقا نىسبەتەن بىر خىل قاراشقا ئىگە قىلدى، بۇلار مەكتەپتە ئۆگەنگەنلىرىم بىلەن پەقەت ئوخشىمايتتى.

بىراق، مەن گلۇبىدېرىتتىن تېزلا ئايرىلىپ، لاگىناگقا — ياپونىيە يېنىنىڭ شەرقىي جەنۇبىدىكى نۇرغۇن چوڭ ئاراللارغا قاراپ يولغا چىقتىم. لاگىناگلىقلار ئەدەبىلىك، مەرد ئىدى، مەن ئۇ يەردە ئۈچ ئاي تۇردۇم. نۇرغۇن كىشىلەر بىلەن دوست بولدۇم. بىر كۈنى، بىر دوستۇم مەندىن: — سەن بىزنىڭ سىترۇلدېرۈگىنى كۆردۈڭمۇ؟ — دەپ سورىدى.

— كۆرمىگەندەك قىلىمەن، ئۇ نېمە؟ — دەپ سورىدىم.

— ئوۋ، سىترۇلدېرۈگ ئۆلمەس ئادەم، ئەگەر لاگىناگلىق بىر بوۋاق تۇغۇلۇشىدىلا سول كۆزىدە بىر يۇمىلاق چېكىت بولسا، يەنە كېلىپ، بۇ يۇمىلاق چېكىت مەڭگۈ يوقالمىسا، بۇ بوۋاق سىترۇلدېرۈگ دەپ ئاتىلىدۇ. بىزنىڭ دۆلىتىمىزدە بۇنداق ئادەمدىن مىڭدىن ئارتۇقى بار.

— ئاجايىپ ئىشكەنغۇ بۇ، — مەن توۋلىۋەتتىم، — ئادەمنى نەقەدەر ھاياجانغا سالىدۇ — ھە! سىلەر لاگىناگلىقلار بەك تەلەپلىك ئىكەنسىلەر، بالىلارغا مەڭگۈ ياشاش پۇرسىتى بار ئىكەن! بۇ سىترۇلدېرۈگلار نېمىدېگەن تەلەپلىك! كېسەللىك، ئاپەت ۋە ئۆلۈم ئۇلارنى بويسۇندۇرالمىدىكەن! سەن ئۇلاردىن قانچىلىك نەرسىلەر ئۆگىنەلەيدىغانلىقىمىزنى تەسەۋۋۇر قىلىپ باق! ئۇلار بۇ دۆلەتتىكى ئەڭ مۇھىم كىشىلەر ئىكەن. ئۇلار شۇنچە ئۇزۇن يىل ياشىغاچقا، شۇنچە كۆپ نەرسىلەرنى بىلىدىكەن، ئۇلار بىلىدىغانلىرىنى چوقۇم باشقىلاردىن ئايىمايدۇ. ئەگەر پۇرسەت بولسا، مەن ئاشۇ تىلسىملىق كىشىلەرنىڭ پاراسەتلىك سۆزلىرىنى بىر ئۆمۈر ئاڭلاشنى خالايمەن!

— ئوۋ، ئەلۋەتتە، — دېدى لاگىناگلىق دوستۇم كۈلۈمسىرەپ تۇرۇپ، — بىز سېنىڭ بىز بىلەن ئۇزۇن ۋاقىت بىرگە تۇرۇشۇڭنى

不过我想知道如果你是个斯特鲁布鲁格的话,你将怎样安排你的生活。”

“那很容易。”我回答,“首先我将努力工作,挣许多钱。用近200年的时间我将成为拉格奈格最富有的人。我也将学习,这样我比最聪明的教授知道的都还多。我也会记下这些年里发生的每一件重大的事情,这样历史学者也会向我求助。我要教年轻人我所学到的。不过大多数时间我将与其他斯特鲁布鲁格,我的朋友,一起度过我们一起可以帮助消灭世界上的犯罪,开始为每一个人建立新的更好的生活。”

我刚刚描绘完无尽生活的幸福,才发现我的朋友的肩膀抖动、笑得泪水都流到了脸上。

“我必须说明,”我朋友说,“你看,你犯了一个可以理解的错误。你以为如果一个人永远活着,他也永远年轻、健康而且强壮。可是那并没有发生。我们的斯特鲁布鲁格生活得很痛苦。在活了大约80年后,他们变得多病而悲惨。他们没有朋友,也记不住过去。在这个岁数法律认定他们已经死了,所以他们的孩子继承了他们的房屋和钱财。这样他们有时候不得不乞讨以搞到足够的东西吃。他们掉了牙齿和头发,他们忘记了他们家人的名字,他们唯一想要的就是死去。但是那不可能!”

我明白了我是多么愚蠢,为可怜的斯特鲁布鲁格感到难过。

【理解】

lǐ jiě

ئەسلى مەنىسى:
چۈشەنمەك، بىلىمەك،
ئۆزلەشتۈرمەك. بۇ يەردە
«كەچۈرۈشكە بولىدىغان»
دەپ ئېلىندى.

【难过】

náng guò

ئەسلى مەنىسى:
① كۈن ئۆتكۈزۈش
تەس. كۈن ئالماق تەس.
② ئېچىنماق، بىئارام
بولماق، كۆڭلى بۇزۇل-
ماق، قايغۇرماق. بۇ يەردە
«ئىچىم بەكمۇ ئاغرىدى»
دەپ ئېلىندى.

خالايمىز. بىراق، سەنمۇ بىر سترۇلدىرۇگ بولۇپ قالساڭ، تۇرمۇشۇڭنى قانداق ئورۇنلاشتۇرىدىغانلىقىڭنى ئاڭلاپ باقسام قانداق؟

— ئۇ ئوڭاي ئىشقا، — دېدىم مەن، — ئالدى بىلەن تىرىشىپ خىزمەت قىلىپ، كۆپ پۇل تاپىمەن، 200 يىل دېگەندە، سترۇلدىرۇگلار ئىچىدىكى ئەڭ بايغا ئايلىنىمەن. مەن يەنە داۋاملىق ئۆگىنىمەن، بۇنداق قىلسام، ئەقىللىق پروفېسسورلاردىنمۇ كۆپ نەرسىلەرنى بىلىمەن. شۇ يىللاردا يۈز بەرگەن ھەربىر مۇھىم ئىشنى خاتىرىلەپ ماڭىمەن، بۇنداق بولغاندا، تارىخشۇناسلارمۇ مەندىن ياردەم سورايدىغان بولىدۇ. ئۆگەنگەندە، لىرىمنى ياشلارغا ئۆگىتىمەن. بىراق، كۆپ ۋاقىتمىنى باشقا سترۇلدىرۇگلار، ئاغىنىلىرىم بىلەن بىرگە ئۆتكۈزۈمەن، بىز بىرلىكتە دۇنيادىكى جىنايى قىلمىشلارنى يوقىتىشقا كۈچ چىقىرىپ، ھەربىر ئادەم ئۈچۈن يېڭى، تېخىمۇ ياخشى تۇرمۇش بەرپا قىلىمىز.

مەن چەكسىز تۇرمۇشۇمدىكى بەختلىك ئىشلارنى ئەمدىلا تەسۋىرلەپ بولۇپ، دوستۇمنىڭ مۇرىسى تىترەۋاتقانلىقىنى، كۈلۈپ، كۆزلىرىدىن ياش چىقىپ كەتكەنلىكىنى بايقىدىم.

— ساڭا چۈشەندۈرۈپ قويۇشۇم كېرەك ئىكەن، — دېدى دوستۇم، — قارا، سەن كەچۈرۈشكە گۇناھ بولىدىغان سادىر قىلىدىڭ. سەن بىر ئادەم مەڭگۈ ياشىسا، مەڭگۈ ياش، ساغلام ھەم قاۋۇل تۇرىدۇ، دەپ قارايدىكەنسەن. بىراق ئۇنداق ئىش يوق. بىزنىڭ سترۇلدىرۇگلار بەكمۇ مۇشەققەتتە ياشايدۇ. 80 ياشتىن ھالقىغاندىن كېيىن كېسەلچان بولۇپ، ئېچىنىشلىق كۈندە قالىدۇ. ئۇلارنىڭ ئەل - ئاغىنىسىمۇ يوق، ئۆتمۈشە - نى ئەسلىيەلمەيدۇ. بۇ ياشتىكىلەر قانۇندا ئۆلگەن ھېسابلىنىدۇ، شۇڭا ئۇلارنىڭ بالىلىرى ئۇلارنىڭ ئۆي ۋە مال - مۈلكىگە ۋارىسلىق قىلىدۇ. شۇنىڭ بىلەن ئۇلار يېمەكلىككە ئېرىشىش ئۈچۈن تىلەمچىلىك قىلىشقا مەجبۇر بولىدۇ. ئۇلارنىڭ چىشى ۋە چاچلىرى چۈشۈپ كەتكەن، ئۆيىدىكىلەرنىڭ ئىسمىنىمۇ ئۇنتۇپ قالىدۇ، ئۇلار پەقەت ئۆلۈمنىلا ئويلايدۇ. بىراق، ئۇ مۇمكىن بولمايدىغان ئىش!

مەن ئۆزۈمنىڭ تولىمۇ ئەخمىقانە خىيالدا بولغانلىقىمنى ھېس قىلىپ، بىچارە سترۇلدىرۇگلارغا ئىچىم بەكمۇ ئاغرىدى.

最后我乘了一只驶往日本的船离开了拉格奈格。我在那儿找到了一艘正要回英国的船。我到勒皮他、巴尔尼巴比、格勒大锥和拉格奈格的航行使我离开家已经五年半了。

ئاخىر مەن ياپونىيىگە بارىدىغان پاراخوتقا چىقىپ، لاگناگتىن ئاي-
رىلدىم. ياپونىيىدە ئەنگلىيىگە بارىدىغان پاراخوتنى تاپتىم. مېنىڭ ئۆ-
يۈمدىن ئايرىلىپ، لاپۇتا، بالىبارى، گلۇبۇدۇرىب ۋە لاگناگلارنى ئايل-
نىپ، دېڭىز سەپىرى قىلغىنىمغا بەش يېرىم يىل بولغانىدى.

12. 到慧驱国的航行

没过多久我又开始了我的下一次航行,时间1710年9月7日,这次是作为自己轮船的船长。轮船的所有者希望我航行到印度洋在那儿给他做点事,可是我非常不走运。路上,我不得不在巴尔巴道斯雇一些新水手,可是他们都是品行很差的人。我听见他们跟别的水手私语了好几次,但是我没有怀疑到他们在策划阴谋。一天早上,当我们正绕过好望角时,他们袭击了我,把我绑了起来。他们告诉我他们将控制轮船去当海盗。我毫无办法。他们把我孤独地留在印度洋中的一个海岛的沙滩上。

当轮船驶开了,我才想起我不知身在何处。我找到了一条离开沙滩的路,静静地小心地走着,以防受到袭击。几个怪模怪样的动物躺在一块地里,有些坐在树上。他们的头和胸长着毛发,也有胡须。他们有时用两肢着地行走,有时用四肢,他们绝对是我在所有旅行中见到的最丑陋的动物。

当我在路上见到一只这种动物时,他脸上露出吃惊的表情,把一只脚高高地举在空中。我不知道他是否要袭击我。但是我用

【怪模怪样】

guài mú guài yàng
ئەسلى مەنىسى:
ئاجايىپ - غارايىم,
غەلىتە. بۇ يەردە «غەلىتە
سىياقتىكى» دەپ ئې-
لىنىدۇ.

【丑陋】

chǒu lòu
ئەسلى مەنىسى:
سەت، كۆرۈنمىز، بەت-
بەشمەرە. بۇ يەردە «بەت-
بەشمەرە» مەنىسى قوللى-
نىلىدۇ.



12. 到慧驱国的航行

没过多久我又开始了我的下一次航行,时间1710年9月7日,这次是作为自己轮船的船长。轮船的所有者希望我航行到印度洋在那儿给他做点事,可是我非常不走运。路上,我不得不在巴尔巴道斯雇一些新水手,可是他们都是品行很差的人。我听见他们跟别的水手私语了好几次,但是我没有怀疑到他们在策划阴谋。一天早上,当我们正绕过好望角时,他们袭击了我,把我绑了起来。他们告诉我他们将控制轮船去当海盗。我毫无办法。他们把我孤独地留在印度洋中的一个海岛的沙滩上。

当轮船驶开了,我才想起我不知身在何处。我找到了一条离开沙滩的路,静静地小心地走着,以防受到袭击。几个怪模怪样的动物躺在一块地里,有些坐在树上。他们的头和胸长着毛发,也有胡须。他们有时用两肢着地行走,有时用四肢,他们绝对是我在所有旅行中见到的最丑陋的动物。

当我在路上见到一只这种动物时,他脸上露出吃惊的表情,把一只脚高高地举在空中。我不知道他是否要袭击我。但是我用



【怪模怪样】

guài mú guài yàng

ئەسلى مەنمىسى:
ئاجايىپ - غارايىمب,
غەلىتە. بۇ يەردە «غەلىتە
سىياقتىكى» دەپ ئې-
لىنىدى.

【丑陋】

chǒu lòu

ئەسلى مەنمىسى:
سەت، كۆرۈشمىز، بەت-
بەشمەرە. بۇ يەردە «بەت-
بەشمەرە» مەنمىسى قوللى-
نىلىدى.

12. خوتۇيخىنخىم دۆلىتىگە سەپەر

ئۆيگە قايتىپ ئۇزۇن ئۆتمەي، 1710 - يىلى 9 - ئاينىڭ 7 - كۈنى، يەنە بىر قېتىملىق دېڭىز سەپىرىگە ئاتلاندىم، بۇ قېتىم پاراخوت باشلىقى سالاھىيىتى بىلەن ماڭدىم. پاراخوت ئىگىسى مېنى ھېندى ئوك - يانغا بېرىپ، ئۇنىڭ ئازراق ئىشلىرىنى قىلىشىپ بېرىشىمنى ئېيتقاندا - دى، بىراق ئىشلىرىم تولمۇ تەتۈر كەلدى. يولدا، باربادوستا يېڭى مائە - روسلارنى ياللىغاندىم، بىراق ئۇلار ھەممىسىلا ئەخلاقى ناچار كىشىلەر ئىكەن. مەن ئۇلارنىڭ بىر نەچچە قېتىم باشقا ماتروسلار بىلەن خۇپيانە پاراڭلىشىۋاتقانلىقىنى ئاڭلاپ قالغان، بىراق ئۇلارنىڭ سۈيىقەست پىلاندا - لمىشىدىن گۇمانلانماپتىكەنمەن. بىر كۈنى ئەتىگەن، بىز ئۈمىد تۇمشىقىدا - دىن ئايلىنىپ ئۆتۈۋاتقاندا، ئۇلار ماڭا ھۇجۇم قوزغاپ، مېنى تۇتقۇن قىل - لمۇۋالدى. ئۇلار ماڭا پاراخوتنى كونترول قىلىپ، دېڭىز قاراقچىسى بولدى - دىغانلىقىنى ئېيتىشتى. قىلچە ئامال قىلالىدىم. ئۇلار مېنى ھېندى ئوكياندىكى بىر كىچىك ئارالنىڭ ساھىلىغا يالغۇز تاشلاپ قويۇشتى.

پاراخوت قوزغالغاندا، ئۆزۈمنىڭ قەيەرگە كېلىپ قالغانلىقىمنى بىلمەي قالدىم. مەن ساھىلدىن چىقىپ كېتىدىغان يولنى تېپىپ، يەنە ھۇجۇمغا ئۇچراپ قېلىشىمدىن ئەنسىرەپ، ئۇن - تىنىمىز كېتىۋاتاتتىم. غەلىتە سىياقتىكى بىر نەچچە ھايۋان يەردە ياتاتتى، بىر نەچچىسى دەرەخكە چىقمۇۋالغانىدى. ئۇلارنىڭ بېشى ۋە مەيدىسى ئۇزۇن تۈكلۈك، ساقىلىمۇ بار ئىدى. ئۇلار بەزىدە ئىككى پۇتلاپ، بەزىدە تۆت پۇتلاپ ماڭاتتى، ئۇلار مەن ساياھەت جەريانىدا كۆرگەن ئەڭ بەتبەشىرە ھايۋان ئىدى.

مەن يولدا مۇشۇنىڭغا ئوخشاش يەنە بىر ھايۋانغا يولۇقتۇم، ئۇنىڭ چىرايىدىن ھەيرانلىق ئىپادىسىنى بايقىدىم، ئۇ بىر پۈتىنى ئېگىز كۆتۈرۈپ تۇراتتى. ئۇنىڭ ماڭا چىقىلىش - چىقىلماسلىقىنى بىلەلمىدىم. بىراق مەن شەمشىرىمنى چىقىرىپ، ئۇنى قاتتىق چاپتىم. ئۇ چىرى - قىرىۋىدى، باشقا ھايۋانلار يۈگۈرۈپ كېلىپ، ئۇنىڭغا ياردەملەشمەكچى

我的剑侧重重地打了他一下。他高声尖叫，其他动物都跑过来帮他。在我周围大约有40个这样的动物。我在空中挥舞着剑，让他们离开我，不过他们狂乱的叫声令我害怕，他们身上的可怕气味令我恶心。

忽然他们全都跑开了。我看见了一匹马从路上走了过来，所以我估计这些动物害怕他。马看见我时停了下来，似乎很吃惊。他以非常智慧、温柔的方式嘶叫了几下。我几乎在想他是否在自己的语言说话。另外一匹马来了，两匹马一起走上走下，互相嘶叫。他们像似两个重要的人物在讨论一个难题。我惊讶地看着这一切，觉得如果这个国家的动物看来都这么理智，其人类必定是世界上最智慧的。

然后两匹马走近我，非常感兴趣地看着我的脸和衣服。他们又互相谈话，然后第一匹马作出明显的手势让我跟他走。

他把我带到了一个长而低矮的建筑前，里面有几个大而通风的房间，没有家具。其他的马正舒适地站着或躺在地板上、毯子上。可是房子的主人在哪儿？这些马是他的仆从吗？我开始想我是否疯啦。然后我意识到这房子不是属于某个人，而是属于把我带到这儿来的这匹马。这个国家是由马，而不是人控制着。

我开始学了一点他们的语言。他们的词“慧驷”（“Houyhnhnm”）意思是马，词本身听起来也非常像马叫的声音。我感到非常难发这个词，所以我决定把它缩短叫他们

【挥舞】

huī wú

ئەسلى مەنىسى:
لەپىلىدىمەك،
پۇلاڭلاتماق، ئويناتماق.
بۇ يەردە
«پۇلاڭلاتماق» مەنىسى
ئىشلىتىلدى.

【通风】

tōng fēng

ئەسلى مەنىسى:
① شاماللاتماق،
② ھاۋا ئۆتكۈزۈش،
③ خەۋەر بەرمەك،
خەۋەردار قىلماق،
دەپ قويماق. بۇ يەردە
«شامال ئۆتۈشۈپ
تۈرىدىغان» دەپ ئىشلىتىلدى.

بولدى. ئەتراپىمدا 40 ھايۋان پەيدا بولدى. مەن شەشسىرىمنى ھاۋادا پۇلاڭلىتىپ، ئۇلارنى قاچۇرماقچى بولدۇم، بىراق ئۇلارنىڭ ئەسەبىيلەرچە چىرقىرىغان ئاۋازىدىن قورقۇپ كەتتىم، ئۇلارنىڭ تېنىدىكى بەتبۇي پۇراقتىن كۆڭلۈم ئېلىشىپ كەتتى.

ئۇلار تۇيۇقسىز قېچىپ كېتىشتى. يولدا بىر ئاتنىڭ كېلىۋاتقانلىقىنى كۆردۈم، ئۇلار ئاتتىن قورقىدىغان بولسا كېرەك. ئات مېنى كۆرۈپ توختاپ قالدى، ئۇ ھەيران قالغاندەك قىلاتتى. ئۇ ئىنتايىن زېرەكلىك بىلەن يېقىملىق ئاۋازدا بىر نەچچىنى كىشىنىدى، ئۇنى ئۆز تىلىدا گەپ قىلىۋاتقان بولسا كېرەك، دەپ ئويلىدىم. يەنە بىر ئات كېلىۋىدى، ئۇ ئىككىسى ئۇيان - بۇيان مېڭىشىپ، ئۆزئارا كىشىنەشتى. ئۇ ئىككىسى بىرەر قىيىن مەسىلىنى مۇزاكىرىلىشىۋاتقانداك قىلاتتى. مەن ئۇلارغا ھەيرانلىق بىلەن قاراپ، ئەگەر بۇ دۆلەتتىكى ھايۋانلار مۇشۇنداق ئەقىللىق بولسا، ئادەملىرى چوقۇم دۇنيادا ئەڭ ئەقىللىق بولسا كېرەك، دەپ ئويلىدىم.

ئارقىدىن ئىككى ئات ماڭا يېقىنلىشىپ، چىرايمىغا، كىيىملىرىمگە قىزىقىش بىلەن قاراپ كەتتى. ئۇلار يەنە ئۆزئارا پاراڭلاشتى، ئاندىن ئالدىدا كەلگەن ئات ئۇنىڭ كەينىدىن مېڭىشىمنى ئېنىق ئىشارەتلىدى.

ئۇ مېنى ئۈزۈن ھەم پاكىز بىر قۇرۇلۇشنىڭ ئالدىغا باشلاپ باردى، ئىچىدە چوڭ ھەم شامال ئۆتۈشۈپ تۇرىدىغان، ئۆي مەتقۇلاتلىرىمۇ يوق بىرنەچچە ئۆي بار ئىدى. ئاتلارنىڭ بەزىلىرى ئۆرە تۇراتتى، بەزىلىرى پولدا، گىلەمدە ياتاتتى. بىراق، بۇ ئۆينىڭ خوجايىنى قەيەردە بولغىنىنى؟ بۇ ئاتلار ئۇنىڭ چاكىرىمىدۇ؟ ئۆزۈمنى ساراڭ بولۇپ قالدۇرۇپ، دەپ ئويلاشقا باشلىدىم. ئاندىن بۇ ئۆينىڭ مەلۇم بىر ئادەمنىڭ ئۆيى ئەمەس، بەلكى مېنى بۇ يەرگە باشلاپ كەلگەن ئاتنىڭ ئۆيى ئىكەنلىكىنى ھېس قىلدىم. بۇ دۆلەتنى ئادەملەر ئەمەس، ھايۋانلار ئىدارە قىلىدىكەن.

مەن ئۇلارنىڭ تىلىنى ئازراق ئۆگەندىم. ئۇلارنىڭ «خوتۇيخنىم» (Houyhnhnm) دېگىنى ئات دېگەن مەنىدە ئىكەن، بۇ سۆز ئاڭلىماققىمۇ ئاتنىڭ كىشىنىشىدىن چىققان ئاھاڭغا ئوخشايتتى. بۇ سۆزنى تەلەپپۇز قىلىش ماڭا بەكمۇ تەس كەلدى. شۇڭا، ئۇنى قىسقارتىپ «خوتۇي»

“Houy”。他们的仆从是我先前见到的面目可憎的动物。他们干所有的重活，住在另一幢建筑的肮脏小房间里，被栓在墙壁上。令我恐怖的是，这些丑陋的动物，叫作耶胡，长着人类的脸，看起来跟我的非常相像。我不想让谁认为我是耶胡，所以我竭力表明我的习惯跟他们的大不一样。至少我被允许睡在一个和他们隔开的房间里。

起先我以为我会饿死，因为我既不能吃耶胡的脏肉，也不能吃慧驱的草料和谷物。不过我很快就学会了怎样用谷物烤小糕点，我和着热牛奶一起吃。有时我逮住一只鸟烧来吃，或者摘些植物叶来和着我的面包吃。

我的慧驱主人对我很感兴趣，一旦我会说他们的话，他就请我解释我是从哪儿来的。

“好的，主人，”我嘶叫，“我是从在世界的另一边的国家来的。也许你不信，在我的国家所有的重要人物都看起来像耶胡。”

“可是那怎么可能呢？”他温柔地问我“你们慧驱肯定不会允许愚蠢的耶胡来控制国家。”

“也许这看起来有点奇怪，”我表示赞同，“可是你看，我发现在这个国家里慧驱是理智而智慧生物也很吃惊。如果我运气好能回到家，我会把这些都告诉我的朋友，不过

【可憎】

kě zēng

ئەسلى مەنىسى:
يەرگىنچلىك، قەيىم،
[面目] رەزىل.
سۆزى بىلەن قوشۇلۇپ،
«بەتبەشەرە» دېگەن مە-
نىنى بىلدۈرىدۇ.

【谷物】

gǔ wù

ئەسلى مەنىسى:
① ئورۇق، دان. ② دانلىق
زىرائەت. بۇ يەردە «زىرا-
ئەتلەرنى» دەپ ئېلىندى.

(Houy) ئاتماقچى بولدۇم. ئۇلارنىڭ چاكىرى مەن ئەڭ دەسلەپتە كۆرگەن ھېلىقى بەتبەشەرە ھايۋان ئىكەن. ئۇلار بارلىق ئېغىر ئىشلارنى قىلىدىكەن، يەنە بىر ئىمارەتتىكى مەينەت كىچىك بىر ئۆينىڭ تېمىغا باغلاپ قويۇلىدىكەن. مېنى قورقۇنچقا سالغىنى، بۇ بەتبەشەرە ھايۋانلار ياخۇ دەپ ئاتىلىدىكەن، ئۇلارنىڭ چىرايى ئادەملەرنىڭكىگە، مېنىڭكىگە قۇيۇپ قويغاندەك ئوخشايتتى. مەن باشقىلارنىڭمۇ مېنى ياخۇ دەپ قىلد. شىنى خالىمايتتىم، شۇڭا ئۆز ئادەتلىرىمنىڭ ئۇلارنىڭكىگە پۈتۈنلەي ئوخشىمايدىغانلىقىنى ئىمكانقەدەر ئىپادىلىمەكچى بولدۇم، ھېچبولمىغاندا، ئۇلار بىلەن ئايرىم ئۆيدە تۇرىدىغان بولدۇم.

دەسلەپتە، بۇ يەردە ئاچ قالدىغان بولدۇم، دەپ ئويلىدىم، چۈنكى مەن ياخۇلار يەيدىغان مەينەت گۆشلەرنى، خوتۇيلار يەيدىغان ئوت - چۆپ ۋە زىرائەتلەرنى يېيەلمەيتتىم. بىراق، زىرائەتلەردىن تورتلارنى پىشۇرۇپ، ئىسسىق سۈت بىلەن بىللە يەيدىغان بولدۇم. بەزىدە قۇشلارنى تۇتۇپ، كاۋاپ قىلىپ يەيتتىم ياكى ئۆسۈملۈك يوپۇرماقلىرىنى بولكا بىلەن بىللە يەيتتىم.

خوتۇينىڭ خوجايىنى ماڭا قىزىقىپ قالدى، ئۇلارنىڭ تىلىدا گەپ قىلىپ قويسام، ئۇ مەندىن قەيەردىن كەلگەنلىكىمنى سوراپ تۇرۇۋالدى. — بولىدۇ، خوجايسى، — دېدىم مەنمۇ كىشىنەپ تۇرۇپ، — مەن دۇنيانىڭ ئۇ چېتىدىكى بىر دۆلەتتىن كەلدىم، بەلكىم ئىشەنمەسلىكىڭ مۇمكىن، مېنىڭ دۆلىتىمدىكى بارلىق مۇھىم كىشىلەر قارىماققا ياخۇلارغا ئوخشايدۇ.

— بىراق، بۇ قانداقمۇ مۇمكىن بولسۇن؟ — ئۇ مۇلايىملىق بىلەن سورىدى، — سىلەر خوتۇيلار چوقۇم ئەخمەق ياخۇلارنىڭ دۆلىتىڭلارنى ئىدارە قىلىشىنى خالىمايسىلەر.

— بۇ سەل غەلىتە ئىش بولسا كېرەك، — دېدىم ئۇنىڭ سۆزىنى قۇۋۋەتلەپ، — بىراق قارالغىن، مېنىڭ بايقىشىمچە، بۇ دۆلەتتىكى خوتۇيلار ئەقىل - پاراسەتلىك جانلىقلارغىمۇ ھەيران قالمايدىكەن. ئەگەر تەلىم ئولتۇرۇپ، دۆلىتىمگە قايتالمىسام، بۇ ئىشلارنى دوستلىرىمغا سۆزلەپ بېرىمەن، بىراق ئۇلار مېنى يالغان سۆزلەۋاتىدۇ، دەپ قىلالىدىكەن دەپ

我担心他们会说我在撒谎。”

我的主人看得出来相当担心““什么是撒谎?”他问。

在他们的语言中没有撒谎一词,我的主人要理解我很困难。我尝试着解释:“唉,”他回答,仍然不能肯定,“可是为什么要撒谎呢?没有理由那样做。在这个国家我们用语言来相互理解,发出和接收信息。如果你们不说真相,人们怎么能相互理解呢?”

我开始明白慧驱的生活跟我过去习惯的是多么不一样。

“告诉我,”他接着说,“关于你们国家的情况。”

我很高兴地向他描绘最近的英国历史,特别是一些我们最为成功的战争。

“可是为什么一个国家要攻击另一个国家?”他问。

“有许多理由。”我回答,“一个国王或者他的王公想得到更多的土地,或者两个国家意见有分歧,比如说,制服该是黑色、白色、红色还是灰色。有时候我们打仗是因为敌人太强大,有时候是因为他不够强大。有时候我们的邻居想要我们有的东西,或者是有我们想要的东西,所以我们打仗,直到他们拿走我们的,或者把他们的给我们。如果

【尝试】

cháng shì

ئەسلى مەنىسى:
سەناپ كۆرمەك، ئۈرۈ-
نۇپ باقماق. بۇ يەردە
[解释]
سۆزى بى-
لەن قوشۇلۇپ، «چۈ-
شەندۈرمەكچى بولدۇم»
دەپ ئېلىندى.

【制服】

zhì fú

ئەسلى مەنىسى:
فورمىلىق كىيىم، كى-
تەپ (ھەربىيچە كىم-
زۇل). فورما — مەلۇم
بىر ساھەدىكى كىشى-
لەر ئۈچۈن مەخسۇس
تىكىلگەن، تىكىلىش
ئالاھىدىلىكى ۋە بەلگە-
لىرى ئوخشاش بولغان
كىيىم.

ئەنسىرەيمەن.

خوجايىنىم ئەندىشىگە چۈشكەندەك قىلاتتى.

— يالغان سۆزلەش دېگەن نېمە؟ — دەپ سورىدى ئۇ.

ئۇلارنىڭ تىلىدا يالغان سۆزلەش دېگەن سۆز بولمىغاچقا، خوجايىنىمغا بۇ سۆزنى چۈشەندۈرگۈچە بەكمۇ قىيىنالىدىم. شۇنداقتىمۇ بىر نېمە مەلەر قىلىپ چۈشەندۈرمەكچى بولدۇم.

— ئوۋ، — دېدى ئۇ يەنىلا چۈشەنمەي، — بىراق نېمىشقا يالغان سۆزلەيسىلەر؟ يالغان سۆزلەشنىڭ ھاجىتى يوققۇ. بىزنىڭ دۆلىتىمىزدە سۆز ئارقىلىق بىر — بىرىمىزنى چۈشىنىمىز، ئۇچۇر ئالماشتۇرىمىز. ئەگەر سىلەر راست گەپ قىلمىساڭلار، قانداقمۇ ئۆزئارا چۈشىنىش ھاسىل قىلىسىلەر؟

مەن خوتۇيلارنىڭ تۇرمۇشىنىڭ ئىلگىرىكى ئادىتىمگە پەقەت ئوخشىمايدىغانلىقىنى ھېس قىلدىم.

— دۆلىتىڭلارنىڭ ئەھۋالىنى سۆزلەپ بەرگىنە، — دېدى ئۇ سۆزدىنى داۋاملاشتۇرۇپ.

مەن ئۇنىڭغا يېقىنقى ئەنگلىيە تارىخىنى، بولۇپمۇ بىزنىڭ ئەڭ مۇۋەپپەقىيەتلىك ئۇرۇشلىرىمىزنى ئىنتايىن خۇشاللىق بىلەن تەسۋىرلەپ بەردىم.

— بىراق، بىر دۆلەت نېمە ئۈچۈن يەنە بىر دۆلەتكە ھۇجۇم قىلىدۇ؟ — دەپ سورىدى ئۇ.

— بۇنىڭ نۇرغۇن سەۋەبلىرى بار، — دېدىم مەن، — بىر پادىشاھ ياكى كىنەز — تۆرىلەر تېخىمۇ كەڭ زېمىنغا ئىگە بولۇش غەرىزىدە بولغان ياكى ئىككى دۆلەتتىكىلەرنىڭ پىكرىدە ئىختىلاپ بولغاندا، مەسىلەن، فورمىنىڭ رەڭگى قارا، ئاق، قىزىل، كۈل رەڭ بولۇشى كېرەك دېگەننى تالىشىپ ئۇرۇش قىلىدۇ. بەزىدە دۈشمەن بەك كۈچلۈك بولغاندا، بەزىدە ئانچە كۈچلۈك بولمىغاندىمۇ ئۇرۇش قىلىمىز. بەزىدە قوشنا دۆلەتلەرنىڭ بىزدە بار نەرسىلەرنى ئالغۇسى كېلىدۇ، بەزىدە بىزنىڭ ئۇلارنىڭ نەرسىسىنى ئالغۇمىز كېلىدۇ، شۇڭا ئۇلار نەرسىنى ئالغۇچە ياكى بىز ئۇلارنىڭ نەرسىسىنى ئېلىۋالغۇچە ئۇرۇش قىلىمىز. ئەگەر بىزنىڭ ئازراق زېمىن

我们想要一些领土，我们会攻击我们最好的朋友。某个地方总会有战争。因此，当个战士是你能得到的最好工作之一。”

“战士？”我的主人重复道，“我不太清楚那是什么。”

“战士是为他的国王和国家工作的耶胡。给他的命令是尽量杀人。”我回答。

“杀害从来没有伤害他的人？”慧驱问。

“对。”我说，高兴地看到他似乎终于理解了，“在最近的历史上战士已经杀死了成千上万的人。”

他摇着头，看上去很哀伤。“我想你一定在——你们的词怎么说的？噢，对——向我撒谎。你和你的国人怎么能杀死那么多耶胡呢？而你们又为什么想那样呢？”

我笑着骄傲地回答，“先生，你不太了解欧洲的战争。用我们的枪、子弹和火药我们可以摧毁1000只轮船，100座城池，2万人。你看——”“安静点！”他命令道，“我听够了，我知道耶胡坏，可是我也没想到他们竟然会作出如此可怕的事。”

经过这些谈话后，我开始想慧驱是否是对的。为什么我们人类如此经常地进行战争和撒谎？和平和真话开始看起来比战争或

【骄傲】

jiāo ào

ئەسلى مەنىسى:
① تەكەببۇرلۇق، مەغ-
رۇرلۇق، ھاكاۋۇرلۇق،
مەغرۇرلانماق، تەكەببۇر-
لۇق قىلماق. ② ئىپ-
تىخار، غۇرۇر، پەخىر.
بۇ يەردە «مەغرۇر» دەپ
ئېلىندى.

【安静点】

ān jìng diǎn

ئەسلى مەنىسى:
① تىنچلانماق، تىپ-
تىنچ، جىمجىت، شۇك
تۇرماق. ② خاتىرجەم،
ئارام، تىنچ. بۇ يەردە
«بولدى! بەس!» دەپ
ئېلىندى.

ئىگىلىۋېلىش نىيىتىمىز بولسا، ئەڭ يېقىن دوستىمىزغا ھۇجۇم قىلدۇمىز. ھەر قانداق دۆلەتتە ھامان ئۇرۇش بولۇپ تۇرىدۇ، شۇڭا ئەسكەر بولۇش ئادەم ئېرىشمەكچى بولغان ئەڭ ياخشى خىزمەتلەرنىڭ بىرى. — ئەسكەر؟ — ئۇ سۆزۈمنى تەكرارلىدى، — ئۇنىڭ نېمىلىكىنى چۈشەنمىدىم.

— ئەسكەرلەر ئۆز پادىشاھى ۋە ئۆز دۆلىتى ئۈچۈن خىزمەت قىلدۇرغان ياخۇلار. ئۇلارغا ئىمكانقەدەر ئادەم ئۆلتۈرۈش بۇيرۇقى چۈشۈرۈلدۇ، — دېدىم مەن.

— زەخمەت يەتكۈزۈش ئۆز ئادىمىنى يارىلاندىرماسلىقىمۇ؟ — سورىدى خوتۇي.

— شۇنداق، — دېدىم مەن ئۇنىڭ سۆزۈمنىڭ مەنىسىنى چۈشەنگەنلىكىدىن خۇشال بولۇپ، — يېقىنقى تارىختا ئەسكەرلەر ئون مىڭلىغان ئادەمنى ئۆلتۈردى.

ئۇ بېشىنى چايقىدى، قارىغاندا، كۆڭلى يېرىم بولغاندەك قىلاتتى. — مېنىڭچە، سەن چوقۇم... سىلەرنىڭ تىلگىلاردا نېمە دەيتتى؟ ئوۋ، توغرا، ماڭا يالغان سۆزلەۋاتىسەن. سەن ۋە دۆلىتىڭدىكىلەر نېمە ئۈچۈن شۇنچە كۆپ ياخۇلارنى ئۆلتۈرسىلەر؟ سىلەر نېمىشقا ئادەم ئۆلتۈرۈش خىيالىدا بولىسىلەر؟

مەن كۈلۈپ تۇرۇپ، مەغرۇر جاۋاب بەردىم:

— ئەپەندى، سەن ياۋروپادىكى ئۇرۇشلارنى ئانچە چۈشەنمەيسەن. بىز ئۆزىمىزدە بار بولغان مىللىتىق، ئوق ۋە ئوق دورىسى بىلەن مىڭ پاراخوت، يۈز شەھەر، 20 مىڭ ئادەمنى ئۆلتۈرەلەيمىز، قارا...

— بولدى! بەس! — ئۇ بۇيرۇق قىلدى، — ئەمدى ئاڭلىغۇم يوق. مەن ياخۇلارنىڭ ئەسكىلىكىنى بىلىمەن، بىراق ئۇلارنىڭ ئاشۇنداق قورقۇنچلۇق ئىشلارنى قىلىدىغانلىقىنى ئويلاپ باقمايتىمەن.

پاراڭلىشىش جەريانىدا، مەن خوتۇينى توغرا ئېيتىۋاتامدۇ، قانداق دەپ ئويلىنىشقا باشلىدىم. بىز ئىنسانلار نېمە ئۈچۈن دائىم ئۇرۇش قىلىمىز ۋە يالغان سۆزلەيمىز؟ تىنچلىق بىلەن راستچىللىق ئۇرۇش قىلىش ياكى پۇل تېپىشتىنمۇ مۇھىم بىلىنىشكە باشلىدى. مەن خوتۇينىڭ

挣钱更重要。我越来越习惯于慧 的想法和生活方式。和慧驷一样,我也厌恶耶胡的脏习惯和令人不快的性格。到这时我已经在那儿一年了,我像慧驷那样走路和嘶叫。我对他们充满强烈的喜爱,我计划我的余生都和我们一起度过,并且变得更像他们。但这不可能;即使到今天这也是我的一大憾事。

一天我的慧驷主人说,“你可以给我解释一些事吗?为什么耶胡如此狂热地喜欢田野里的那些闪亮的石头?他们连续多少天把它们从地里挖出来,小心翼翼地把它们藏起来不让别的耶胡发现。”

“我估计他们找到了金子或银子”我说,因为他似乎还不理解,我又加了一句,“我们用来当钱花,来买东西,明白吧。”

“多奇怪!”他回答。“我们这儿什么都共享,没有慧驷需要——你们叫它什么?——钱。”

也许你可以想象我的感受,我清楚,和这些理智、温顺的动物在一起,他们从不撒谎或偷盗,在一个没有疾病,没有犯罪、没有战争的国家里,我将永远幸福。可是这种完美的幸福没有持续多长时间。

“我很抱歉,”一天我的主人说,“我的

【余生】

yú shēng

ئەسلى مەنىسى:
① ئۆمۈرنىڭ ئاخىرى:
ئاخىرقى ئۆمۈر. ② ئامان
قالماق, قۇتۇلۇپ قالماق.
بۇ يەردە «قالغان ئۆمرۈم-
نى» دەپ ئېلىندى.

【憾事】

hàn shì

ئەسلى مەنىسى:
ئەپسۇسلىنارلىق ئىش. بۇ
يەردە «ئەپسۇسلىنىمەن»
دەپ ئېلىندى.

پىكرى ۋە تۇرمۇش ئۇسۇلىغا بارغانسېرى كۆنۈشكە باشلىدىم. خوتۇيغا ئوخشاشلا، ياخۇلارنىڭ پاسكىنا ئادەتلىرى ۋە ئادەمنى كۆڭۈلسىز قىلىدىغان خاراكتېرىدىن بىزار بولۇشقا باشلىدىم. بۇ يەردە تۇرۇۋاتقىنىمغا بىر يىل بولۇپ قالغانىدى، مەن خوتۇيلاردەك ماڭىدىغان، كىشەيدىغان بولۇپ قالغانىدىم. مەن ئۇلارنى ئىنتايىن ياقتۇرۇپ قالدىم، قالغان ئۆمرۈمنى ئۇلار بىلەن بىرگە ئۆتكۈزگۈم ھەمدە ئۇلارغا ئوخشاش بولۇپ قالغۇم كەلدى. بىراق، بۇنداق بولۇشى مۇمكىن ئەمەس. بۇنىڭ ئۈچۈن ھازىرمۇ قاتتىق ئەپسۇسلىنىمەن.

بىر كۈنى، خوتۇي خوجايىنىم ماڭا:

— سەن ماڭا بەزى ئىشلارنى چۈشەندۈرۈپ قويالامسەن؟ ياخۇلار نېمە ئۈچۈن ئېتىزىدىكى ئاشۇ يالتىراق تاشلارنى ئەسەبىيلەرچە ياخشى كۆرىدۇ؟ ئۇلار ئۇدا بىرقانچە كۈن بولدى، يەردىن ئۇلارنى قېزىپ چىقىدۇ. رىۋاتىدۇ، قېزىپ چىقارغانلىرىنى باشقا ياخۇلارنىڭ كۆرۈپ قالماسلىقى ئۈچۈن، يوشۇرۇپ قويۇۋاتىدۇ، — دېدى.

— پەرىزىمچە، ئۇلار ئالتۇن ياكى كۈمۈش تېپىۋالغان بولسا كېرەك، — دېدىم مەن. ئۇ سۆزۈمنى چۈشەنمىگەچكە، يەنە قوشۇمچە قىلدىم، — بىز ئۇنى پۇل ئورنىدا خەجلەپ، نەرسە سېتىۋالىمىز، چۈشەندىڭمۇ؟

— غەلىتە ئىشقا بۇ، — دېدى ئۇ، — بىزنىڭ بۇ يەردە ھەر قانداق نەرسىنى ئورتاق ئىشلىتىمىز، خوتۇيلار... ئۇلارنىڭ ئىسمىنى نېمە دېدىڭ؟ ھە، پۇلغا ئېھتىياجلىق ئەمەس.

مېنىڭ قانداق تۇيغۇدا بولغانلىقىمنى تەسەۋۋۇر قىلالىشىڭىز مۇمكىن، بىلىمەن، مۇشۇنداق ئەقىللىق، مۇلايىم ھايۋانلار بىلەن بىرگە تۇرۇۋاتىمەن، ئۇلار ئەزەلدىن يالغان سۆزلىمەيدۇ. كېسەللىك، جىنايەت، ئۇرۇش بولمىغان دۆلەتتە تۇرسام، مەڭگۈ بەختلىك بولىمەن. بىراق بۇ خىل گۈزەل تۇرمۇش ئۇزۇنغا داۋاملاشمىدى.

— تولىمۇ خىجىلمەن، — دېدى بىر كۈنى خوجايىنىم، — دوستلىرىم ۋە مەن سېنىڭ بۇ يەردە تۇرىۋەرسەڭ بولمايدىغانلىقىڭنى قارار

朋友和我已经决定,你不能在这儿呆下去了。你看,你既不是我们中的一员,也不是——一个耶胡。”

“不!”我绝望地叫,“不要赶走我!我怎么能回到英国去与那些可怕的耶胡住在一起呢!”

“我恐怕你必须走。”他温文而雅地回答,“我的仆从会帮你造一只船。”

这样,两个月后,尽管我为离去感到悲伤,我还是告别了我的主人和他的一家,划船离开了慧驱国。我清楚我在别的地方再也不会找到幸福。

向东航行了几天后,我到达了澳大利亚,在那儿我找到了一艘返回欧洲的轮船。我不喜欢这旅行。水手们都嘲笑我,因为我像一匹马那样走路和嘶叫。他们就像那些可怕的耶胡,起初我不让他们碰我或者靠近我。他们丑陋的脸和令人不快的气味让我感到恶心。

当我到达了在英格兰的家,在离开了5年后,我的妻子和儿女见到我非常高兴,因为他们以为我已经死了。令我感到恐惧的是,他们看起来、嗅起来也像耶胡,我叫他们离我远点。

即使现在,5年以后,我还是不让我的孩子靠近我,尽管我有时让我的妻子在我吃饭时与我在一起坐一会儿。现在我力图接受我的国人,那些骄傲的除外,他们充满了自

【绝望】

jué wàng

ئەسلى مەنىسى:
ئۈمىد ئۈزۈشكە، ئۈمىد -
سىز لەنەتكە، بارلىق ئار -
زۇ - ئىستەكلەر يوقال -
ماق. بۇ يەردە «ئۈمىد -
سىزلىك» دەپ ئېلىندى.

【温文而雅】

wēn wén ěr yǎ

ئەسلى مەنىسى:
ئەدەپلىك ۋە مەدەنىي:
نازاكەتلىك. بۇ يەردە
«مۇلايىملىق بىلەن» دەپ
ئېلىندى.

قىلدۇق. قارا، سەن ھەم بىزنىڭ بىر ئەزايىمىز ئەمەس، ھەم بىر ياخۇمۇ ئەمەس.

— ياق! — مەن ئۈمىدىسىزلىك ئىچىدە ۋارقىرىۋەتتىم، — مېنى قوغلىماڭلار! مەن ئەنگلىيىگە قايتىپ ئاشۇ قورقۇنچلۇق ياخۇلار بىلەن قانداقمۇ بىرگە ياشىيالايمەن!

— مېنىڭچە سەن چوقۇم كېتىشكە كېرەك! — دېدى ئۇ مۇلايىملىق بىلەن، — مېنىڭ چاكىرلىرىم ساڭا بىر كېمە ياساپ بېرىدۇ.

شۇنداق قىلىپ، ئىككى ئايدىن كېيىن، بۇ يەردىن كېتىدىغىنىمغا كۆڭلۈم يېرىم بولسىمۇ، يەنىلا خوجايىنىم ۋە ئۇنىڭ ئائىلىسىدىكىلەر بىلەن خوشلىشىپ، كېمىگە ئولتۇرۇپ خوتۇندىن ئايرىلىدىم. بىلىپ تۇرىمەن، ھېچقانداق يەردىن بۇنداق بەختنى تاپالمايمەن.

شەرققە قاراپ نەچچە كۈن يول يۈرگەندىن كېيىن، ئاۋسترالىيىگە كەلدىم. ئۇ يەردىن ياۋروپاغا قايتىدىغان پاراخوتنى تاپتىم. بۇ ساياھەت كۆڭلۈمگە ياقىدى. ماتروسلارنىڭ ھەممىسى مېنى مەسخىرە قىلىشتى، چۈنكى مەن ئاتتەك ماڭىدىغان، كىشىنى يىغىدىغان بولۇپ قالغانىدىم. ئۇلار ئاشۇ قورقۇنچلۇق ياخۇلارغا ئوخشايتتى، دەسلەپتە ئۇلارنىڭ ماڭا تېگىدەك شىگە ياكى يېقىنلىشىشىمغا يول قويمايدىم. ئۇلارنىڭ بەتبەشەرە چىرايى ۋە ئادەمنى سەسكەندۈرىدىغان بەتبۇي پۇرىقىدىن كۆڭلۈم ئېلىشىپ كېتەتتى.

ئەنگلىيىدىكى ئۆيۈمگە يېتىپ بارغاندا، ئۆيۈمدىن ئايرىلغىلى بەش يىل بولغانىدى، خوتۇنۇم بىلەن بالىلىرىم مېنى كۆرۈپ خۇشال بولۇپ كەتتى، چۈنكى ئۇلار مېنى ئۆلدى دەپ ئويلىغانىكەن. مېنى قورقۇنچقا سالغىنى، ئۇلارنىڭ تۇرقى، پۇرىقىمۇ ياخۇدەكلا ئىدى، مەن ئۇلارنى مەندىن يىراق تۇرۇشقا بۇيرۇدۇم.

ھېلىھەم، بەش يىلدىن كېيىنمۇ مەن يەنىلا بالىلىرىمنى ئۆزۈمگە يېقىن كەلتۈرمەيمەن، بەزىدە مەن تاماق يەۋاتقاندا، خوتۇنۇمنىڭ مەن بىلەن بىرگە ئولتۇرۇشىغا رۇخسەت قىلىمەن. ھازىر دۆلىتىمىدىكىلەرگە يېقىنلىشىشقا ئۇرۇنۇۋاتىمەن، ئاشۇ ھاكاۋۇرلۇقلىرىنى ھېسابقا ئالمىغاندا، ئۇلارنىڭ ئۆز ئالدىغا خاراكتېرى بار ئىدى. ئۇلار ئەڭ ياخشىسى

大的情绪——他们最好不要走近我。人们不能向慧驱学习是多么令人忧伤！我希望人类在读了我与慧驱在一起生活的故事后也许会改变他们的方式。可是他们指责我在书中撒谎。现在我意识到人们仍然在撒谎、抢劫和战争，正如他们一直所做的，而且——也许永远会这样。

我不想再说什么。显然，人类是没有希望的。我真愚蠢，我以为我可以把理智和真相带到他们的生活和思想中去。人类都是耶胡，而且将永远是耶胡。

【真相】

zhen xiang

ئەسلى مەنىسى:
 ھەقىقىيلىق، رېئاللىق،
 ھەق، چىن؛ ھەقىقىي
 ئەھۋال. بۇ يەردە «ھەق-
 قەتئى» دەپ ئېلىندى.

ماڭا يېقىنلاشمىسۇن. كىشىلەرنىڭ ئاشۇ خوتۇيلاردىن ئۆگىنەلمەسلىكى ھەقىقەتەن ئادەمنىڭ كۆڭلىنى غەش قىلىدۇ! مەن، ئىنسانلار مېنىڭ خوتۇيلار بىلەن بىرگە ئۆتكەن تۇرمۇشۇم تەسۋىرلەنگەن ھېكايەمنى ئوقۇغاندىن كېيىن ئۇسۇلىنى ئۆزگەرتىپ قالار، دېگەن ئۈمىدە بولغان، بىراق، ئۇلار مېنى كىتابتا يالغان سۆزلىگەن دەپ ئەيىبلەشتى. ھازىر مەن كىشىلەرنىڭ يەنىلا ئىلگىرىكىگە ئوخشاشلا يالغان سۆزلەۋاتقانلىقىنى، بۇلاڭ - تالاڭ، ئۇرۇش قىلىدىغانلىقىنى، يەنە كېلىپ، مەڭگۈ مۇشۇنداق قىلىشى مۇمكىنلىكىنى ھېس قىلىۋاتىمەن.

مېنىڭ يەنە باشقا گەپ قىلغۇم كەلمىدى. روشەنكى، ئىنسانلاردىن ئۈمىد قالماپتۇ. مەن ھەقىقەتەن ئەخمەق ئىكەنمەن، مەن ئەقىل - پاراسەت ۋە ھەقىقەتنى ئۇلارنىڭ تۇرمۇشى ۋە ئىدىيىسىگە سىڭدۈرىمەن، دەپ ئويلىغانىكەنمەن. ئىنسانلارنىڭ ھەممىسى ياخۇلار ئىكەن، يەنە كېلىپ ئۇلار مەڭگۈ ياخۇلار.

Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):

```
{
  "before_pdg2pic_conversion": {
    "filename": "MTIyODcyODluemlw",
    "filename_decoded": "12287282.zip",
    "filesize": 2000493,
    "md5": "3bec052cc1fe451ee8368cb2398b5822",
    "header_md5": "12a439d25087977e2f1145a406a3013c",
    "sha1": "7ba865a0b8cebd6acc8ce10eae9d47301053615d",
    "sha256": "ca39480de9f9c2889b670a0d32d35a6e19aa30f9934d88050d8a62a732bc005b",
    "crc32": 2537582227,
    "zip_password": "",
    "uncompressed_size": 2066605,
    "pdg_dir_name": "\u2555\u00b1\u2534\u2568\u2555\u00d1\u2559\u256c\u255d\u255f_12287282",
    "pdg_main_pages_found": 121,
    "pdg_main_pages_max": 121,
    "total_pages": 125,
    "total_pixels": 1983632
  },
  "after_pdg2pic_conversion": {
    "filename": "MTIyODcyODluemlw",
    "filename_decoded": "12287282.zip",
    "filesize": 3548388,
    "md5": "59a8657d6e25185c0e0da27ac2d6d081",
    "header_md5": "eac31f37aee6099c982c477e722d2729",
    "sha1": "426104b44b7e7e439ba326023efb753ad9c44b47",
    "sha256": "a27c5cddc0f2ac0db335dcb3dcce12901dc983ce0d33001ed20bd16d5462d2bb",
    "crc32": 4232594459,
    "zip_password": "",
    "uncompressed_size": 3633945,
    "pdg_dir_name": "",
    "pdg_main_pages_found": 121,
    "pdg_main_pages_max": 121,
    "total_pages": 125,
    "total_pixels": 122274696
  },
  "pdf_generation_missing_pages": false
}
```